叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 15 .
数字 - .

第15号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 10 , 1840 .
周六 , 十月 - , - .

1840年10月10日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['liːksˌlɪp] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] .
THE TOWN AND CASTLE OF LEIXLIP , COUNTY OF KILDARE .
这 镇 和 城堡 的 莱克斯利普 , 县 的 基尔代尔 .

基尔代尔郡莱克斯利普镇和城堡。

[ləu'kælitiz] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [mjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [teɪst] ,
Localities are no less subject to the capricious mutations of fashion in taste ,
地方 是 不 较少的 主题 到 这 任性 突变 的 时尚 在 品尝 ,

各地同样会受到瞬息万变的时尚品味的影响。

[ðæn; ðən] [dres] , ['mjuːzɪk] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz]
than dress , music , or any other of the various objects on which it displays
比 裙子 , 音乐 , 或者 任何 其他 的 这 各种各样的 对象 在 哪个 它 显示器
[ɪts] [ɪk'strævəgənt] ['veɪgəriz] .
its extravagant vagaries .
它是 靡 反复无常 .

比起服装、音乐或任何其他展现其奇特怪癖的事物，它更甚。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] [ɪz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]
The place which on account of its beauties is at one period the chosen resort of
这 地方 哪个 在 帐户 的 它是 美女 是 在 一 时期 这 选定 采取 的
[pliːzd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] [kraʊdz] ,
pleased and admiring crowds ,
高兴 和 钦佩 人群 ,

这个地方，由于其美景，一度成为众多游客和仰慕者的首选度假胜地。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [bɪ'kʌmz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən]

at	another	becomes	abandoned	and	unthought	of	,	as	if	it	were	an
在	其他	变成	弃	和	未曾考虑过的	的	,	作为	如果	它	是	一个

[ʌn'saɪtli] ['dezərt] ,

unsightly	desert	,
难看的	沙漠	,

而在另一处，它却变得荒芜人间，无人问津，仿佛一片难看的沙漠。

[ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɔ:r] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

unfit	for	the	enjoyment	or	happiness	of	civilized	man	.
不合格	为了	这	享受	或者	幸福	的	文明	男人	.

不适合文明人享受或获得幸福。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] , [pər'hæps][ʌv; əv] [les] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['bju:ti] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

Some	other	locality	,	perhaps	of	less	natural	or	acquired	beauty	,	becomes	the
一些	其他	地点	,	也许	的	较少的	自然的	或者	获得	美丽	,	变成	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

fashion	of	the	day	,
时尚	的	这	天	,

其他地方，或许自然风光或后天造就的美景不如其他地方，却成了当时的时尚潮流。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [gets] [aʊt][ʌv; əv] ['feɪvər] [ɪn][tɜ:rn] ,

and	after	a	time	gets	out	of	favour	in	turn	,
和	后	一个	时间	获得	出去	的	偏爱	在	转动	,

过一段时间后，反过来又失宠了。

[ænd; ənd][ɪz] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nɑ:v(ə)l] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:r]

and	is	neglected	for	some	other	novel	scene	before	unthought	of	or
和	是	被忽视的	为了	一些	其他	小说	场景	前	未曾考虑过的	的	或者

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

并且因为其他新颖的场景而被忽略，或者被忽视或轻视。

[jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tru:] [teɪst] [ɑ:r; ər][ɪ'mju:təb(ə)l] ,

Yet	the	principles	of	true	taste	are	immutable	,
然而	这	原则	的	真的	品尝	是	不可更改的	,

然而，真正品味的原则是永恒不变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['si:st]

and	that	which	is	really	beautiful	is	not	the	less	so	because	it	has	ceased
和	那	哪个	是	真的	美丽的	是	不是	这	较少的	所以	因为	它	有	停止

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,

to	attract	the	multitude	,
到	吸引	这	民众	,

真正美好的事物，并不会因为不再吸引大众而失去其美感。

[hu:] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['gʌvənd] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪk'stent][baɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

who	are	generally	governed	to	a	far	greater	extent	by	accidental	associations
WHO	是	一般来说	受统治	到	一个	远的	更大的	程度	经过	偶然	协会

[ʌv; əv][aɪ'di:əz][ðæn; ðən][baɪ]['eni]['æbstrækt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

of	ideas	than	by	any	abstract	feelings	of	the	mind	.
的	想法	比	经过	任何	抽象的	情怀	的	这	头脑	.

他们通常更多地受偶然联想的观念支配，而不是受任何抽象的心理感受支配。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tu:; tə]['eni] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk][ˌvɑ:lə'tɪləti][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Perhaps	it	is	less	attributable	to	any	characteristic	volatility	in	the	character	of
也许	它	是	较少的	可归因的	到	任何	特征	挥发性	在	这	特点	的

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mə'trɑ:pəlɪs] ,

the	inhabitants	of	our	metropolis	,
这	居民	的	我们的	都会	,

或许这并非源于我们这座大都市居民性格上的任何固有波动性。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr][və'raɪəti][ænd; ənd]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l][ləu'kælitiz] [wɪtʃ]

than	to	the	singular	variety	and	number	of	the	beautiful	localities	which
比	到	这	单数	种类	和	数字	的	这	美丽的	地方	哪个

[sə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['sɪti] ,

surround	our	city	,
环绕	我们的	城市	,

比起我们城市周边众多美丽景点的独特种类和数量，

[ænd; ənd][ɪn] [emjələs] ['raɪv(ə)lri][ə'trækt]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	in	emulous	rivalry	attract	our	attention	,
和	在	模仿	对抗	吸引	我们的	注意力	,

并以相互竞争的方式吸引我们的注意力，

[ðæt] [ðɪs] [ɪn'kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['eni][wʌn][loʊ'kæləti][ɪz] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] ['ɪnstənst]

that	this	inconstancy	of	attachment	to	any	one	locality	is	more	strikingly	instanced
那	这	反复无常	的	依恋	到	任何	一	地点	是	更多的	引人注目	实例

[ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

这种对任何特定地点的依恋的不稳定性，在我们自身之间体现得更为显著。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [greɪt] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

than	among	the	citizens	of	any	other	great	town	with	which	we	are
比	之中	这	公民	的	任何	其他	伟大的	镇	和	哪个	我们	是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

比我们所了解的任何其他大城市的居民都要好。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ,

But	,	however	this	may	be	,	the	fact	is	unquestionable	,
但	,	然而	这	可能	是	,	这	事实	是	毋庸置疑	,

但是，无论事情如何发展，事实是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv]['eni]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ɪm'pru:vd] ['bju:ti] ,

that	there	is	scarcely	a	spot	of	any	natural	or	improved	beauty	,
那	那里	是	几乎	一个	点	的	任何	自然的	或者	改进	美丽	,

这里几乎没有一处自然或人工打造的美景。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: 'es] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ɪn][tɜ:rn][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

within	a	few	miles	of	us	,	which	has	not	in	turn	had	its	day	of	fashion	,
之内	一个	很少	英里	的	我们	,	哪个	有	不是	在	转动	有	它是	天	的	时尚	,

离我们几英里远的地方，也从未有过时尚的时期。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [nɪ'glekt] .

and	its	subsequent	period	of	unmerited	neglect	.
和	它是	随后的	时期	的	不应得的	忽视	.

以及随后一段不应有的忽视时期。

[klɑ:n'tɑ:rf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɪ'kwestərd] [gri:n] [leɪnz] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɔ:riəs] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] —

Clontarf	,	with	its	sequestered	green	lanes	,	and	its	glorious	views	of	the	bay	—
克朗塔夫	,	和	它是	隔离	绿色的	车道	,	和	它是	辉煌	浏览	的	这	湾	—

[ˌglæsnɛ'vɪn] ,

Glasnevin	,
格拉斯内文	,

克朗塔夫，拥有幽静的绿色小路和壮丽的海湾景色——格拉斯内文，

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ə'boʊd][ʌv; əv] ['ædɪsən] , [paː'nel] , ['tɪkəl] , ['ʃəridən] , [ænd; ənd] ['dɛləni] — ['fɪŋgləs] ,

the	classical	abode	of	Addison	,	Parnell	,	Tickell	,	Sheridan	,	and	Delany	—	Finglas	,
这	古典	住所	的	艾迪生	,	帕内尔	,	蒂克尔	,	谢里丹	,	和	德拉尼	—	芬格拉斯	,

[wɪð; wɪθ][ɪts]['rʊrəl][spɔːrts] — ,

with	its	rural	sports	—	Chapelizod	,
和	它是	乡村的	运动的	—	查佩利佐德	,

艾迪生、帕内尔、蒂克尔、谢里丹和德拉尼的古典故居——芬格拉斯，以及乡村运动——查佩利佐德，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['krɔmwel] — ['luː'kən] , ['liːksˌlɪp] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wʌns]

the	residence	of	the	younger	Cromwell	—	Lucan	,	Leixlip	,	with	their	once
这	住宅	的	这	年轻	克伦威尔	—	卢坎	,	莱克斯利普	,	和	他们的	一次

['selɪbreɪtɪd] [spaːz] ,

celebrated	spas	,
著名	水疗中心	,

小克伦威尔的住所——卢坎、莱克斯利普，以及它们曾经著名的温泉疗养地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['epɪk] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] — ['dʌnˌdrʌm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['helθi]

and	all	the	delightful	epic	scenery	of	the	Liffey	—	Dundrum	,	with	its	healthy
和	全部	这	愉快	史诗	风景	的	这	利菲	—	邓德拉姆	,	和	它是	健康

['maʊnt(ə)n] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,

mountain	walks	and	atmosphere	,
山	散步	和	气氛	,

还有利菲河-邓德拉姆沿岸所有令人愉悦的壮丽景色，以及那里健康的山地徒步路线和氛围。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	many	others	unnecessary	to	mention	,	all	experiencing	the	effects	of	this
和	许多	其他的	不必要	到	提到	,	全部	体验	这	效果	的	这

[ɪn'kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

inconstancy	of	fashion	,
反复无常	的	时尚	,

还有许多其他无需赘述的因素，所有人都受到了这种时尚无常的影响。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌns][əd'maɪəd] ['bjuːtiːz] ['toʊtəli] [ˌdisri'gɑːdid] ,

have	found	their	once	admired	beauties	totally	disregarded	,
有	成立	他们的	一次	钦佩	美女	完全	被忽视	,

她们发现自己曾经引以为傲的美貌如今却被彻底忽视了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]

and	the	admiration	of	the	multitude	almost	wholly	transferred	to	a	wild
和	这	钦佩	的	这	民众	几乎	完全	转移	到	一个	荒野

[ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌtaʊn] [ænd; ənd] ['bʊlək] ,

and	unadorned	beauty	on	the	rocky	shores	of	Kingstown	and	Bullock	,
和	缦	美丽	在	这	岩石	海岸	的	金斯敦	和	犍	,

而大众的赞美之情几乎完全转移到了金斯敦和布洛克岩石海岸上未经雕琢的野性之美上。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [diːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

which	our	forefathers	deemed	unworthy	of	notice	.
哪个	我们的	祖先	被认为	不配	的	注意	.

我们的先辈认为这些不值得注意。

[bʌt; bət][let] [ðæt] ['bjuːti] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːdisesəz] ,

But	let	that	beauty	take	warning	from	the	fate	of	her	predecessors	,
但	让	那	美丽	拿	警告	从	这	命运	的	她	前任	,

但愿这位美人能从她前辈的命运中吸取教训。

[ænd; ənd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [hed] [tuː] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

and	not	hold	her	head	too	high	in	her	day	of	triumph	,
和	不是	抓住	她	头	也	高的	在	她	天	的	胜利	,

不要在胜利之日过于骄傲自满。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi][kæst][ɔːf][ɪn][tɜːrn] ,

for	she	too	will	assuredly	be	cast	off	in	turn	,
为了	她	也	将要	当然	是	投掷	离开	在	转动	,

因为她也终将一并被抛弃。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːrˈself] [nɪˈglektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['raɪv(ə)l][æz; əz] [jet] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

and	find	herself	neglected	for	some	rival	as	yet	unnoticed	.
和	寻找	她自己	被忽视的	为了	一些	竞争对手	作为	然而	未被察觉	.

并发现自己被某个尚未被发现的竞争对手冷落了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 114]

[页 -]

[第114页]

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈmerɪtɪd] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ləuˈkælitiz][ɪn][ðə; ði]

Of	such	unmerited	inconstancy	and	neglect	there	are	no	localities	in	the
的	这样的	不应得的	反复无常	和	忽视	那里	是	不	地方	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['greɪtər] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]

neighbourhood	of	Dublin	which	have	greater	reason	to	complain	than	the
邻里	的	都柏林	哪个	有	更大的	原因	到	抱怨	比	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['luˈkən][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst]

village	of	Lucan	and	that	which	forms	the	subject	of	our	prefixed
村庄	的	卢坎	和	那	哪个	表格	这	主题	的	我们的	前缀

[ɪmˈbelɪʃmənt] .

embellishment	.
装饰	.

对于这种毫无道理的反复无常和疏忽，都柏林附近没有哪个地方比卢坎村更有理由抱怨，而卢坎村正是我们前面提到的那个地方。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]['aɪərlənd][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

As	the	establishment	of	peace	in	Ireland	led	to	an	increase	of	civilization	,
作为	这	建立	的	和平	在	爱尔兰	引领	到	一个	增加	的	文明	,

随着爱尔兰和平的建立，文明也随之发展。

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ɪmˈpruːvd] [roʊdz][ænd; ənd]['viːək(ə)lz][ʌv; əv] [kənˈveɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

which	exhibited	itself	in	improved	roads	and	vehicles	of	conveyance	,	and	the
哪个	展出	本身	在	改进	道路	和	车辆	的	输送	,	和	这

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

这体现在道路和交通工具的改善上，以及市民的生活水平上。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmˈbætld] ['strɔːŋˌhəʊldz] , ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz]

emerging	from	their	embattled	strongholds	,	ventured	to	enjoy	the	pleasures
新兴	从	他们的	陷入困境的	堡垒	,	冒险	到	享受	这	快乐

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['rʊrəl][laɪf] ,

of	nature	and	rural	life	,
的	自然	和	乡村的	生活	,

他们从饱受战火蹂躏的堡垒中走出，冒险去享受大自然和乡村生活的乐趣。

['luˈkən][ænd; ənd] ['liːksˌlɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,

Lucan	and	Leixlip	,	with	the	beautiful	scenery	in	which	they	are	situated	,
卢坎	和	莱克斯利普	,	和	这	美丽的	风景	在	哪个	他们	是	位于	,

卢坎和莱克斯利普，以及它们所处的美丽风景，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] ['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz]
became **the** **favourite** **places** **of** **resort** **;** **and** **their** **various** **natural** **attractions**
成为 这 最喜欢的 地方 的 采取 ; 和 他们的 各种各样的 自然的 景点
[bɪ'kʌmɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ɑ:rt] ,
becoming **heightened** **by** **art** **,**
成为 增强 经过 艺术 ,

成为人们最喜欢的度假胜地；而艺术则提升了它们各种自然景观的魅力。

[wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [ænd; ənd] [tʃɔ:nt] [ɪn] [sɔ:ŋ] .
were **described** **by** **travellers** **,** **and** **chaunted** **in** **song** **.**
是 描述 经过 旅行者 , 和 闹鬼 在 歌曲 .

旅行者们曾描述过它们，歌谣中也曾吟唱过它们。

[ə'baʊt] “ ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['glɔ:ri] ,
About **“** **sixty** **years** **since** **”** **they** **had** **reached** **their** **greatest** **glory** **,**
关于 “ 六十 年 自从 ” 他们 有 达到 他们的 最 荣耀 ,

大约“六十年前”，他们达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd] ['li:ksˌlɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and **Leixlip** **was** **the** **favourite** **of** **the** **day** **.**
和 莱克斯利普 曾是 这 最喜欢的 的 这 天 .

莱克斯利普是当天最受欢迎的球队。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər] ['kæmbl] :
It **is** **thus** **described** **at** **this** **period** **by** **the** **celebrated** **Doctor** **Campbell** **:**
它 是 因此 描述 在 这 时期 经过 这 著名 医生 坎贝尔 :

著名医生坎贝尔博士对这一时期的情况是这样描述的：

— “ [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtlets] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [su:'pɜ:rlətɪvli] [soʊ] [wɪtʃ]
— **“** **All** **the** **outlets** **of** **Dublin** **are** **pleasant** **,** **but** **this** **is** **superlatively** **so** **which**
— “ 全部 这 商店 的 都柏林 是 令人愉快的 , 但 这 是 极好的 所以 哪个
[li:dz] [θru:] ['li:ksˌlɪp] ,
leads **through** **Leixlip** **,**
线索 通过 莱克斯利普 ,

—“都柏林的所有出口都很不错，但这条通往莱克斯利普的出口尤其令人愉悦。”

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz][frʌm; frəm]['dʌblɪn] , [ʌp][ðə; ði] ['lɪfi] ;
a **neat** **little** **village** **about** **seven** **miles** **from** **Dublin** **,** **up** **the** **Liffey** **;**
一个 整洁的 小的 村庄 关于 七 英里 从 都柏林 , 向上 这 利菲 ;

这是一个整洁的小村庄，距离都柏林约七英里，位于利菲河上游；

[hu:z] [bæŋks] ['bi:ɪŋ] ['prɪtɪli] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ]
whose **banks** **being** **prettily** **tufted** **with** **wood** **,** **and** **enlivened** **by**
谁 银行 存在 漂亮 簇绒 和 木头 , 和 活跃 经过
['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [si:ts] , [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lændskeips] ,
gentlemen's **seats** **,** **afford** **a** **variety** **of** **landscapes** **,**
绅士的 座位 , 买得起 一个 种类 的 风景 ,

河岸边装饰着漂亮的木质靠墙，点缀着绅士座椅，营造出各种各样的景观。

['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .
beautiful **beyond** **description** **.**
美丽的 超过 描述 .

美得无法形容。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [oʊ'ki:f] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:pjələr] ['ɑ:prə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
” **It** **was** **at** **this** **period** **also** **that** **O'Keefe** **,** **in** **his** **popular** **opera** **of** **“** **The**
” 它 曾是 在 这 时期 还 那 奥基夫 , 在 他的 受欢迎的 歌剧 的 “ 这
[pʊr] ['soʊldʒər] ,
Poor **Soldier** **,**
贫穷的 士兵 ,

“也是在这一时期，奥基夫创作了他广受欢迎的歌剧《穷士兵》，

" [meɪks] ['pætrɪk] [sɪŋ] —
" **makes Patrick sing —**
" 制作 帕特里克 唱歌 —

让帕特里克唱歌——

" [ðoʊ] ['li:ks,lɪp] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [kloʊz] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] ,
" **Though Leixlip is proud of its close shady bowers ,**
" 尽管 莱克斯利普 是 自豪的 的 它是 关闭 阴凉 鲍尔斯 ,

"尽管莱克斯利普以其幽静的树荫凉亭而自豪，

[ɪts] [klɪr] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] [kæ'skeɪdz] ,
Its clear falling waters and murmuring cascades ,
它是 清除 坠落 水 和 淙淙 级联 ,

清澈的瀑布和潺潺的流水，

[ɪts] [groʊvz] [ʌv; əv] [faɪn] ['mɜ:rtl] , [ɪts] [bedz] [ʌv; əv] [swi:t] ['flaʊərz] ,
Its groves of fine myrtle , its beds of sweet flowers ,
它是 小树林 的 美好的 桃金娘 , 它是 床 的 甜的 花朵 ,

它那片茂盛的桃金娘树林，它那片芬芳的花海，

[ɪts] [lædz] [soʊ] [wel] [drest] , [ænd; ənd][ɪts] [ni:t] ['prɪti] [meɪdz] .
Its lads so well dressed , and its neat pretty maids .
它是小伙子们 所以 出色地 穿着 , 和 它是 整洁的 漂亮的 女佣 .

那里的小伙子们衣着考究，女仆们整洁漂亮。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['li:ks,lɪp] [noʊ][lɔ:ŋgər][hoʊldz][aʊt] [ət'rækʃnz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðoʊz]
" **But though Leixlip no longer holds out attractions sufficient to gratify those**
" 但 尽管 莱克斯利普 不 更长 持有 出去 景点 充足的 到 满足 那些
[hu:z] [teɪsts] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] ['fæʃ(ə)n] ,
whose tastes are dependent on fashion ,
谁 口味 是 依赖 在 时尚 ,

"但是，尽管莱克斯利普已不再具有足够的吸引力来满足那些品味取决于时尚的人，

[,aɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:z] [teɪsts] [hæd; həd][ə; eɪ]
it has never ceased to be a favourite with all whose tastes had a
它 有 绝不 停止 到 是 一个 最喜欢的 和 全部 谁 口味 有 一个
[mɔ:r] ['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
more solid foundation .
更多的 坚硬的 基础 .

它始终深受那些口味比较成熟的人的喜爱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [rɑ:bɝtsɪz] , ['dʒenjuɪn]
It was here , and in its immediate vicinity , that the two Robertses , genuine
它 曾是 这里 , 和 在 它是 即时 附近 , 那 这 二 罗伯茨 , 真的
['aɪrɪʃ] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] ,
Irish landscape painters ,
爱尔兰 景观 画家 ,

正是在这里及其附近，两位真正的爱尔兰风景画家罗伯茨家族，

[faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'dʒi:niəl]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['penslz] .
found many of the most congenial subjects for their pencils .
成立 许多 的 这 最多 相投 主题 为了 他们的 铅笔 .

他们找到了许多最适合用铅笔作画的主题。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['peɪntər][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['hedz] — [ðə; ði]
It was here , too , that the strong - headed painter of strong heads — the
它 曾是 这里 , 也 , 那 这 强的 - 标题 画家 的 强的 头部 — 这
['rembrænt] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['peɪntəz] ,
Rembrandt of miniature painters ,
伦勃朗 的 微型 画家 ,

也是在这里，那位以描绘坚强人物而闻名的画家——微型画家中的伦勃朗——

[dʒɑːn] [kə'mɜːfɜd] — [juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
John Comerford — used occasionally to retire ,
约翰 科默福德 — 用过的 偶尔 到 退休 ,

约翰·科默福德——偶尔会退休，

[ə'bændənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]
abandoning for a week or two the intellectual society of Dublin which he so
放弃 为了 一个 星期 或者 二 这 知识分子 社会 的 都柏林 哪个 他 所以
[mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
much enjoyed ,
很多 享受 ,

他暂时离开了他非常喜欢的都柏林知识分子社交圈一两个星期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][geɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [les] ['reliʃt] ,
and the acquisition of gain which he no less relished ,
和 这 获得 的 获得 哪个 他 不 较少的 津津有味 ,

以及他同样乐于获得的利益，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]
to make some elaborate study of one of the scenes about the Bridge of
到 制作 一些 精心制作的 学习 的 一 的 这 场景 关于 这 桥 的
['liːksˌlɪp] ,
Leixlip ,
莱克斯利普 ,

对莱克斯利普桥的某个场景进行细致的研究，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg'mætɪk] [weɪ] , [ə'sɜːrtɪd] , " [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['lændskeɪp] ['bjuːti] ,
which he , in his own dogmatic way , asserted , " for genuine landscape beauty ,
哪个 他 , 在 他的 自己的 教条主义 方式 , 断言 , " 为了 真的 景观 美丽 ,

他以自己固执的方式断言，"这才是真正的风景之美"。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['raɪvəld] ['eni] [wer] !
could not be surpassed or even rivalled any where !
可以 不是 是 超越 或者 甚至 竞争对手 任何 在哪里 !

没有任何地方能超越它，也没有任何地方能与之匹敌！

" [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] - " [kloʊz] ['ʃeɪdi] ['baʊərz] , & [siː] . "
" This estimate of the beauties of Leixlip's " close shady bowers , & c . "
" 这 估计 的 这 美女 的 - " 关闭 阴凉 鲍尔斯 , & c . "
[wʌz; wəz] , [wiː; wi] [kən'fes] ,
was , we confess ,
曾是 , 我们 承认 ,

"我们承认，对莱克斯利普'幽静的树荫凉亭等等'之美的这种评价，

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪk'strævəgənt][wʌn] ; [jet] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['ɑːnɪstli] [fɔːrmd] [ə'pɪnjənz][ʌv; əv]
a somewhat extravagant one ; yet , like most other honestly formed opinions of
一个 有些 靡 一 ; 然而 , 喜欢 最多 其他 诚实地 形成 意见 的
[kəmɜːfɜdz] ,
Comerford's ,
科默福德 ,

这或许有些夸张；然而，就像科默福德的大多数其他真诚形成的观点一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] [truːθ] ,
it would not have been an easy task to shake his belief in its truth ,
它 会 不是 有 到过 一个 简单的 任务 到 摇 他的 信仰 在 它是 真相 ,

要动摇他对这件事真实性的信念，绝非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] ['kɑːmbæt] ,
and to sustain it he could , if combated ,
和 到 维持 它 他 可以 , 如果 对抗 ,

而为了维持这种统治，如果遭到抵抗，他可以.....

[ə'du:s] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['ga:spə][ˌgɑ:bri:'ɛˌli:] ,

adduce	**the**	**testimony**	**of**	**his**	**and**	**our**	**friend**	**Gaspar**	**Gabrielli**	**,**
引	这	见证	的	他的	和	我们的	朋友	加斯帕	加布里埃利	,

请提供他和我们的朋友加斯帕·加布里埃利的证词，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɪ'tæliən]['lændskeɪp] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪmz] , [hu:] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	**first**	**of**	**Italian**	**landscape**	**painters**	**of**	**our**	**times**	**,**	**who**	**notwithstanding**	**his**
这	第一的	的	意大利语	景观	画家	的	我们的	时代	,	WHO	虽然	他的

[praɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ,

pride	**in**	**being**	**a**	**Roman**	**,**
自豪	在	存在	一个	罗马	,

他是我们这个时代第一位意大利风景画家，尽管他以身为罗马人而自豪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [ˌpredl'ekʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['si:nəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

and	**his**	**national**	**predilections**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**classic**	**scenery**	**of**	**his**	**dear**
和	他的	国家的	偏好	在	偏爱	的	这	经典的	风景	的	他的	亲爱的

['ɪtəli] ,

Italy	**,**
意大利	,

以及他对意大利古典风景的民族偏好，

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

has	**often**	**declared**	**in**	**our**	**hearing**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**in**	**his**	**own**
有	经常	声明	在	我们的	听力	那	他	有	绝不	已见	在	他的	自己的

['kʌntri] ['si:nəri] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] ,

country	**scenery**	**of**	**its**	**kind**	**comparable**	**with**	**that**	**of**	**the**	**Liffey**	**,**
国家	风景	的	它是	种类	可比	和	那	的	这	利菲	,

他曾在我们的听证会上多次宣称，在他自己的国家，他从未见过能与利菲河美景相媲美的景色。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['lu'kən][ænd; ənd] ['li:ksˌlɪp] .

in	**the**	**vicinity**	**of**	**Lucan**	**and**	**Leixlip**	**.**
在	这	附近	的	卢坎	和	莱克斯利普	.

在卢坎和莱克斯利普附近。

[bʌt; bət] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['li:ksˌlɪp] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'faɪnd]

But	**enthusiastic**	**admiration**	**of**	**the**	**scenery**	**of**	**Leixlip**	**has**	**not**	**been**	**confined**
但	热情的	钦佩	的	这	风景	的	莱克斯利普	有	不是	到过	受限

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntəz] .

to	**the**	**painters**	**.**
到	这	画家	.

但对莱克斯利普风景的热情赞赏并不仅限于画家们。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gʌstoʊ]['aʊər; ɑ:r] [frend] [si:] . [oʊ] . [lets] [hɪm'self] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Hear	**with**	**what**	**gusto**	**our**	**friend**	**C**	**.**	**O**	**.**	**lets**	**himself**	**out**	**on**	**this**	**subject**	**,**
听到	和	什么	古斯托	我们的	朋友	C	.	哦	.	让我们	他自己	出去	在	这	主题	,

听听我们的朋友 CO 对此话题有多么滔滔不绝，

[nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['klerɪkl] ['kɑ:nɔ:t] ['tʊrɪst] , [bʌt; bət][ɪn]

not	**in**	**his**	**drawing**	**-**	**room**	**character**	**as**	**the**	**clerical**	**Connaught**	**tourist**	**,**	**but**	**in**
不是	在	他的	绘画	-	房间	特点	作为	这	文员	康诺特	游客	,	但	在

[hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] ,

his	**more**	**natural**	**,**
他的	更多的	自然的	,

不是他扮演的那种在客厅里装腔作势的康诺特游客，而是他更自然、更真实的一面。

['bɔɪənt] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [wʌn] , [æz; əz] ['terəns] [oʊ'tu:l] ,

buoyant	**,**	**and**	**Irish**	**one**	**,**	**as**	**Terence**	**O'Toole**	**,**
浮力	,	和	爱尔兰	一	,	作为	特伦斯	奥图尔	,

乐观向上，而且是爱尔兰人，就像特伦斯·奥图尔一样，

['aʊər; ɑ:r][ˌsi: 'oʊ] - ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] ['peni] ['dʒɜ:rn(ə)l] : —

our	co	-	labourer	in	the	first	volume	of	the	Dublin	Penny	Journal	:	—
我们的	合作	-	劳动者	在	这	第一的	体积	的	这	都柏林	一分钱	杂志	:	—

我们在《都柏林便士杂志》第一卷的合作者：——

“ ['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['li:ksˌlɪp] , [mʌst; məst] ,

“	Any	one	passing	over	the	Bridge	of	Leixlip	,	must	,
“	任何	一	通过	超过	这	桥	的	莱克斯利普	,	必须	,

“任何途经莱克斯利普桥的人，都必须……”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk]

if	his	eye	is	worth	a	farthing	for	anything	else	than	helping	him	to	pick
如果	他的	眼睛	是	值得	一个	法辛	为了	任何事物	别的	比	帮助	他	到	挑选

[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ,

his	way	through	the	puddle	,
他的	方式	通过	这	水坑	,

如果他的眼睛除了帮他小心翼翼地穿过水坑之外，没有任何其他用处的话，那它就一文不值了。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [waɪl] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] .

look	up	and	down	with	delight	while	moving	over	this	bridge	.
看	向上	和	向下	和	喜	尽管	移动	超过	这	桥	.

走过这座桥时，可以愉快地上下打量。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði]['rɪvər] ['wɪnɪŋ] [ɪts] ['nɔɪzi] ['tɜ:rbjələnt] [wei] ['oʊvər][ɪts] ['rɑ:ki] [bed] ,

To	the	right	,	the	river	winning	its	noisy	turbulent	way	over	its	rocky	bed	,
到	这	正确的	,	这	河	获胜	它是	嘈杂	湍流	方式	超过	它是	岩石	床	,

右侧，河流湍急地拍打着岩石河床，发出嘈杂的声音。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ɪt'self][ə'fɑ:r] [daʊn] [ə'mɪdst] [ɪm'bɑ:sɪŋ] [wʊdz] ; [tu:; tə][ðə; ði][left] , ['æftər] ['plʌndʒɪŋ]

and	losing	itself	afar	down	amidst	embossing	woods	;	to	the	left	,	after	plunging
和	输	本身	远方	向下	在……之中	压花	树林	;	到	这	左边	,	后	骤降

['oʊvər][ðə; ði]['sæmən] - [li:p] ,

over	the	Salmon	-	leap	,
超过	这	三文鱼	-	飞跃	,

消失在远处波光粼粼的树林中；向左，越过鲑鱼跃道后，

[hu:z] [rɔ:r] [ɪz] [hɜ:rd] [ðoʊ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	roar	is	heard	though	half	a	mile	off	,	and	forming	a	junction	with	the
谁	吼	是	听到	尽管	一半	一个	英里	离开	,	和	成型	一个	交汇处	和	这

[raɪ] - ['wɔ:tər] ,

Rye	-	water	,
黑麦	-	水	,

它的轰鸣声即使在半英里外也能听到，它与黑麦河汇合。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bend][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃiz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æmfɪθi:ətər] [wɪð; wɪθ]

it	takes	a	bend	to	the	east	,	and	washes	the	rich	amphitheatre	with
它	需要	一个	弯曲	到	这	东方	,	和	洗涤	这	富有的	圆形剧场	和

[wɪtʃ] ['li:ksˌlɪp] [ɪz][in'vaiərənd] .

which	Leixlip	is	environed	.
哪个	莱克斯利普	是	环境	.

它向东弯曲，流经莱克斯利普周围的壮丽圆形剧场。

[aɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] ['weðər] ['eni] ['kæs(ə)l] , ['i:v(ə)n] ['wɔrik] [ɪt'self]

I	question	much	whether	any	castle	,	even	Warwick	itself
我	问题	很多	无论	任何	城堡	,	甚至	沃里克	本身

我非常怀疑任何城堡，甚至包括沃里克城堡本身。

[['brɑ:voʊ] , ['terəns] !] [stændz][ɪn][ə; eɪ]['grændʒ][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['li:ksˌlɪp] ['kæs(ə)l] ,

[	bravo	,	Terence	!	]	stands	in	a	grander	position	than	Leixlip	Castle	,
[	太棒了！	,	特伦斯	!	]	站立	在	一个	更宏伟	位置	比	莱克斯利普	城堡	,

[好样的，特伦斯！] 比莱克斯利普城堡的位置更显宏伟，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bætəlz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [graʊndz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **it** **embattles** **the** **high** **and** **wooded** **grounds** **that** **form** **the** **forks** **of** **the**
作为 它 战斗 这 高的 和 树木繁茂的 理由 那 形式 这 叉子 的 这
[tuː] ['rɪvəz] .
two **rivers** **.**
二 河流 .

它与形成两条河流交汇处的高地和树木繁茂的地带展开搏斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] , [ðə; ði] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
Of **the** **towers** **,** **the** **round** **one** **of** **course** **was** **built** **by** **King** **John** **,**
的 这 塔楼 , 这 圆形的 一 的 课程 曾是 建造 经过 国王 约翰 ,

这些塔楼中，圆形的那座当然是约翰国王建造的。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [skwer] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['dʒɛrəlˌdiːnz] .
the **opposite** **square** **one** **by** **the** **Geraldines** **.**
这 对面的 正方形 一 经过 这 杰拉尔丁 .

与杰拉尔丁家族的广场相对。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['grændli] ['sɜːkəmstənst] [paɪl][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['lætər] [deɪz] [ðə; ði][bə'roʊniəl]
This **noble** **and** **grandly** **circumstanced** **pile** **has** **been** **in** **latter** **days** **the** **baronial**
这 高贵 和 宏伟 情境 桩 有 到过 在 后者 天 这 男爵
['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fæməli] ,
residence **of** **the** **White** **family** **,**
住宅 的 这 白色的 家庭 ,

这座气派恢弘的宅邸近年来一直是怀特家族的府邸。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [[lɔːrd] - [lef'tenənts]] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['prelits] .
and **subsequently** **the** **residence** **of** **[** **lord** **-** **lieutenants** **]** **generals** **and** **prelates** **.**
和 随后 这 住宅 的 [主 - 中尉] 将军们 和 主教们 .

后来成为[郡尉]将军和主教的住所。

[hɪr] ['praɪmeɪt] [stoʊn] , [mɔːr] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [['tʃɜːrtʃmən]] ,
Here **Primate** **Stone** **,** **more** **a** **politician** **than** **a** **Christian** **[** **churchman** **]** **,**
这里 灵长类动物 石头 , 更多的 一个 政治家 比 一个 基督教 [牧师] ,

这里提到的斯通主教，与其说是一位基督教教士，不如说是一位政治家。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]
retired **from** **his** **contest** **with** **the** **Ponsonbys** **and** **the** **Boyles** **to** **play** **at**
退休 从 他的 竞赛 和 这 庞森比 和 这 博伊尔斯 到 玩 在
['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kʌnɪŋˌhæm] ;
cricket **with** **General** **Cunningham** **;**
蟋蟀 和 一般的 坎宁安 ;

退出与庞森比家族和博伊尔家族的比赛后，他转而与坎宁安将军一起打板球；

[hɪr] [ri'zaidid] ['spiːkər] ['kɔnəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['splendɪd]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['kæsəlˌtaʊn] ;
here **resided** **Speaker** **Connolly** **before** **he** **built** **his** **splendid** **mansion** **at** **Castletown** **;**
这里 居住地 扬声器 康诺利 前 他 建造 他的 灿烂 大厦 在 卡斯尔敦 ;
[hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmənər] ,
here **the** **great** **commoner** **,**
这里 这 伟大的 平民 ,

康诺利议长在卡斯尔敦建造他那宏伟的宅邸之前，曾居住于此；这位伟大的平民也曾居住于此。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [tɑːm] ['kɔnəli] , [wʌz; wəz][bɔːrn] .
as **he** **was** **called** **,** **Tom** **Connolly** **,** **was** **born** **.**
作为 他 曾是 称为 , 汤姆 康诺利 , 曾是 出生 .

人们称他为汤姆·康诺利，他出生了。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['edəfɪsiz] , [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] ['hɔːntɪd] :
Like **many** **such** **edifices** **,** **this** **castle** **is** **haunted** **:**
喜欢 许多 这样的 建筑物 , 这 城堡 是 闹鬼的 :

和许多类似的建筑一样，这座城堡闹鬼：

['kærəktər] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [ɪf] ['taʊərz] [ʌv; əv] - ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

character	and	keeping	would	be	altogether	lost	if	towers	of	600	years	-	standing	,
特点	和	保持	会	是	共	丢失的如果		塔楼	的	-	年	-	常设	,

如果600年历史的塔楼被毁，其特色和保存价值将完全丧失。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mʌliənd] - ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

with	rich	mullioned	-	windows	that	exclude	the	light	,	and	passages	that	lead	to	nothing	,
和	富有的	带竖框的	-	视窗	那	排除	这	光	,	和	段落	那	带领	到	没有什么	,

窗户装饰华丽，却遮蔽了光线；通道也通向虚无。

- [wɪð; wɪθ] ['tæpəstrid] ['tʃembər] [ðæt] [hæv; həv] ['witnist] [præŋks] [ʌv; əv] ['revlri] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

-	with	tapestried	chambers	that	have	witnessed	pranks	of	revelry	and	feats	of	war	,
-	和	挂毯	房间	那	有	目击者	恶作剧	的	狂欢	和	壮举	的	战争	,

“拥有挂满挂毯的房间，见证过狂欢的恶作剧和战争的壮举”，

[ʌv; əv] ['nɔːrmən] , [krɔm'weliːən, krʌm-] , [ænd; ənd] ['wɪljəˌmaɪt] [pə'zeʃn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪts] ['ledʒənd] ;

of	Norman	,	Cromwellian	,	and	Williamite	possession	,	if	such	a	place	had	not	its	legend	;
的	诺曼	,	克伦威尔	,	和	威廉石	拥有	,	如果	这样的	一个	地方	有	不是	它是	传奇	;

如果没有这样的传说，那么这个地方就不是诺曼人、克伦威尔人和威廉人的领地了；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] ['waɪldɪst] ['dʒiːnjəsɪz] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ˌmɑːtuː'riːn] ,

and	one	of	Ireland's	wildest	geniuses	,	the	eccentric	and	splendid	Maturin	,
和	一	的	爱尔兰的	最狂野的	天才	,	这	偏心	和	灿烂	成熟素	,

还有爱尔兰最狂野的天才之一，古怪而才华横溢的马图林，

[hæz; həz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fænsi] .

has	decorated	the	subject	with	the	colourings	of	his	vivid	fancy	.
有	装饰	这	主题	和	这	着色剂	的	他的	生动	想要	.

他用自己丰富的想象力为这幅画作增添了色彩。

” ['terəns] [ædz] : — “ ['liːksˌlɪp] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

”	Terence	adds	:	—	“	Leixlip	is	memorable	in	an	historic	point	of	view	as	the	place	where	,
”	特伦斯	添加	:	—	“	莱克斯利普	是	难忘	在	一个	历史性	观点	的	看法	作为	这	地方	在哪里	,

特伦斯补充道：“从历史角度来看，莱克斯利普是一个令人难忘的地方，因为这里曾是……”

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [kə'mensɪŋ] - ,

in	the	war	commencing	1641	,
在	这	战争	开始	-	,

在始于1641年的战争中，

['dʒen(ə)rəl] ['prestən] ['hɔːltɪd] [wen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ˌpɑːrləmən'teriən] .

General	Preston	halted	when	on	his	way	to	form	a	junction	with	the	Marquis	of	Ormonde	to	oppose	the	Parliamentarians	.
一般的	普雷斯顿	停止	什么时候	在	他的	方式	到	形式	一个	交汇处	和	这	侯爵	的	奥蒙德	到	反对	这	议员们	.

普雷斯顿将军在前往与奥蒙德侯爵会合对抗议会军的途中停了下来。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [pruːf] , [hiː; hi] [boʊd]

Acknowledging	**that**	**his**	**army**	**was**	**not**	**excommunication**	**proof**	**,**	**he**	**bowed**
承认	那	他的	军队	曾是	不是	逐出教会	证明	,	他	鞠躬

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌnsioʊ] ,

before	**the**	**fiat**	**of**	**the**	**Nuncio**	**,**
前	这	菲亚特	的	这	教廷大使	,

他承认自己的军队并非不会被逐出教会，于是向教廷大使的命令低头。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['evər] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**lost**	**the**	**best**	**opportunity**	**that**	**ever**	**offered**	**of**	**saving**	**his**	**cause**	**and**	**his**
和	丢失的	这	最好的	机会	那	曾经	提供	的	保存	他的	原因	和	他的

['kʌntri] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - [kɜːrs] [ʌv; əv] ['krɔmwel] . -

country	**from**	**what**	**has**	**been**	**called**	**the**	**'**	**curse**	**of**	**Cromwell**	**.**	**'**
国家	从	什么	有	到过	称为	这	-	诅咒	的	克伦威尔	.	-

他错失了拯救他的事业和国家免遭所谓"克伦威尔的诅咒"的最佳机会。

" [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] [bʌt; bət] ['græfɪk] [sketʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət]

"	**To**	**this**	**brief**	**but**	**graphic**	**sketch**	**of**	**our**	**friend**	**we**	**can**	**add**	**but**
"	到	这	简短的	但	形象的	草图	的	我们的	朋友	我们	能	添加	但

['lɪt(ə)l] .

little	**.**
小的	.

对于这位朋友的简短而生动的描述，我们几乎可以补充什么了。

['liːksˌlɪp] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][poʊst] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] ,

Leixlip	**is**	**a**	**market**	**and**	**post**	**town**	**of**	**the**	**county**	**of**	**Kildare**	**,**
莱克斯利普	是	一个	市场	和	邮政	镇	的	这	县	的	基尔代尔	,

莱克斯利普是基尔代尔郡的一个集镇和邮政城镇。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bærəni][ʌv; əv] [nɔːrθ] [sɔːlt] — [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn]

situated	**in**	**the**	**barony**	**of**	**North**	**Salt**	**—**	**a**	**name**	**derived**	**from**	**the**	**Latin**
位于	在	这	男爵领	的	北	盐	—	一个	姓名	衍生的	从	这	拉丁

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [kɔːld] [ðə; ði]['sæltəs] - ,

appellation	**of**	**the**	**cataract**	**called**	**the**	**Saltus**	**Salmonis**	**,**
称谓	的	这	白内障	称为	这	盐	-	,

位于北盐男爵领地——该名称源自拉丁语中名为Saltus Salmonis的瀑布名称，

" ['sæmən] [liːp] , " [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm]

"	**Salmon**	**Leap**	**,**	**"**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**town**	**—**	**and**	**is**	**about**	**eight**	**miles**	**from**
"	三文鱼	飞跃	,	"	在	这	附近	的	这	镇	—	和	是	关于	八	英里	从

['dʌblɪn] .

Dublin	**.**
都柏林	.

"鲑鱼跃"位于该镇附近，距离都柏林约八英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

It	**contains**	**between**	**eleven**	**and**	**twelve**	**hundred**	**inhabitants**	**,**	**and**	**consists**	**of**
它	包含	之间	十一	和	十二	百	居民	,	和	由	的

[wʌn] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

one	**long**	**street**	**of**	**houses**	**,**
一	长的	街道	的	房屋	,

它居住着一千一百到一千二百名居民，由一条长长的街道组成，街道两旁都是房屋。

[wel] , [ðoʊ] [ɪ'regjələrli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [ig'zibitɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [æn; ən]

well	**,**	**though**	**irregularly**	**built**	**,**	**but**	**exhibiting**	**for**	**the**	**greater**	**number**	**an**
出色地	,	尽管	不规则地	建造	,	但	展出	为了	这	更大的	数字	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

appearance	**of**	**negligence**	**and**	**decay**	**.**
外貌	的	疏忽	和	衰变	.

虽然结构不规则，但从大多数人看来，却显得疏于维护，破败不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [ɪkˈstreməti] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['lɪfi] ,

It	is	bounded	on	one	extremity	by	the	river	Liffey	,
它	是	有界	在	一	末端	经过	这	河	利菲	,

它的一端与利菲河接壤。

[wɪtʃ] [ɪz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

which	is	crossed	by	a	bridge	of	ancient	construction	,	and	on	the	other	by
哪个	是	交叉	经过	一个	桥	的	古老的	建造	,	和	在	这	其他	经过

[ðə; ði] [raɪ] - ['wɔːtər] ,

the	Rye	-	water	,
这	黑麦	-	水	,

一条河上架着一座古老的桥梁，另一条河上则有黑麦河。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] .

over	which	there	is	a	bridge	of	modern	date	.
超过	哪个	那里	是	一个	桥	的	现代的	日期	.

其上架有一座现代桥梁。

[æz; əz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]

As	the	focus	of	a	parish	,	it	has	a	church	and	a	Roman	Catholic
作为	这	重点	的	一个	教区	,	它	有	一个	教会	和	一个	罗马	天主教

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

作为教区的中心，它拥有一座教堂和一座罗马天主教小教堂。

[bəuθ][ʌv; əv]['æmp(ə)l][saɪz][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [laɪk][moʊst]['edəfɪsiz][ʌv; əv]

both	of	ample	size	and	substantial	construction	,	but	,	like	most	edifices	of
两个都	的	充足	尺寸	和	重大的	建造	,	但	,	喜欢	最多	建筑物	的

[ðer; ðər] [klæs] [ɪn]['aɪərlənd] ,

their	class	in	Ireland	,
他们的	班级	在	爱尔兰	,

这两座建筑规模都很大，结构也很坚固，但是，像爱尔兰大多数同类型的建筑一样，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪlz] .

but	little	remarkable	for	the	purity	of	their	architectural	styles	.
但	小的	卓越	为了	这	纯度	的	他们的	建筑	风格	.

但它们的建筑风格并不以纯粹性著称。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .

The	latter	is	of	recent	erection	.
这	后者	是	的	最近的	勃起	.

后者是近期竖立的。

[ɪts][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪts]['kæs(ə)l] ,

Its	most	imposing	architectural	feature	is	,	however	,	its	castle	,
它是	最多	气势磅礴	建筑	特征	是	,	然而	,	它是	城堡	,

然而，它最引人注目的建筑特色是它的城堡。

[wɪtʃ] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] [bæŋk]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪfi]

which	is	magnificently	situated	on	a	steep	and	richly	wooded	bank	over	the	Liffey
哪个	是	壮丽	位于	在	一个	陡	和	丰富	树木繁茂的	银行	超过	这	利菲

;

;

;

它坐落在利菲河畔陡峭且树木茂盛的河岸上，地理位置绝佳；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

but	though	of	great	antiquity	,
但	尽管	的	伟大的	古代	,

虽然历史悠久，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kærəktər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

it	exhibits	in	its	external	character	but	little	of	the	appearance	of	an
它	展品	在	它是	外部的	特点	但	小的	的	这	外貌	的	一个

['eɪnʃənt] ['fɔːrtrəs] ,

ancient	fortress	,
古老的	堡垒	,

从外观上看，它几乎看不出古代堡垒的模样。

['hævɪŋ] [bɪn] ['mɒdənaɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

having	been	modernised	by	the	Hon	.
拥有	到过	现代化	经过	这	尊敬的	.

经尊敬的先生/女士现代化改造。

[dʒɔːrdʒ] ['kævəndɪʃ] , [ɪts]['prez(ə)nt]['ɑːkjupaɪər] .

George	Cavendish	,	its	present	occupier	.
乔治	卡文迪什	,	它是	展示	占领者	.

乔治·卡文迪什，现任业主。

[ɑːn][ɪts] [west] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ,

On	its	west	side	it	is	flanked	by	a	circular	,
在	它是	西方	边	它	是	侧翼	经过	一个	圆	,

它的西侧与一个圆形区域相邻，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] .

and	on	its	east	by	a	square	tower	.
和	在	它是	东方	经过	一个	正方形	塔	.

东侧有一座方形塔楼。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .

This	castle	is	supposed	to	have	been	erected	in	the	reign	of	Henry	II	.
这	城堡	是	据称	到	有	到过	竖立	在	这	在位	的	亨利	二	.

据说这座城堡建于亨利二世统治时期。

[baɪ]['ædəm][diː] ['herifəd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['strɔːŋˌboʊ] ,

by	Adam	de	Hereford	,	one	of	the	chief	followers	of	Earl	Strongbow	,
经过	亚当	德	赫里福德	,	一	的	这	首席	追随者	的	伯爵	强弓	,

作者：亚当·德·赫里福德，他是斯特朗博伯爵的主要追随者之一。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][ðə; ði] ['tenəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [liːp] ,

from	whom	he	received	as	a	gift	the	tenement	of	the	Salmon	Leap	,
从	谁	他	已收到	作为	一个	礼物	这	廉租公寓	的	这	三文鱼	飞跃	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stensɪv] [pə'zeʃnz] .

and	other	extensive	possessions	.
和	其他	广泛的	财产	.

他从对方那里获赠了鲑鱼跳庄园及其他大量财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [prɪns] [dʒɑːn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	is	said	to	have	been	the	occasional	residence	of	Prince	John	during	his
它	是	说	到	有	到过	这	偶然	住宅	的	王子	约翰	期间	他的

['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

governorship	of	Ireland	in	the	reign	of	his	father	;
州长	的	爱尔兰	在	这	在位	的	他的	父亲	;

据说，在他父亲统治时期，约翰王子担任爱尔兰总督期间，这里曾是他的临时住所；

[ænd; ənd][ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	recent	times	it	was	a	favourite	retreat	of	several	of	the
和	在	最近的	时代	它	曾是	一个	最喜欢的	撤退	的	一些	的	这

['vaɪsrɔɪ] ,

Viceroys	,
总督们	,

近代以来，这里一直是几位总督最喜欢的度假胜地。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [lɔːrd] ['taʊnzənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] .

one	of	whom	,	Lord	Townsend	,	usually	spent	the	summer	here	.
一	的	谁	,	主	汤森德	,	通常	花费	这	夏天	这里	.

其中一位，汤森勋爵，通常会在这里度过夏天。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['teɪkən][ɪn] - ,

From	an	inquisition	taken	in	1604	,
从	一个	宗教裁判所	已采取	在	-	,

摘自1604年的一次宗教调查，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['liːksˌlɪp] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	appears	that	the	manor	of	Leixlip	was	part	of	the	possessions	of	the
它	出现	那	这	庄园	的	莱克斯利普	曾是	部分	的	这	财产	的	这

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['tɔməs] [ɪn] ['dʌblɪn] .

abbey	of	St	Thomas	in	Dublin	.
修道院	的	英石	托马斯	在	都柏林	.

看来莱克斯利普庄园是都柏林圣托马斯修道院的财产之一。

[ɪn] - , [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['sɪksti]['eikəs][ʌv; əv][lænd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

In	1668	,	the	castle	,	with	sixty	acres	of	land	,	belonged	to	the	Earl	of
在	-	,	这	城堡	,	和	六十	英亩	的	土地	,	属于	到	这	伯爵	的

[kɪl'dɛɹ] .

Kildare	.
基尔代尔	.

1668年，这座城堡及其60英亩土地属于基尔代尔伯爵。

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

They	afterwards	passed	into	the	hands	of	the	Right	Hon	.
他们	然后	通过了	进入	这	双手	的	这	正确的	尊敬的	.

随后它们落入了尊敬的阁下手中。

['tɔməs] ['kɔnəli] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Thomas	Connolly	,	Speaker	of	the	Irish	House	of	Commons	,
托马斯	康诺利	,	扬声器	的	这	爱尔兰	房子	的	公共领域	,

爱尔兰下议院议长托马斯·康诺利

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['kɔnəli] [ʌv; əv] ['kæsəlˌtaʊn] .

and	are	now	the	property	of	Colonel	Connolly	of	Castletown	.
和	是	现在	这	财产	的	上校	康诺利	的	卡斯尔敦	.

现在这些房产归卡斯尔敦的康诺利上校所有。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

THE	CHASE	,
这	追赶	,

追逐

[ə; eɪ]['poʊəm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — [kən'kluːdid] .

A	POEM	TRANSLATED	FROM	THE	IRISH	—	CONCLUDED	.
一个	诗	翻译	从	这	爱尔兰	—	结束	.

一首翻译自爱尔兰语的诗——完。

['pætrɪk] .

PATRICK	.
帕特里克	.

帕特里克。

[oʊ][sʌn][ʌv; əv] [kɪŋz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
O son of kings , adorned with grace ,
哦 儿子 的 国王 , 装饰 和 优雅 ,

君王之子，荣耀加身，

- [twɜːr] ['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪr] ,
' Twere music to my ear ,
- 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

“这真是悦耳动听。”

[ʌv; əv] ['fiːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [tʃeɪs]
Of Fionn and his wondrous chase
的 芬恩 和 他的 奇妙的 追赶

芬恩和他奇妙的追逐

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [teɪl] [tuː; tə] [hɪr] .
The promised tale to hear .
这 承诺 故事 到 听到 .

期待听到的故事。

['ʌʃiːn; 'ɔizin] .
OISIN .
油辛 .

奥辛。

[wel] — [ðoʊ] [ə'freʃ] [maɪ]['bʊzəm] [bliːdz] ,
Well — though afresh my bosom bleeds ,
出色地 — 尽管 重新 我的 怀 出血 ,

唉——尽管我的胸口再次流血，

[rɪ'membərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] —
Remembering days of old —
记住 天 的 老的 —

怀念往昔岁月——

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] —
When I think of my sire and his mighty deeds —
什么时候 我 思考 的 我的 父系 和 他的 强大的 契约 —

每当我想起我的父亲和他那些伟大的事迹——

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [teɪl] [biː; bi][toʊld] .
Yet shall the tale be told .
然而 将 这 故事 是 讲述 .

然而，这个故事终究会被讲述出来。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːniən] ['bændz][æt; ət] - ['taʊərz] ,
While the Fenian bands at Almhuin's towers ,
尽管 这 芬尼亚 乐队 在 - 塔楼 ,

当芬尼亚军团在阿尔温的塔楼里时，

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [spiə] , [pæst] [ðə; ði] ['festɪv] ['aʊərz] ,
In the hall of spears , passed the festive hours ,
在 这 大厅 的 长矛 , 通过了 这 节日 小时 ,

在长矛大厅里，度过了欢乐的时光。

[ðə; ði]['gɑːblət] [kraʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛsmɛn] [pleɪd] , [[wʌn]]
The goblet crowned , with chessmen played , [1]
这 高脚杯 加冕 , 和 国际象棋棋子 玩 , [1]

盛满棋子的酒杯[1]

[ɔːr][gɪfts][fɔːr; fər][gɪfts][ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'peɪd] ;
Or gifts for gifts of love repaid ;
或者 礼物 为了 礼物 的 爱 已偿还 ;

或者以礼物回报爱的馈赠；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] [θrɔːŋ] [fɪn] [stoʊl] [ˌʌn'siːn] ,
From the reckless throng Finn stole unseen ,
从 这 鲁莽 人群 芬恩 偷窃 看不见 ,

芬恩从熙熙攘攘的人群中悄无声息地偷走了东西。

[wen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [doʊ][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] - [klæd] [griːn]
When he spied a young doe on the heath - clad green
什么时候 他 间谍 一个 年轻的 雌鹿 在 这 希思 - 覆膜 绿色的

当他瞥见一只小母鹿在长满石楠花的绿地上时

[wɪð; wɪθ]['ædʒ(ə)l] [sprɪŋ] [drɔː] [nɪr] :
With agile spring draw near :
和 敏捷 春天 画 靠近 :

轻盈的弹簧靠近:

[ɑːn] - [ænd; ənd][bræn][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [haʊndz]
On Sceolan and Bran his nimble hounds
在 - 和 麸 他的 灵活 猎犬

斯库兰和布兰，以及他敏捷的猎犬

[hiː; hi] ['hwislz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [baʊndz]
He whistles aloud , and away he bounds
他 哨声 大声 , 和 离开 他 界限

他吹了声口哨，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːnlis] [dɪr] .
In chase of the hornless deer .
在 追赶 的 这 无角 鹿 .

追逐无角鹿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ə'loʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [bleɪd] ,
With his hounds alone and his trusty blade ,
和 他的 猎犬 独自的 和 他的 可靠 刀刃 ,

他只有猎犬和他那把可靠的利剑，

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [skɪl] ,
The son of Luno's skill ,
这 儿子 的 - 技能 ,

卢诺之子，拥有精湛的技艺

[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [doʊ][hiː; hi] [streɪd]
On the track of the flying doe he strayed
在 这 追踪 的 这 飞行 雌鹿 他 迷路了

他沿着飞翔的母鹿的踪迹走散了

[tuː; tə] - ['pæθlɪs] [hɪl] .
To Guillin's pathless hill .
到 - 无路 爬坡道 .

前往吉林那座没有路的山丘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][hɑːrd] - [wʌn] [haɪt]
But when he came to its hard - won height
但 什么时候 他 来了 到 它是 难的 - 韩元 高度

但当他最终达到来之不易的巅峰时

[noʊ] [dɪr] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ;
No deer appeared in view ;
不 鹿 出现 在 看法 ;

视野中没有出现鹿;

[ɪf] [iːst] [ɔːr] [west] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sped] [hɜːr; hər] [flaɪt]
If east or west she had sped her flight
如果 东方 或者 西方 她 有 加速 她 航班

如果她向东或向西飞行，她已经加快了飞行速度。

[nɔːr] [haʊndz] [nɔːr] ['hʌntsmən] [nuː] .
Nor hounds nor huntsman knew .
也不 猎犬 也不 猎人 知道 .

猎犬和猎人都不知道。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [spræŋ] ['westwərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sɑːd] ,
But those sprang westward o'er the sod ,
但 那些 弹簧 向西 超过 这 草皮 ,

但那些在草皮上向西跳跃，

[waɪl] ['iːstwərd] ['fiːən] [prɛsd] —
While eastward Fionn press'd —
尽管 向东 芬恩 按下 —

芬恩向东疾驰——

[waɪ] [dɪd] [nɑːt] ['pɪti] [tʌtʃ] [ðaɪ] [gɑːd]
Why did not pity touch thy God
为什么 做过 不是 遗憾 触碰 你的 上帝

你的神为何没有怜悯之心?

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðʌs] - ?
To see them thus distress'd ?
到 看 他们 因此 - ?

看到他们如此痛苦?

[ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [geiziz] ['æŋkʃəs] [raʊnd] ,
There while he gazes anxious round ,
那里 尽管 他 凝视 焦虑的 圆形的 ,

他焦虑地环顾四周，

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['doʊlf(ə)l] [saʊnd] ,
Sudden he hears a doleful sound ,
突然 他 听到 一个 悲伤的 声音 ,

他突然听到一声悲伤的声音，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [ʃiːn]
And by a lake of crystal sheen
和 经过 一个 湖 的 水晶 光泽

在波光粼粼的湖边

[spaɪz] [ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv] ['lʌvliɪst] [fɔːrm] [ænd; ənd] [miːn] :
Spies a nymph of loveliest form and mien :
间谍 一个 仙女 的 最可爱的 形式 和 面容 :

瞥见一位容貌绝美的仙女:

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊz] [wɜːr; wər] ['krɪmz(ə)n] [braɪt] ,
Her cheeks as the rose were crimson bright ,
她 脸颊 作为 这 玫瑰 是 赤红 明亮的 ,

她的双颊像玫瑰一样，绯红夺目。

[hɜːr; hər] [lɪps] [ðə; ði] [red] ['bɛriːz] [gloʊ] ;
Her lips the red berry's glow ;
她 嘴唇 这 红色的 浆果 辉光 ;

她的嘴唇像红莓一样闪闪发光;

[hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [[ˌtuː'tuː]] [waɪt] ,
Her neck as the polished marble [2] white ,
她 脖子 作为 这 抛光 大理石 [2] 白色的 ,

她的脖子像抛光的白色大理石[2]一样洁白，

[hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði] [pjʊr] ['blɑsəmz] [fʊl] [bloʊ] ;
Her **breast** **the** **pure** **blossom's** **full** **blow** **;**
她 胸部 这 纯的 花朵的 满的 吹 ;

她的胸脯如同纯洁花朵盛开的盛放;

['daʊni] [goʊld][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['lɑːks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz]
Downy **gold** **were** **her** **locks** **,** **and** **her** **sparkling** **eyes**
绒毛状 金子 是 她 锁 , 和 她 闪闪发光 眼睛

她有一头柔顺的金黄色秀发，还有她那双闪亮的眼睛。

[laɪk] ['friːzɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['ebən] [skaɪz] .
Like **freezing** **stars** **in** **the** **ebon** **skies** **.**
喜欢 冷冻 明星 在 这 乌木 天空 .

如同漆黑夜空中的冰冷星辰。

[sʌtʃ] ['bjuːti] , [oʊ][seɪdʒ] , [ɔːl][koʊld][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
Such **beauty** **,** **O** **Sage** **,** **all** **cold** **as** **thou** **art** **,**
这样的 美丽 , 哦 圣人 , 全部 寒冷的 作为 你 艺术 ,

圣者啊，你如此美丽，却又如此冷漠。

[wʊd] ['kɪnd(ə)l][wɔːrm] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
Would **kindle** **warm** **raptures** **of** **love** **in** **thy** **heart** **.**
会 点燃 温暖的 狂喜 的 爱 在 你的 心 .

会在你心中燃起温暖的爱意。

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv]['goʊldən] [her]
Nigh **to** **the** **nymph** **of** **golden** **hair**
夜 到 这 仙女 的 金的 头发

靠近金发仙女

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [greɪs] [hiː; hi] [druː] —
With **courteous** **grace** **he** **drew** **—**
和 有礼貌 优雅 他 画 —

他以彬彬有礼的姿态画了——

“ [oʊ][hæst] [ðaʊ] [siːn] , [ɪn'tʃæntrəs] [fer] ,
“ **O** **hast** **thou** **seen** **,** **enchantress** **fair** **,**
“ 哦 哈斯特 你 已见 , 女巫 公平的 ,

"哦，美丽的仙女，你可曾见过？"

[maɪ] [haʊndz] [ðer; ðər] [geɪm] [pər'suː] ? ” [[θriː]]
My **hounds** **their** **game** **pursue** **?** **”** **[** **3** **]**
我的 猎犬 他们的 游戏 追求 ? ” [3]

我的猎犬在追逐猎物吗？"[3]

[nɪmf] .
NYMPH **.**
仙女 .

仙女。

“ [ðaɪ] [haʊndz] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
“ **Thy** **hounds** **I** **saw** **not** **in** **the** **chase** **,**
“ 你的 猎犬 我 锯 不是 在 这 追赶 ,

"在追逐中，我没有看到你的猎犬，

[oʊ]['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] [reɪs] ;
O **noble** **prince** **of** **the** **Fenian** **race** **;**
哦 高贵 王子 的 这 芬尼亚 种族 ;

哦，芬尼亚民族的尊贵王子;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [ʌv; əv][woʊ] [mɔːr] [diːp] ,
But **I** **have** **cause** **of** **woe** **more** **deep** **,**
但 我 有 原因 的 悲哀 更多的 深的 ,

但我还有更深的悲伤缘由，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['lɪŋgər] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːp] .
For **which** **I** **linger** **here** **and** **weep** **.**
为了 哪个 我 萦绕 这里 和 哭泣 .

为此我驻足哭泣。

" ['fiːən] .
" FIONN .
" 芬恩 .

"FIONN。

" [oʊ] , [hæst] [ðaʊ] [lɔːst][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [dɪr] ?
" O , hast thou lost a husband dear ?
" 哦 , 哈斯特 你 丢失的 一个 丈夫 亲爱的 ?

"哦，你失去了亲爱的丈夫吗？"

[fɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] [ðaɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Falls for a darling son thy tear ,
瀑布 为了 一个 亲爱的 儿子 你的 撕 ,

为心爱的儿子流下眼泪，

[ɔːr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] ?
Or daughter of thy heart ?
或者 女儿 的 你的 心 ?

还是你心爱的女儿?

[swiːt] , [sɔːft] - [pɑːmd] [nɪmf] , [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'viːl]
Sweet , soft - palmed nymph , the cause reveal
甜的 , 柔软的 - 掌心 仙女 , 这 原因 揭示

甜美、手掌柔软的仙女，揭示了原因

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən][ðaɪ] ['sɔrəuz] [fiːl] ,
To one who can thy sorrows feel ,
到 一 WHO 能 你的 悲伤 感觉 ,

致一位能感同身受你悲伤的人，

[pər'tʃæns] [kæn; kən] [iːz] [ðaɪ][smɑːrt] ?
Perchance can ease thy smart ?
或许 能 舒适 你的 聪明的 ?

或许能让你轻松些?

" [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['tresɪz] [fer] [rɪ'plaɪd] —
" The maid of tresses fair replied —
" 这 女佣 的 头发 公平的 回复 —

"那位秀发美丽的少女回答道——"

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [rɪŋ] [aɪ] [wɔːr] ;
" A precious ring I wore ;
" 一个 宝贵的 戒指 我 穿着 ;

我佩戴的一枚珍贵的戒指;

[drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
Dropped from my finger in the tide ,
掉落 从 我的 手指 在 这 潮 ,

从我的指尖滑落，落入潮水中。

[ɪts] [lɔːs] [aɪ] [naʊ] [dɪ'plɔːr] :
Its loss I now deplore :
它是 损失 我 现在 遗憾 :

它的损失令我深感惋惜:

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [vaʊz] [ðæt] [baɪnd]
But by the sacred vows that bind
但 经过 这 神圣 誓言 那 绑定

但因神圣的誓言而约束。

[iːtʃ] [breɪv] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [naɪt] ,
Each brave and loyal knight ,
每个 勇敢的 和 忠诚 骑士 ,

每一位勇敢忠诚的骑士，

[aɪ] [naʊ] [ə'dʒʊr] [ðiː] , [tʃiːf] , [tuː; tə][faɪnd]
I now adjure thee , Chief , to find
我 现在 恳求 你 , 首席 , 到 寻找

酋长，我在此恳请你寻找

[maɪ] ['pɪrləs] ['dʒuːəl] [braɪt] .
My peerless jewel bright .
我的 无与伦比 宝石 明亮的 .

我那无与伦比的璀璨宝石。

" [hiː; hi] [fiːlz] [hɜːr; hər] - [taɪz] ;
" He feels her adjuration's ties ;
" 他 感觉 她 - 领带 ;

他感受到了她誓言的约束；

['disˈrəubz] [iːtʃ] ['mænli] [lɪm] ,
Disrobes each manly limb ,
脱衣 每个 男子气概 肢 ,

剥去每一寸男性的躯体，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smuːð] - [pɑːmd] ['prɪnses] [haɪ]
And for the smooth - palmed princess hies
和 为了 这 光滑的 - 掌心 公主 希斯

而对于手掌光滑的公主来说

[ðə; ði] ['^ʌlfi] [leɪk] [tuː; tə] [swɪm] .
The gulfy lake to swim .
这 海湾 湖 到 游泳 .

可以游泳的海湾湖泊。

[faɪv] [taɪmz] [diːp] - ['daɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪv] ,
Five times deep - diving down the wave ,
五 时代 深的 - 潜水 向下 这 海浪 ,

五次深潜下浪，

[θruː] ['evri] ['kræni] , [nʊk] , [ænd; ənd] [keɪv] ,
Through every cranny , nook , and cave ,
通过 每一个 裂缝 , 角落 , 和 洞穴 ,

穿过每一个缝隙、角落和洞穴，

[wɪð; wɪθ] [ker] [hiː; hi] ['sɝːtʃɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
With care he searches round and round ,
和 关心 他 搜索 圆形的 和 圆形的 ,

他仔细地四处寻找，

[tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [rɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] ;
Till the golden ring at length he found ;
直到 这 金的 戒指 在 长度 他 成立 ;

直到他最终找到了那枚金戒指；

[bʌt; bət] [skers] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðə; ði][praɪz][kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
But scarce to shore the prize could bring ,
但 稀少 到 支撑 这 奖 可以 带来 ,

但几乎无法预料到奖金会带来什么。

[wen] [baɪ][sʌm; səm] ['blæstɪŋ] [bæn] —
When by some blasting ban —
什么时候 经过 一些 爆破 禁止 —

当因某些爆破禁令——

[ɑː] ! ['pɪtiəs] [teɪl] — [ðə; ði] ['fiːniən] [kɪŋ]
Ah ! piteous tale — the Fenian king
啊 ！ 可怜的 故事 — 这 芬尼亚 国王

啊！真是悲惨的故事——芬尼亚国王

[gruː] [ə; eɪ] ['wɪðərd] , [greɪ] , [oʊld][mæn] !
Grew a withered , grey , old man !
成长 一个 干枯 ，灰色的 ， 老的 男人 ！

长成了一个枯槁、灰白的老人！

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːniən] [pæst] [ðə; ði]['aʊərz]
Meanwhile the Fenians passed the hours
同时 这 芬尼亚人 通过了 这 小时

与此同时，芬尼亚人消磨着时光。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] [spiə] , [æt; ət] - ['taʊərz] ;
In the hall of spears , at Almhuin's towers ;
在 这 大厅 的 长矛 ， 在 - 塔楼 ；

在长矛大厅，在阿尔温的塔楼；

[ðə; ði]['gɑːblət] [kraʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛsmɛn] [pleɪd] ,
The goblet crowned , with chessmen played ,
这 高脚杯 加冕 ， 和 国际象棋棋子 玩 ，

盛满棋子的酒杯，

[ɔːr][gɪfts][fɔːr; fər][gɪfts][ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'peɪd] ,
Or gifts for gifts of love repaid ,
或者 礼物 为了 礼物 的 爱 已偿还 ，

或者以礼物回报爱的馈赠，

[wen] - [roʊz][ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [griːf] ,
When Caoilte rose and asked in grief ,
什么时候 - 玫瑰 和 问 在 悲伤 ，

当卡奥尔特起身，悲痛地问道：

“ [jiː; ji] ['spɪrmɛn] , [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['gælənt] [tʃiːf] ?
“ Ye spearmen , where is our gallant chief ?
“ 叶 长矛兵 ， 在哪里 是 我们的 英勇 首席 ？

“各位矛兵，我们英勇的首领在哪里？”

[oʊ] , [lɔːst][aɪ] [dred] [ɪz][ðə; ði] ['fiːniən] - [boʊst] —
O , lost I dread is the Fenians ' boast —
哦 ，丢失的 我 恐惧 是 这 芬尼亚人 - 夸 —

哦，我害怕芬尼亚人的豪言壮语会就此消失——

[ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['bænə] [hoʊst] ?
Then who shall lead our bannered host ?
然后 WHO 将 带领 我们的 横幅 主持人 ？

那么，谁将统领我们这支高旗飘扬的队伍？

” [bɔːld]['kəunən, 'kɔnən][spoʊk] — “ [ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd]
” Bald Conan spoke — “ A sweeter sound
” 秃 柯南 辐 — “ 一个 更甜 声音

秃头柯南开口说道：“更甜美的声音。”

[nɛə] ['tiŋgld] [ɑːn][maɪ] [ɪr] ;
Ne'er tingled on my ear ;
从未 刺痛 在 我的 耳朵 ；

从未感到耳朵发麻；

[ɪf] ['fiːən] [biː; bi][lɔːst] , [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [faʊnd]
If Fionn be lost , may he not be found
如果 芬恩 是 丢失的 ， 可能 他 不是 是 成立

如果芬恩失踪了，愿他永远无法被找到。

[tɪl] [end][ðə; ði]['dɪstənt] [jɪr] !
Till end the distant year !
直到 结尾 这 遥远 年 !

直到遥远的一年结束!

[bʌt; bət] , - [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,
But , Caoilte of the nimble feet ,
但 , - 的 这 灵活 脚 ,

但是，身手敏捷的曹伊尔特，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [miːt] ;
Ye shall not want a chieftain meet ;
叶 将 不是 想 一个 头目 见面 ;

你们不会缺少首领的聚会;

[ɪn][ˌem 'iː] , [tɪl] - [feɪt] [biː; bi][toʊld] ,
In me , till Fionn's fate be told ,
在 我 , 直到 - 命运 是 讲述 ,

在我心中，直到芬恩的命运揭晓为止。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊst][bɪ'hoʊld] !
The leader of your host behold !
这 领导者 的 你的 主持人 看哪 !

看哪，你们的主人!

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['fiːniən] ['bændz][wɜːr; wər][tɔːrn]
" Although the Fenian bands were torn
" 虽然 这 芬尼亚 乐队 是 撕裂

尽管芬尼亚人的队伍已经解散

[wɪð; wɪθ]['ægəni] [sɪ'vɪr] ,
With agony severe ,
和 痛苦 严重 ,

极度痛苦，

[wiː; wi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn]
We burst into a laugh of scorn
我们 爆裂 进入 一个 笑 的 轻蔑

我们爆发出一阵轻蔑的笑声。

[sʌtʃ] ['ærəgəns] [tuː; tə] [hɪr] .
Such arrogance to hear .
这样的 傲慢 到 听到 .

听到这种傲慢之言，真是令人作呕。

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][kwest] , [wiː; wi] [ðen] [dɪ'kriː] ,
To urge the quest , we then decree ,
到 敦促 这 寻求 , 我们 然后 法令 ,

为了推动这项探索，我们颁布法令:

[ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [θriː]
Of Finn and his hounds the joyous three
的 芬恩 和 他的 猎犬 这 欢乐 三

芬恩和他的猎犬们，快乐的三人组

[ðæt] [stɪl] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [led] ;
That still to triumph led ;
那 仍然 到 胜利 引领 ;

那依然引领着胜利;

[ænd; ənd] [suːn] [frʌm; frəm] - [hɔːlz] [ə'weɪ] ,
And soon from Almhuin's halls away ,
和 很快 从 - 大厅 离开 ,

不久之后，便从阿尔温的殿堂中消失了，

[wɪð; wɪθ] - , [aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dɑːrk] [ə'reɪ] ,

With	Caoilte	,	I	,	and	our	dark	array	,
和	-	,	我	,	和	我们的	黑暗的	大批	,

与卡伊尔特、我和我们的黑暗阵一起，

[nɔːrθ] [tuː; tə] [sluː] - [sped] .

North	to	Slew	Guillin	sped	.
北	到	一万	-	加速	.

向北加速至斯卢吉林。

[ðer; ðər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [ðə; ði] [aɪ]

There	,	as	with	searching	glance	the	eye
那里	,	作为	和	搜索	瞥一眼	这	眼睛

在那里，就像用探寻的目光扫视一样

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːspekt] [roʊld] ,

O'er	all	the	prospect	rolled	,
超过	全部	这	前景	滚动	,

前景一片光明，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [retʃ] [wiː; wi][spaɪ] ,

Beside	the	lake	a	wretch	we	spy	,
旁	这	湖	一个	可怜虫	我们	间谍	,

我们在湖边发现了一个可怜的人，

[pʊr] , ['wɪðərd] , [greɪ] , [ænd; ənd][oʊld] .

Poor	,	withered	,	grey	,	and	old	.
贫穷的	,	干枯	,	灰色的	,	和	老的	.

贫瘠、枯萎、灰白、年老。

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt]

Disgust	and	horror	touched	the	heart
厌恶	和	恐怖	感动	这	心

厌恶和恐惧触动了心灵

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊnz] [ɔːl] ['fleʃləs] [stɑːrt]

To	see	the	bones	all	fleshless	start
到	看	这	骨头	全部	无肉的	开始

看到骨头都剥去了所有血肉

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [soʊ][læŋk][ænd; ənd][wɑːn] ;

In	a	frame	so	lank	and	wan	;
在	一个	框架	所以	空白	和	万	;

在如此瘦削苍白的框架里；

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [stɑːrvd] ['fɪʃər] [tɔːrn]

We	thought	him	some	starved	fisher	torn
我们	想法	他	一些	饥饿	渔夫	撕裂

我们以为他是个饥饿的渔夫

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['welmɪŋ] [striːm] , [baɪ] ['fæmɪn] [wɔːrn] ,

From	the	whelming	stream	,	by	famine	worn	,
从	这	压倒性的	溪流	,	经过	饥荒	磨损	,

从汹涌的溪流中，被饥荒摧残，

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][mæn] .

And	left	but	the	wreck	of	man	.
和	左边	但	这	破坏	的	男人	.

只剩下人类的残骸。

[wiː; wi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː]

We	asked	if	he	had	chanced	to	see
我们	问	如果	他	有	偶然	到	看

我们问他是否有机会看到

[ə; eɪ] [swɪft] - [peɪst] ['tʃi:ftən] [goʊ] ,

A	swift	-	paced	chieftain	go	,
一个	迅速	-	踱步	头目	去	,

一位行动迅速的酋长走了，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [fli:t] [haʊndz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [li:] ,

With	two	fleet	hounds	,	across	the	lea	,
和	二	舰队	猎犬	,	穿过	这	叶	,

两只敏捷的猎犬，穿过草地，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [doʊ] .

Behind	a	fair	young	doe	.
在后面	一个	公平的	年轻的	雌鹿	.

在一只漂亮的小母鹿身后。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [bæk] [noʊ] ['ænsər] [klɪr] ,

He	gave	us	back	no	answer	clear	,
他	给予	我们	后退	不	回答	清除	,

他没有给我们明确的答复。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - [ɪr]

But	in	the	nimble	Caoilte's	ear
但	在	这	灵活	-	耳朵

但在敏捷的考尔特耳中

[hi:; hi] [bri:ðd] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [oʊ] , [teɪl] [ʌv; əv] [gri:f] ! —

He	breathed	his	tale	—	O	,	tale	of	grief	!	—
他	呼吸	他的	故事	—	哦	,	故事	的	悲伤	!	—

他诉说着他的遭遇——哦，多么悲痛的遭遇!

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fi:niən] [tʃi:f] !

That	in	him	we	saw	the	Fenian	chief	!
那	在	他	我们	锯	这	芬尼亚	首席	!

我们在他身上看到了芬尼亚领袖的影子!

[θri:] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊts] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl]

Three	sudden	shouts	to	hear	the	tale
三	突然	喊叫	到	听到	这	故事

突然三声喊叫，想听听这个故事。

['aʊər; ɑ:r][hoʊst] [reɪzd] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl] —

Our	host	raised	loud	and	shrill	—
我们的	主持人	提高	大声	和	尖锐	—

我们的主人大声喊道——

[ðə; ði]['bædʒərz]['stɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

The	badgers	started	in	the	vale	,
这	獾	开始	在	这	谷	,

獾是从山谷里开始活动的，

[ðə; ði][waɪld] [dɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

The	wild	deer	on	the	hill	.
这	荒野	鹿	在	这	爬坡道	.

山上的野生鹿。

[ðen] ['kəunən, 'kɔnən] [fɪrs] ['ʌn'ʃi:ðd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

Then	Conan	fierce	unsheathed	his	sword	,
然后	柯南	凶猛的	出鞘	他的	剑	,

然后柯南凶狠地拔出了剑。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['fi:niən] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rd] .

And	curs'd	the	Fenian	king	and	his	horde	.
和	-	这	芬尼亚	国王	和	他的	部落	.

他诅咒了芬尼亚国王和他的军队。

“ [ɪf] [truː] [ðaɪ] [teɪl] , ” [hiː; hi][kraɪz] ,
“ If true thy tale , ” he cries ,
“ 如果 真的 你的 故事 , ” 他 哭泣 ,

“如果你的故事属实，”他喊道，

“ [ðɪs] [bleɪd] [ðaɪ] [hed] [wʊd] [ɔːf] [ðiː] [smaɪt] ;
“ This blade thy head would off thee smite ;
“ 这 刀刃 你的 头 会 离开 你 惩击 ;

“这把刀会砍下你的头颅；

[fɔːr; fər] [nɛə] [maɪ] ['vælər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
For ne'er my valour in the fight ,
为了 从未 我的 勇气 在 这 斗争 ,

因为我在战斗中的英勇，

[nɔːr] ['praʊəs] [dɪdst] [ðaʊ] [praɪz] .
Nor prowess didst thou prize .
也不 能力 迪斯特 你 奖 .

你也不看重武艺。

[wʊd] [ðæt] [laɪk] [ðiː] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] ,
Would that like thee , both old and weak ,
会 那 喜欢 你 , 两个都 老的 和 虚弱的 ,

但愿你也能如此，既年老又虚弱。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fiːniən] [ɔːl] , [ðæt] [maɪ] [sɔːrd] [maɪt] [riːk]
Were the Fenians all , that my sword might reek
是 这 芬尼亚人 全部 , 那 我的 剑 可能 臭

愿芬尼亚人全是，我的剑也能散发出恶臭。

[ɪn][ðer; ðər]['kreɪv(ə)n] [blʌd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kernz] [maɪt] [swel]
In their craven blood , and their cairns might swell
在 他们的 懦夫 血 , 和 他们的 石堆 可能 膨胀

在他们卑鄙的血液里，他们的石堆可能会膨胀

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [liː] ! — [fɔːr; fər] [sɪns] - [fel] ,
On the grassy lea ! — for since Cumhail fell ,
在 这 草丛 叶 ! — 为了 自从 - 跌倒 ,

在绿草如茵的草地上！ ——自从卡姆海尔陷落以来，

[ɪn] ['feɪtfl] [straɪf]
O'ercome in fateful strife
克服 在 命运的 冲突

在命运攸关的斗争中取得胜利

[baɪ] - [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ʃiːldz] ,
By Morni's son of the golden shields ,
经过 - 儿子 的 这 金的 盾牌 ,

以莫尔尼之子，金盾之子

['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst] [sent] [tuː; tə] ['fɔːrən] [fiːldz] ,
Our sons thou hast sent to foreign fields ,
我们的 儿子们 你 哈斯特 发送 到 外国的 字段 ,

你把我们的儿子们送到了异国他乡，

[ɔːr][ʌv; əv] ['friːdəm] [reft] [ænd; ənd][laɪf] . ”
Or of freedom reft and life . ”
或者 的 自由 反射 和 生活 . ”

或者失去自由和生命。”

“ [bɔːld] , ['sensləs] [retʃ] !
“ Bald , senseless wretch !
“ 秃 , 无意义的 可怜虫 !

“秃头、没脑子的恶棍！”

['aʊər; ɑːr] [ker] [ɪz] [duː]
our **care** **is** **due**
我们的 关心 是 到期的

我们应该给予关怀

[tuː; tə] ['fɪnz] [sæd] [steɪt] , [ɔːr] [ðaɪ] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [ruː]
To **Finn's** **sad** **state** **,** **or** **thy** **mouth** **should** **rue**
到 芬恩的 伤心 状态 , 或者 你的 嘴 应该 后悔

芬恩的悲惨境遇，或是你后悔莫及

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [soʊ] [vaɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'toʊn]
A **speech** **so** **vile** **,** **and** **soon** **atone**
一个 演讲 所以 卑鄙的 , 和 很快 赎罪

如此卑劣的演讲，很快就会得到补偿

[wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['fræktʃərd] [boʊn] .
With **shattered** **teeth** **and** **fractured** **bone** **.**
和 破碎 牙齿 和 破碎的 骨 .

牙齿破碎，骨头断裂。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **116** **]**
" [页 -]

"[第 116 页]

[ɪn'dɪgnənt] - [spoʊk] .
Indignant **Caoilte** **spoke** **.**
愤怒 - 辐 .

愤怒的卡奥尔特开口了。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ræθ] [sed] ['ɑːskər][stɜːrn] ,
With **equal** **wrath** **said** **Oscar** **stern** **,**
和 平等的 愤怒 说 奥斯卡 船尾 ,

奥斯卡·斯特恩同样怒气冲冲地说：

" [ɔː'deɪʃəs] ['bæblər] !
" Audacious **babbler** **!**
" 大胆的 喋喋不休者 !

"胆大妄为的喋喋不休者！"

['saɪləns] [lɜːrn] —
silence **learn** **—**
沉默 学习 —

沉默学习——

[wʌt] [foʊ] [ɛə] [felt] [ðaɪ] [stroʊk] ?
What **foe** **e'er** **felt** **thy** **stroke** **?**
什么 敌人 曾经 毛毡 你的 中风 ?

哪个敌人感受到了你的攻击?

" [ðen] ['kəunən, 'kɔnən] [ðʌs] — " [veɪn] [bɔɪ] !
" Then **Conan** **thus** **—** **" Vain** **boy** **!**
" 然后 柯南 因此 — " 徒劳 男生 !

"然后柯南就这样说道——"虚荣的小子!

[biː; bi] [dʌm] ,
be **dumb** **,**
是 哑的 ,

愚蠢点，

[ɔːr] [tel] [wʌt] [diːd] [ʌv; əv] [feɪm]
Or **tell** **what** **deed** **of** **fame**
或者 告诉 什么 契据 的 名声

或者讲述他有哪些名声显赫的事迹。

[dɪd] [ɛə] [ðaɪ] [fɪn] , [bʌt; bət] [nɔ:] [hɪz; ɪz] [θʌm] [[fɔ:r]]

Did	e'er	thy	Finn	,	but	gnaw	his	thumb	[	4	]
做过	曾经	你的	芬恩	,	但	啃	他的	拇指	[	4	]

你的芬兰人，却咬了他的拇指[4]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mæroʊ] [keɪm] ?

Until	the	marrow	came	?
直到	这	骨髓	来了	?

直到骨髓到来?

[wi:; wi] , [nɑ:t][klæn] - - , [dɪd][ðə; ði] [di:d]

We	,	not	Clan	-	Boske	,	did	the	deed
我们	,	不是	氏族	-	-	,	做过	这	契据

是我们，而不是克兰-博斯克，做了这件事。

[hwen'eə(r),hwən-][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['fəumən] [bli:d] .

Whene'er	we	saw	the	foemen	bleed	.
无论何时	我们	锯	这	敌人	流血	.

每当我们看到敌人流血。

[bɪ'haɪnd] [ði:] , ['ʌʃi:n; 'ɔizin] , [meɪ] [ðaɪ] [sʌn]

Behind	thee	,	Oisin	,	may	thy	son
在后面	你	,	奥辛	,	可能	你的	儿子

奥辛，愿你的儿子在你身后

[ə; eɪ]['pju:liŋ] , ['waɪnɪŋ] ['tʃæntər] [rʌn] ,

A	puling	,	whining	chanter	run	,
一个	拉动	,	抱怨	唱诗班	跑步	,

一阵拉扯、哀鸣的吟唱者奔跑，

[ænd; ənd] [ber] [waɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [bel] .

And	bear	white	book	and	bell	.
和	熊	白色的	书	和	钟	.

还有一本白色的书和铃铛。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][aɪ][skɔ:rn] — [ɪn]['oʊpən] [faɪt] ,

His	words	I	scorn	—	in	open	fight	,
他的	字	我	轻蔑	—	在	打开	斗争	,

我鄙视他的话——在公开争吵中，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [tweɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Which	of	us	twain	is	in	the	right
哪个	的	我们	马克·吐温	是	在	这	正确的

我们之中谁是对的?

[let] [swɔ:dz] , [nɑ:t] ['spi:tʃɪz] , [tel] .

Let	swords	,	not	speeches	,	tell	.
让	剑	,	不是	演讲	,	告诉	.

让刀剑说话，而不是言语。

" [hɪm; ɪm] ['ænsər] ['ɔskɚz] ['trʌsti] [sti:l] ;

"	Him	answered	Oscar's	trusty	steel	;
"	他	回答	奥斯卡的	可靠	钢	;

"他回答了奥斯卡那把可靠的钢枪;

[wen] ['kreɪv(ə)n]['kəunən, 'kɔnən] , [tɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ,

When	craven	Conan	,	taught	to	feel	,
什么时候	懦夫	柯南	,	教授	到	感觉	,

当懦弱的柯南学会感受时，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rθləs] [laɪf] ,

And	trembling	for	his	worthless	life	,
和	发抖	为了	他的	毫无价值	生活	,

他为自己毫无价值的生命而战栗不已。

[ðə; ði] ['fiːniən] [preɪd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [straɪf] ,
The **Fenians** **prayed** **to** **end** **the** **strife** **,**
这 芬尼亚人 祈祷 到 结尾 这 冲突 ,

芬尼亚人祈祷结束这场纷争。

[ænd; ənd] [steɪ] [rʌf] ['ɔskɚz] [bleɪd] .
And **stay** **rough** **Oscar's** **blade** **.**
和 停留 粗糙的 奥斯卡的 刀刃 .

小心奥斯卡的刀锋。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [swɪft] [ðə; ði] ['fiːniən] [rʌʃt] ,
Between **them** **swift** **the** **Fenians** **rushed** **,**
之间 他们 迅速 这 芬尼亚人 匆忙 ,

芬尼亚人迅速冲向他们之间，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [hʌʃt] ,
The **rising** **storm** **of** **battle** **hushed** **,**
这 上升 风暴 的 战斗 静静地 ,

战火渐起，却又归于平静。

[ænd; ənd] ['ɔskɚz] ['vendʒəns] [steɪd] .
And **Oscar's** **vengeance** **stayed** **.**
和 奥斯卡的 复仇 入住 .

奥斯卡的复仇计划就此展开。

[ʌv; əv] - [sʌn] [ðen] - [sɔːt]
Of **Cumhail's** **son** **then** **Caoilte** **sought**
的 - 儿子 然后 - 寻求

Caoilte 寻找 Cumhail 的儿子

[wʌt] ['wɪzərd] ['dænən] [foʊ] [hæd; həd] [rɔːt]
What **wizard** **Danan** **foe** **had** **wrought**
什么 巫师 达南 敌人 有 锻

巫师达南的敌人究竟创造了什么?

[sʌtʃ] ['pɪtiəs] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [fɪn] [rɪ'plaɪd] , “
Such **piteous** **change** **—** **and** **Finn** **replied** **,** **“**
这样的 可怜的 改变 — 和 芬恩 回复 , “

如此令人痛心的变化——芬恩回答说：“

- [twʌz] - ['dɔːtər] — [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [baʊnd]
' **Twas** **Guillin's** **daughter** **—** **me** **she** **bound**
- 那是 - 女儿 — 我 她 边界

那是吉林的女儿——她绑架了我

[baɪ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [spel] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taɪd]
By **a** **sacred** **spell** **to** **search** **the** **tide**
经过 一个 神圣 拼写 到 搜索 这 潮

通过神圣的咒语寻找潮汐

[tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Till **the** **ring** **she** **lost** **was** **found** **.**
直到 这 戒指 她 丢失的 曾是 成立 .

直到她丢失的戒指被找到。

” [ðen] ['kəunən, 'kɔnən] [spoʊk] [ɪn] ['ɔːltərd] [muːd] —
” **Then** **Conan** **spoke** **in** **altered** **mood** **—**
” 然后 柯南 辐 在 已修改 情绪 —

“然后柯南的语气变了——”

“ [seɪf] [meɪ] [wiː; wi] [nɛə] [dɪ'pɑːrt] ,
“ **Safe** **may** **we** **ne'er** **depart** **,**
“ 安全的 可能 我们 从未 离开 ,

愿我们永不分离，平安无事。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [rɪˈstɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃiːftən] [gʊd] ,
Till we see restored our chieftain good ,
直到 我们 看 恢复 我们的 头目 好的 ,

直到我们看到我们的酋长恢复善良为止，

[ɔːr] - [ruː] [hɪz; ɪz][ɑːrt] !
Or Guillin rue his art !
或者 - 后悔 他的 艺术 !

或者吉林会后悔他的艺术!

” [ðen] [kloʊz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wiː; wi] [θrɔːŋ] ,
” Then close around our chief we throng ,
” 然后 关闭 大约 我们的 首席 我们 人群 ,

然后我们蜂拥而至，围拢在我们的首领周围。

[ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːldz] [əˈlɔːŋ] .
And bear him on our shields along .
和 熊 他 在 我们的 盾牌 沿着 .

把他扛在我们的盾牌上。

[eɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [ˈkævən] [siːt]
Eight days and nights the caverned seat
八 天 和 夜晚 这 洞穴 座位

八天八夜，洞穴座位

[wer] - [meɪd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [rɪˈtriːt]
Where Guillin made his dark retreat
在哪里 - 制成 他的 黑暗的 撤退

吉林隐居之处

[wiː; wi][dɪg][wɪð; wɪθ] [ˈsliːpləs] [ker] ;
We dig with sleepless care ;
我们 挖 和 失眠 关心 ;

我们夜以继日地挖掘;

[pɔːr] [θruː] [ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [kloʊz][ðə; ði] [laɪt] ,
Pour through its windings close the light ,
倒 通过 它是 绕组 关闭 这 光 ,

倾泻而下，穿过它的螺旋，熄灭了灯光。

[tɪl] [wiː; wi] [siː] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈreɪdiəns] [braɪt] ,
Till we see , in all her radiance bright ,
直到 我们 看 , 在 全部 她 辐射 明亮的 ,

直到我们看到，她光芒四射，

[sprɪŋ] [fɔːrθ] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪnˈtʃæntrəs] [fer] .
Spring forth th ' enchantress fair .
春天 前进 th - 女巫 公平的 .

春日里，美丽的仙女降临。

[ə; eɪ] [ˈtʃælɪs] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ʌv; əv] [ˈæŋgld] [moʊld] , [[faɪv]]
A chalice she bore of angled mould , [5]
一个 圣杯 她 钻孔 的 倾斜的 模具 , [5]

她携带一个斜面模具的圣杯，[5]

[ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz][ænd; ənd][goʊld] ;
And sparkling rich with gems and gold ;
和 闪闪发光 富有的 和 宝石 和 金子 ;

闪耀着宝石和黄金的光芒;

[ɪts] [ˈbrɪmɪŋ] [faʊnt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst]
Its brimming fount in the hand she placed
它是 充满 喷泉 在 这 手 她 放置

她将那满溢的泉水放在手中

[ʌv; əv] [fɪn] , [huːz] [lʊks] [smɔːl] ['bjuːti] ['greɪst] .
Of **Finn** **,** **whose** **looks** **small** **beauty** **graced** **.**
的 芬恩 , 谁 看起来 小的 美丽 恩赐 .

芬恩，他外表俊美，气质非凡。

['fiːb(ə)l] [hiː; hi] [drɪŋks] — [ðə; ði] ['poʊʃ(ə)n] [spiːdz]
Feeble **he** **drinks** **—** **the** **potion** **speeds**
微弱 他 饮料 — 这 药水 速度

他虚弱地喝下药水——药效加速

[θruː] ['evri] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [pɔːr] ;
Through **every** **joint** **and** **pore** **;**
通过 每一个 联合的 和 孔隙 ;

渗透到每一个关节和毛孔;

[tuː; tə] ['pɔːlzid] [eɪdʒ] [freʃ] [juːθ] [sək'siːdz] —
To **palsied** **age** **fresh** **youth** **succeeds** **—**
到 麻痹症 年龄 新鲜的 青年 成功 —

即使是瘫痪的老人也能焕发青春活力——

[fɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['slendər] [stiːdz]
Finn **of** **the** **swift** **and** **slender** **steeds**
芬恩 的 这 迅速 和 苗条 马匹

芬兰人，骑着矫健轻快的骏马

[bɪ'kʌmz] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] .
Becomes **himself** **once** **more** **.**
变成 他自己 一次 更多的 .

他又变回了自己。

[hɪz; ɪz] [ʃeɪp] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [bluːm] [rɪ'tɜːrn] ,
His **shape** **,** **his** **strength** **,** **his** **bloom** **returns** **,**
他的 形状 , 他的 力量 , 他的 盛开 返回 ,

他的身形、力量和活力都回来了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['mænli] ['glɔːri] [braɪt] [hiː; hi] [bɜːrn] !
And **in** **manly** **glory** **bright** **he** **burns** **!**
和 在 男子气概 荣耀 明亮的 他 烧伤 !

他英勇无畏，光芒四射!

[wiː; wi] [geɪv] [θriː] [ʃaʊts] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [er] —
We **gave** **three** **shouts** **that** **rent** **the** **air** **—**
我们 给予 三 喊叫 那 租 这 空气 —

我们发出了三声响彻云霄的呐喊——

[ðə; ði] ['bædʒərz] [fled] [ðə; ði] [veɪl] :
The **badgers** **fled** **the** **vale** **:**
这 獾 逃亡 这 谷 :

獾们逃离了山谷:

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [seɪdʒ] [ʌv; əv] ['fruːg(ə)l] [ker] ,
And **now** **,** **O** **sage** **of** **frugal** **care** **,**
和 现在 , 哦 圣人 的 节俭 关心 ,

而现在，节俭持家的智者啊，

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] ?
Hast **thou** **not** **heard** **the** **tale** **?**
哈斯特 你 不是 听到 这 故事 ?

你难道没听过这个故事吗?

[diː] . [[wʌn]]
D **.** **[** **1** **]**
D . [1]

D.[1]

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] [ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

The	game	of	chess	is	repeatedly	noticed	in	connection	with	various	historical
这	游戏	的	棋	是	反复	注意到	在	联系	和	各种各样的	历史

['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

incidents	in	the	early	history	of	Ireland	.
事件	在	这	早期的	历史	的	爱尔兰	.

在爱尔兰早期历史上，人们经常在各种历史事件中看到国际象棋的身影。

[θi'ɔfiləs] [oʊ'flænəgən] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [æn; ən] ['eɪnʃənt]

Theophilus	O'Flanagan	,	in	a	note	to	his	translation	of	Deirdri	,	an	ancient
狄奥菲勒斯	奥弗拉纳根	,	在	一个	笔记	到	他的	翻译	的	-	,	一个	古老的

['aɪrɪʃ] [teɪl] ,

Irish	tale	,
爱尔兰	故事	,

西奥菲勒斯·奥弗拉纳根 (Theophilus O'Flanagan) 在他翻译的古老爱尔兰故事《迪尔德里》(Deirdri) 的注释中写道：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['geilik][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

published	in	the	Transactions	of	the	Gaelic	Society	of	Dublin	,
已发布	在	这	交易	的	这	盖尔语	社会	的	都柏林	,

发表于都柏林盖尔语学会会刊，

[spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [geɪm] [ðæt] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['fækltiz] , [laɪk]

speaks	of	it	as	“	a	military	game	that	engages	the	mental	faculties	,	like
说话	的	它	作为	“	一个	军队	游戏	那	参与	这	精神的	学院	,	喜欢

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] .

mathematical	science	.
数学	科学	.

他将其描述为“一种像数学科学一样，需要运用智力的军事游戏”。

” [oʊfleɪhɜ-ti:z] [əj'dʒidʒiə] [steɪts] [ðæt] - , [ðə; ði] 120th [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

”	O'Flaherty's	Ogygia	states	that	Cathir	,	the	120th	king	of	Ireland	,
”	奥弗莱厄蒂	奥吉吉亚	各州	那	-	,	这	120th	国王	的	爱尔兰	,

“奥弗莱厄蒂的《奥吉吉亚》记载，爱尔兰第120位国王凯瑟尔……”

[left] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kwests] [tu:; tə] - “ [tu:] [tʃes] - ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃes] - [men]

left	among	his	bequests	to	Crimthan	“	two	chess	-	boards	with	their	chess	-	men
左边	之中	他的	遗赠	到	-	“	二	棋	-	板	和	他们的	棋	-	男人

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speks] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

distinguished	with	their	specks	and	power	;
杰出的	和	他们的	斑点	和	力量	;

他在遗赠给克里姆坦的物品中包括“两副棋盘，棋子上的斑点和力量各不相同；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔnstitju:tid] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn] ['lenstər] .

on	which	account	he	was	constituted	master	of	the	games	in	Leinster	.
在	哪个	帐户	他	曾是	构成	掌握	的	这	游戏	在	伦斯特	.

因此，他被任命为伦斯特的体育大师。

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hoʊmɜ-z] ['ɑ:dəsi] [ðə; ði] ['su:təz] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'mju:zɪŋ]

”	In	the	first	book	of	Homer's	Odyssey	the	suitors	are	described	as	amusing
”	在	这	第一的	书	的	荷马	奥德赛	这	求婚者	是	描述	作为	有趣

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] : —

themselves	with	the	game	of	chess	:	—
他们自己	和	这	游戏	的	棋	:	—

在荷马史诗《奥德赛》第一卷中，求婚者们被描述为以下棋为乐：

[wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɑ:rdər] [ɪn][ðer; ðər] [mi:n] ,

With	rival	art	and	ardour	in	their	mien	,
和	竞争对手	艺术	和	热情	在	他们的	面容	,

他们神态中都流露出不相上下的艺术才华和热情，

[æt; ət] [tʃes] [ðeɪ] [vaɪ][tuː; tə]['kæptɪveɪt][ðə; ði] [kwiːn] ,
At chess they vie to captivate the queen ,
在 棋 他们 争夺 到 吸引 这 女王 ,

在国际象棋中，他们争夺的是王后。

[dɪ'vaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvz] .
Divining of their loves .
占卜 的 他们的 爱 .

占卜他们的爱情。

[ɪn]['poʊps][trænz'leɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [noʊt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
In Pope's translation there is a learned note on the subject ,
在 教皇的 翻译 那里 是 一个 学习 笔记 在 这 主题 ,

在波普的译本中，有一段关于此主题的学术注释。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['riːdər] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] ;
to which the curious reader is referred ;
到 哪个 这 好奇的 读者 是 指 ;

感兴趣的读者可参阅；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði]['keltɪk] ['læŋgwɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]
and also to a passage in Vallancey's Essay on the Celtic Language . [2]
和 还 到 一个 通道 在 - 散文 在 这 凯尔特人 语言 . [2]

以及瓦兰西的《凯尔特语论文》中的一段话。[2]

['lɪtərəli] , [æz; əz][laɪm] . [[θriː]]
Literally , as lime . [3]
字面上地 , 作为 酸橙 . [3]

字面意思是酸橙。[3]

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['kwestʃən][baɪ]['viːnəs][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɛniːɪd] : —
This will remind the reader of a similar question by Venus in the first Eneid : —
这 将要 提醒 这 读者 的 一个 相似的 问题 经过 金星 在 这 第一的 埃涅阿斯 : —

这将使读者想起维纳斯在第一部《爱之歌》中提出的类似问题：——

— — [hjuːz] - , - ['mɑːnˌstreɪt] -
— — Heus inquit , juvenes monstrate mearum
— — 赫乌斯 - , - 怪物 -

——Heus inquit, juvenes monstrate mearum

[vɪdɪstɪs] - [hɪk] - [fɔːrt] -
Vidistis usquam hic errantem forte sororum
维迪斯蒂斯 - 嗝 - 长处 -

青藤

- [fərɛtrə] , [et] - ['tɛgˌmaɪn] ['lɪnsɪs] ,
Succinctam pharetra , et maculosæ tegmine lyncis ,
- 法雷特拉 , 等 - 特格明 林西斯 ,

Succinctam pharetra, et maculosæ tegmine lyncis,

[ɔːt] - ['ɑːpriː] - [klæmɔr] - ? — [ɪn] .
Aut spumantis apri cursum clamore prementem ? — En .
自动 - 四月 - 喧闹 - ? — 恩 .

Aut spumantis apri cursum clamore prementem? ——嗯。

[aɪ] . - .
I . 325 .
我 . - .

I. 325.

[hoʊ] , [st'reɪndʒəz] !
Ho , strangers !
何 , 陌生人 !

嗨，陌生人！

[hæv; həv][juː; jʊ] ['leɪtlɪ] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

have	you	lately	seen	,	she	said	,
有	你	最近	已见	,	她	说	,

“你最近见过吗？”她问道。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] , [laɪk] [maɪ'self] - ,

One	of	my	sisters	,	like	myself	array'd	,
一	的	我的	姐妹	,	喜欢	我	-	,

我的一位姐妹，和我一样列队，

[huː] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - ?

Who	cross'd	the	lawn	or	in	the	forest	stray'd	?
WHO	交叉	这	草地	或者	在	这	森林	-	?

谁穿过了草坪，或者误入了森林?

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['kwɪvər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ;

A	painted	quiver	at	her	back	she	bore	;
一个	绘	颤动	在	她	后退	她	钻孔	;

她背着一个彩绘箭筒；

['verid] [wɪð; wɪθ] [spɑːts] , [ə; eɪ] ['lɪŋksɪz] [haɪd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ;

Varied	with	spots	,	a	lynx's	hide	she	wore	;
多种多样	和	地点	,	一个	猞猁的	隐藏	她	穿着	;

她身穿一件斑驳陆离的猞猁皮毛衣；

[ænd; ənd] [æt; ət] [fʊl] [kraɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['tʌski] [bɔːr] . — ['draɪdən] . [[fɔːr]]

And	at	full	cry	pursued	the	tusky	boar	.	—	Dryden	.	[	4	]
和	在	满的	哭	追击	这	塔斯基	公猪	.	—	德莱顿	.	[	4	]

一声怒吼，一头长着獠牙的野猪追了上来。——德莱顿[4]

[ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [mɪs] ['brʊks] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [fɪn] [wʌz; wəz]

A	note	in	Miss	Brooke's	translations	informs	us	that	“	Finn	was
一个	笔记	在	错过	布鲁克的	翻译	通知	我们	那	“	芬恩	曾是

[riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

reproached	with	deriving	all	his	courage	from	his	foreknowledge	of	events	,
受责备	和	推导	全部	他的	勇气	从	他的	预知	的	活动	,

布鲁克小姐的译本中有一条注释告诉我们，“芬恩因认为自己的勇气完全来自于对事件的预知而受到指责”，

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər] [prə'fetɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ” [[faɪv]]

and	chewing	his	thumb	for	prophetic	information	.	”	[	5	]
和	咀嚼	他的	拇指	为了	预言	信息	.	”	[	5	]

并咬着拇指来获取预言信息。”[5]

[kwɑː'dræŋgjələr] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [kɔːld] - .

Quadrangular	—	the	ancient	cup	of	the	Irish	,	called	meadar	.
四边形	—	这	古老的	杯子	的	这	爱尔兰	,	称为	-	.

四边形——爱尔兰古老的杯子，称为蜜酒杯（meadar）。

['spesimənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] .

Specimens	of	it	may	be	seen	in	the	Antiquarian	Museum	of	the	Royal	Irish	Academy	.
标本	的	它	可能	是	已见	在	这	古玩	博物馆	的	这	皇家	爱尔兰	学院	.

在爱尔兰皇家科学院古物博物馆可以看到它的标本。

[dɪ'skreʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ækt] .

Discretion	.	—	This	is	a	nice	perception	of	what	is	right	and	proper	under	the	circumstances	in	which	a	person	is	called	to	act	.
审慎	.	—	这	是	一个	好的	洞察力	的	什么	是	正确的	和	恰当的	在下面	这	情况	在	哪个	一个	人	是	称为	到	行为	.

酌情权——这是一种在特定情况下判断何为正确、何为恰当的良好观念。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

It	may	be	illustrated	by	the	feelers	of	the	cat	,
它	可能	是	插图	经过	这	触角	的	这	猫	,

猫的触角可以很好地说明这一点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [her] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,

which	are	long	hairs	placed	upon	her	nose	,
哪个	是	长的	头发	放置	之上	她	鼻子	,

那是她鼻子上夹着的长发，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] ['meʒərz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [θruː]

with	which	she	readily	measures	the	space	between	sticks	and	stones	through
和	哪个	她	容易	措施	这	空间	之间	棍子	和	石头	通过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə] [pæs] ,

which	she	desires	to	pass	,
哪个	她	欲望	到	经过	,

她能轻松地测量出她想要穿过的木棍和石头之间的空间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [di'təːminz] , [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,

and	thus	determines	,	by	a	delicate	touch	,
和	因此	决定	,	经过	一个	精美的	触碰	,

并由此通过微妙的触碰来决定，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skrætʃt] .

whether	it	is	sufficiently	large	to	let	her	go	through	without	being	scratched	.
无论	它	是	足够	大的	到	让	她	去	通过	没有	存在	刮痕	.

是否足够大，让她能顺利通过而不被划伤。

[ðʌs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [əp'riːʃɪeɪts] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ə'raʊnd] ,

Thus	discretion	appreciates	difficulties	,	dangers	,	and	obstructions	around	,
因此	审慎	感谢	困难	,	危险	,	和	障碍物	大约	,

因此，谨慎的态度体现了对周围困难、危险和障碍的认识。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	enables	a	person	to	decide	upon	the	proper	course	of	action	.
和	启用	一个	人	到	决定	之上	这	恰当的	课程	的	行动	.

并使人能够决定正确的行动方案。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

“	There	are	many	more	shining	qualities	in	the	mind	of	man	,
“	那里	是	许多	更多的	灼灼	品质	在	这	头脑	的	男人	,

“人类心灵中还有许多其他闪耀的品质，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][dɪ'skreʃ(ə)n] .

but	there	is	none	so	useful	as	discretion	.
但	那里	是	没有任何	所以	有用	作为	审慎	.

但最有用的莫过于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [sets][ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ,

It	is	this	which	gives	a	value	to	all	the	rest	,	which	sets	them	at	work	,
它	是	这	哪个	给予	一个	价值	到	全部	这	休息	,	哪个	套	他们	在	工作	,

正是这一点赋予了其他一切价值，并促使它们发挥作用。

[ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	turns	them	to	the	advantage	of	the	person	who	is	possessed	of
和	转弯	他们	到	这	优势	的	这	人	WHO	是	拥有	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并将它们转化为拥有它们的人的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɜːrnɪŋ] [ɪz]['ped(ə)ntri][ænd; ənd][wɪt] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [neɪ] , ['vɜːrtʃuː][ɪt'self]['ɔːf(ə)n]

Without	it	,	learning	is	pedantry	and	wit	impertinence	;	nay	,	virtue	itself	often
没有	它	,	学习	是	迂腐	和	有	无礼	;	不	,	美德	本身	经常

[lʊks] [laɪk] ['wiːknəs] .

looks	like	weakness	.
看起来	喜欢	弱点	.

没有它，学习就成了迂腐，机智就成了无礼；不，美德本身往往看起来像软弱。

[dɪ'skreʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Discretion	not	only	shows	itself	in	words	,	but	in	all	the	circumstances	of	action	;
审慎	不是	仅有的	演出	本身	在	字	,	但	在	全部	这	情况	的	行动	;

谨慎不仅体现在言语上，也体现在所有行动情境中；

[ænd; ənd][ɪz][laɪk][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

and	is	like	an	agent	of	Providence	,
和	是	喜欢	一个	代理人	的	普罗维登斯	,

就像是上帝的使者一样，

[tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

to	guide	and	direct	us	in	the	ordinary	chances	of	life	.
到	指导	和	直接的	我们	在	这	普通的	机会	的	生活	.

指导和引领我们应对生活中的平凡机遇。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'skreʃ(ə)n][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ?

"	But	how	shall	discretion	be	cultivated	in	children	?
"	但	如何	将	审慎	是	栽培	在	孩子们	?

"但是，怎样才能培养孩子的明辨是非的能力呢？"

['tʃiːfli] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

Chiefly	by	example	.
主要	经过	例子	.

主要以身作则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ɪ'speʃəli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

It	is	a	virtue	especially	committed	to	the	cultivation	of	the	mother	.
它	是	一个	美德	尤其	坚定的	到	这	栽培	的	这	母亲	.

这是一种尤其致力于培养母亲的美德。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ri'bjuːkɪŋ] [ækts][ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] ,

She	may	do	much	to	promote	it	,	by	rebuking	acts	of	imprudence	,
她	可能	做	很多	到	推动	它	,	经过	责备	行为	的	轻率	,

她可以通过谴责轻率的行为来大力促进这一点。

[ænd; ənd] [biˈstəuiŋ] [duː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'pɑːn][ækts][ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	bestowing	due	encouragement	upon	acts	of	discretion	.
和	授予	到期的	鼓励	之上	行为	的	审慎	.

对谨慎的行为给予应有的鼓励。

[let] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'membər] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][men] ,

Let	the	mother	remember	that	discretion	is	important	to	men	,
让	这	母亲	记住	那	审慎	是	重要的	到	男人	,

请母亲记住，谨慎对男人来说很重要。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʃeriʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][sʌnz] ;

and	see	that	she	cherishes	it	in	her	sons	;
和	看	那	她	珍惜	它	在	她	儿子们	;

并看到她将这份品质传承给她的儿子们；

[let][hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

let	her	remember	that	it	is	essential	to	women	,
让	她	记住	那	它	是	基本的	到	女性	,

让她记住这对女性至关重要。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['tʃæniŋ] .

and	make	sure	of	it	in	her	daughters	.	—	Dr	Channing	.
和	制作	当然	的	它	在	她	女儿们	.	一	博士	钱宁	.

并确保她的女儿们也继承了这一点。——钱宁博士

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkər] .

THE	IRISH	MATCHMAKER	.
这	爱尔兰	媒人	.

爱尔兰媒人。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən] .

BY	WILLIAM	CARLETON	.
经过	威廉	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

[ðoʊ] [ðɪs] [wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪt'self] ,

Though	this	word	at	a	glance	may	be	said	to	explain	itself	,
尽管	这	单词	在	一个	瞥一眼	可能	是	说	到	解释	本身	,

虽然这个词乍一看似乎不言自明，

[jet] [lest]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [skɑːtʃ] ['riːdɚz] [maɪt] [nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

yet	lest	our	English	or	Scotch	readers	might	not	clearly	understand	its	meaning	,
然而	免得	我们的	英语	或者苏格兰威士忌		读者	可能	不是	清楚地	理解	它是	意义	,

但为了避免我们的英国或苏格兰读者无法清楚地理解其含义，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

we	shall	briefly	give	them	such	a	definition	of	it	as	will	enable	them
我们	将	简要地	给	他们	这样的	一个	定义	的	它	作为	将要	使能够	他们

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] .

to	comprehend	it	in	its	full	extent	.
到	理解	它	在	它是	满的	程度	.

我们将简要地向他们给出它的定义，使他们能够充分理解它的含义。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkər] , [ðen] ,

The	Irish	Matchmaker	,	then	,
这	爱尔兰	媒人	,	然后	,

那么，爱尔兰媒婆

[ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌresɪ'prɑːsəti] [tri:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'twiːn]

is	a	person	selected	to	conduct	reciprocity	treaties	of	the	heart	between
是	一个	人	已选	到	执行	互惠	条约	的	这	心	之间

['lʌvəz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

lovers	themselves	in	the	first	instance	,
恋人	他们自己	在	这	第一的	实例	,

首先，是由被选中来为恋人之间缔结心灵互惠条约的人。

[ɔːr] , [wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] , [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] ,

or	,	where	the	principal	parties	are	indifferent	,	between	their	respective	families	,
或者	,	在哪里	这	主要的	各方	是	冷漠	,	之间	他们的	各自	家庭	,

或者，在主要当事人漠不关心的情况下，由他们各自的家庭进行调解。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔːr]

when	the	latter	happen	to	be	of	opinion	that	it	is	a	safer	and	more
什么时候	这	后者	发生	到	是	的	观点	那	它	是	一个	更安全	和	更多的

['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

prudent	thing	to	consult	the	interest	of	the	young	folk	rather	than	their
谨慎	事物	到	咨询	这	兴趣	的	这	年轻的	民间	相当	比	他们的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	.
倾角	.

当后者认为，与其听从年轻人的意愿，不如听从他们的利益，这样更安全、更谨慎。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɔːl]
the Matchmaker is the person engaged in carrying from one party to another all
这 媒人 是 这 人 已订婚的 在 携带 从 一 派对 到 其他 全部
[ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,
the messages ,
这 消息 ,

媒人就是负责在双方之间传递所有信息的人。

['letərz] , ['təukənz] , ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] ,
letters , tokens , presents , and secret communications of the tender passion ,
信件 , 代币 , 礼物 , 和 秘密 通讯 的 这 投标 热情 ,

信件、信物、礼物和秘密的交流，都饱含着那份温柔的爱意。

[ɪn] [wət'evər] [ʃeɪp] [ɔːr] ['kærəktər] [ðə; ði] [sed] ['pɑːrtiz] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][trænz'mɪt]
in whatever shape or character the said parties may deem it proper to transmit
在 任何 形状 或者 特点 这 说 各方 可能 认为 它 恰当的 到 发送
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以双方认为合适的任何形式或方式进行传递。

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] , ['ðerfɔːr] ,
The Matchmaker , therefore ,
这 媒人 , 所以 ,

因此，媒人

[ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['ɪntrəst] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd]
is a general negociator in all such matters of love or interest as are designed
是 一个 一般的 - 在 全部 这样的 事情 的 爱 或者 兴趣 作为 是 设计
[baɪ][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [ɔːr][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɑːnd][ʌv; əv]
by the principals or their friends to terminate in the honourable bond of
经过 这 校长 或者 他们的 朋友们 到 终止 在 这 光荣的 纽带 的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

是所有此类爱情或利益相关事宜的一般谈判者，这些事宜由委托人或其朋友策划，旨在最终缔结光荣的婚姻关系；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['mɔːrəli] [ɪm'prɑːpər][ɔːr] [laɪ'senʃəs] , [ɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər]
for with nothing morally improper or licentious , or approaching to the character
为了 和 没有什么 道德上 不当 或者 淫乱 , 或者 接近 到 这 特点
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] ,
of an intrigue ,
的 一个 阴谋 ,

因为没有任何不道德或淫秽的内容，也没有任何阴谋诡计的性质，

[wɪl] [ðə; ði]['regjələr] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkər] [hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] .
will the regular Irish Matchmaker have any thing at all to do .
将要 这 常规的 爱尔兰 媒人 有 任何 事物 在 全部 到 做 .

那位普通的爱尔兰媒人还会有事可做吗?

[ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] , ['ðerfɔːr] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
The Matchmaker , therefore , after all , is only the creature of necessity ,
这 媒人 , 所以 , 后 全部 , 是 仅有的 这 生物 的 必要性 ,

因此，媒人归根结底只是迫于无奈的产物。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ən'les] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ] [prɪ'lɪmɪneri]

and	is	never	engaged	by	an	Irishman	unless	to	remove	such	preliminary
和	是	绝不	已订婚的	经过	一个	爱尔兰人	除非	到	消除	这样的	初步的

['ɑ:bstək(ə)lz][æz; əz] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

obstacles	as	may	stand	in	the	way	of	his	own	direct	operations	.
障碍	作为	可能	站立	在	这	方式	的	他的	自己的	直接的	运营	.

除非是为了清除可能阻碍他直接行动的初步障碍，否则爱尔兰人绝不会雇用他。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] , [hu:] ,

In	point	of	fact	,	the	Matchmaker	is	nothing	but	a	pioneer	,	who	,
在	观点	的	事实	,	这	媒人	是	没有什么	但	一个	先锋	,	WHO	,

事实上，媒人只不过是一位先驱，他

['æftər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] , [kliəz] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

after	the	plan	of	the	attack	has	been	laid	down	,	clears	away	some	of	the
后	这	计划	的	这	攻击	有	到过	铺设	向下	,	清除	离开	一些	的	这

[rʌf] ['dɪfəkəltɪz] ,

rougher	difficulties	,
粗糙	困难	,

在制定好进攻计划之后，扫清了一些比较棘手的困难。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['regjələr] [æd'væns] [ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [si:dʒ] ['oʊpənd][ɪn] [du:] [fɔ:rm] ,

until	the	regular	advance	is	made	,	the	siege	opened	in	due	form	,
直到	这	常规的	进步	是	制成	,	这	围城	打开	在	到期的	形式	,

在正规进攻展开之前，围攻按部就班地开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtədel] [sək'sesfəli] ['entərd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɑ:rti] .

and	the	citadel	successfully	entered	by	the	principal	party	.
和	这	堡垒	成功地	进入	经过	这	主要的	派对	.

主队成功攻入城堡。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [fer] ['neɪbərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

We	have	said	thus	much	to	prevent	our	fair	neighbours	of	England	and
我们	有	说	因此	很多	到	防止	我们的	公平的	邻居	的	英格兰	和

['skɑ:tlənd][frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Scotland	from	imagining	that	because	such	a	character	as	the	Irish
苏格兰	从	想象	那	因为	这样的	一个	特点	作为	这	爱尔兰

['mætʃmeɪkər] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔ:l] ,

Matchmaker	exists	at	all	,
媒人	存在	在	全部	,

我们说了这么多，是为了防止我们亲爱的邻居英格兰和苏格兰误以为，爱尔兰媒婆这样的人物之所以存在，是因为.....

['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rsənəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] ['flu:ənt]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə]

Irishmen	are	personally	deficient	in	that	fluent	energy	which	is	so	necessary	to
爱尔兰人	是	亲自	不足	在	那	流利	活力	哪个	是	所以	必要的	到

[ɪk'spres] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

express	the	emotions	of	the	tender	passion	.
表达	这	情绪	的	这	投标	热情	.

爱尔兰人个人缺乏那种流畅的精力，而这种精力对于表达温柔的激情至关重要。

['ædɪsən] [hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] [ðæt] ['mɑ:dəsti]

Addison	has	proved	to	the	satisfaction	of	any	rational	mind	that	modesty
艾迪生	有	已证实	到	这	满意	的	任何	合理的	头脑	那	谦逊

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbl] — [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]

and	assurance	are	inseparable	—	that	a	blushing	face	may	accompany	a
和	保证	是	形影不离	—	那	一个	脸红	脸	可能	陪伴	一个

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

艾迪生已经向任何理性的人证明，谦逊和自信是密不可分的——一张羞红的脸可能伴随着勇敢，

[neɪ] , [ə; eɪ] ['despərət] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

nay	,	a	desperate	heart	—	and	that	,	on	the	contrary	,
不	,	一个	绝望的	心	—	和	那	,	在	这	相反	,

不，是一颗绝望的心——恰恰相反，

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [meɪ] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [dɪ'griː]

an	abundance	of	assurance	may	be	associated	with	a	very	handsome	degree
一个	丰富	的	保证	可能	是	联系	和	一个	非常	英俊的	程度

[ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .

of	modesty	.
的	谦逊	.

极度的自信可能与非常谦逊的品格相伴而生。

[ɪn] [lʌv] ['mætərz] , [aɪ][grænt] , ['mɑːdəsti] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

In	love	matters	,	I	grant	,	modesty	is	the	forte	of	an	Irishman	,
在	爱	事情	,	我	授予	,	谦逊	是	这	长处	的	一个	爱尔兰人	,

在爱情方面，我承认，谦逊是爱尔兰人的强项。

[huːz] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hɪt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

whose	character	in	this	respect	has	been	unconsciously	hit	off	by	the	poet	.
谁	特点	在	这	尊重	有	到过	不知不觉	打	离开	经过	这	诗人	.

诗人无意中捕捉到了他在这一方面的性格特点。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [tɜːm] [vʌltəs] [ɪŋgɛnuːɪ]['pjuːəˏ] , - - ; [wɪtʃ] [miːnz]

Indeed	he	may	truly	be	termed	vultus	ingenui	puer	,	ingenuique	pudoris	;	which	means
的确	他	可能	真的	是	称为	伏尔图斯	天才	普尔	,	-	-	;	哪个	方法

,

,

,

事实上，他确实可以被称为“vultus ingenui puer”、“ingenuique pudoris”。这意味着，

[wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] “ [ə; eɪ] [bɔɪ]

when	translated	,	that	in	looking	for	a	wife	an	Irishman	is	“	a	boy
什么时候	翻译	,	那	在	寻找	为了	一个	妻子	一个	爱尔兰人	是	“	一个	男生

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [feɪs] ,

of	an	easy	face	,
的	一个	简单的	脸	,

翻译过来就是，爱尔兰男人在寻找妻子时，就像“长着一张花脸的男孩”。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['mɑːdəsti] .

and	remarkable	modesty	.
和	卓越	谦逊	.

以及令人钦佩的谦逊。

” [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] , [stændz]

”	At	the	head	of	the	Matchmakers	,	and	far	above	all	competitors	,	stands
”	在	这	头	的	这	媒人	,	和	远的	多于	全部	竞争对手	,	站立

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɪdwaɪf] ,

the	Irish	Midwife	,
这	爱尔兰	助产士	,

“在媒人中，爱尔兰助产士遥遥领先于所有竞争对手，位居榜首。”

[ʌv; əv] [huːz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['haɪli] .

of	whose	abilities	in	this	way	it	is	impossible	to	speak	too	highly	.
的	谁	能力	在	这	方式	它	是	不可能的	到	说话	也	高度	.

对他在这一方面的能力，无论怎样赞扬都不为过。

[ænd; ənd][let][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [dɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

And	let	not	our	readers	imagine	that	the	duties	which	devolve	upon	her	,
和	让	不是	我们的	读者	想象	那	这	职责	哪个	退化	之上	她	,

也请读者不要以为她所承担的职责是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑːn] ['mætʃmeɪkər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːr; ər] [slaɪt] [ɔːr] ['iːzəli] [dis'tʃaːdʒd] .

as	well	as	upon	matchmakers	in	general	,	are	slight	or	easily	discharged	.
作为	出色地	作为	之上	媒人	在	一般的	,	是	轻微	或者	容易地	出院	.

以及对一般媒人的指责，都是轻微的或容易消除的。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['eɪbli] , [greɪt] [tækt] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

To	conduct	a	matter	of	this	kind	ably	,	great	tact	,	knowledge	of	character	,
到	执行	一个	事情	的	这	种类	能够	,	伟大的	策略	,	知识	的	特点	,

要妥善处理这类事情，需要极佳的处事技巧和对人品的了解。

[ænd; ənd] ['veri] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] , [ɑːr; ər] ['nesəseri] .

and	very	delicate	handling	,	are	necessary	.
和	非常	精美的	处理	,	是	必要的	.

必须非常小心地处理。

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] ['iːðər] ,

To	be	incorruptible	,	faithful	to	both	parties	,	not	to	give	offence	to	either	,
到	是	廉洁奉公	,	忠实	到	两个都	各方	,	不是	到	给	罪行	到	任何一个	,

为人正直，忠于双方，不得罪任何一方。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['siːkrət]['baɪəs][ɔːr][ˌpɑːrʃi'æləti] , [dɪ'mænd]['tælənts]

and	to	obviate	detection	in	case	of	secret	bias	or	partiality	,	demand	talents
和	到	避免	检测	在	案件	的	秘密	偏见	或者	偏袒	,	要求	天赋

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] .

of	no	common	order	.
的	不	常见的	命令	.

为了避免因秘密偏见或偏袒而被察觉，需要非同寻常的人才。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] — [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz]

The	amount	of	fortune	is	often	to	be	regulated	—	the	good	qualities
这	数量	的	财富	是	经常	到	是	受监管	—	这	好的	品质

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][best] ,

of	the	parties	placed	in	the	best	,
的	这	各方	放置	在	这	最好的	,

财富的多少往往需要加以控制——各方的优点被放在最好的位置，

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [stɪl] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] ,

or	,	what	is	often	still	more	judicious	,
或者	,	什么	是	经常	仍然	更多的	明智的	,

或者，更明智的做法往往是：

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [laɪt] — [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv]

in	the	most	suitable	light	—	and	when	there	happens	to	be	a	scarcity	of
在	这	最多	合适的	光	—	和	什么时候	那里	发生	到	是	一个	缺乏	的

[ðə; ði] [kə'mɑːdəti] ,

the	commodity	,
这	商品	,

在最合适的角度——尤其是在商品短缺的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

it	must	be	furnished	from	her	own	invention	.
它	必须	是	提供	从	她	自己的	发明	.

它必须是她自己发明的。

[ðə; ði]['maɪzər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] , [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] - [praʊd]

The	miser	is	to	be	softened	,	the	contemptuous	tone	of	the	purse	-	proud
这	吝啬鬼	是	到	是	软化	,	这	轻蔑的	语气	的	这	钱包	-	自豪的

- ['loʊɜ-d] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] ,

bodagh	lowered	without	offence	,
-	降低	没有	罪行	,

要软化吝啬鬼的态度，降低自以为是、趾高气扬的家伙那种轻蔑的语气，而不冒犯他们。

[ðə; ði]['kræfti][kə'dʒəʊld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ˌəʊvə'ri:tʃt] .

the	crafty	cajoled	,	and	sometimes	the	unsuspecting	overreached	.
这	狡猾	哄骗	,	和	有时	这	毫无戒心的	过度扩张	.

狡猾的人哄骗，有时不知情的人则会得寸进尺。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]['eɪb(ə)l][hænd] , [æz; əz] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Now	,	all	this	requires	an	able	hand	,	as	matchmaking	in	general	among	the
现在	,	全部	这	需要	一个	有能力的	手	,	作为	配对	在	一般的	之中	这

['aɪrɪʃ] [dʌz] .

Irish	does	.
爱尔兰	做	.

这一切都需要一位能干的人帮忙，就像爱尔兰人之间的婚介工作通常那样。

[ɪn'di:d] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪlɪɪst] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

Indeed	I	question	whether	the	wiliest	politician	that	ever	attempted	to	manage	a
的确	我	问题	无论	这	最狡猾的	政治家	那	曾经	尝试过	到	管理	一个

['tri:ti] [ʌv; əv]

treaty	of
条约	的

我确实怀疑，曾经试图操纵条约的最狡猾的政治家是否真的做到了这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[pi:s] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['paʊɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [kɑ:rd][tu:; tə] [pleɪ]

peace	between	two	hostile	powers	could	have	a	more	difficult	card	to	play
和平	之间	二	敌对的	权力	可以	有	一个	更多的	难的	卡片	到	玩

[ðæn; ðən]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mætʃmeɪkər] .

than	often	falls	to	the	lot	of	the	Irish	Matchmaker	.
比	经常	瀑布	到	这	很多	的	这	爱尔兰	媒人	.

两个敌对势力之间的和平，可能比爱尔兰媒婆经常遇到的情况要困难得多。

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seks] ,

The	Midwife	,	however	,	from	her	confidential	intercourse	with	the	sex	,
这	助产士	,	然而	,	从	她	机密的	交往	和	这	性别	,

然而，助产士却从她与男性的秘密性关系中得知，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [ə'pɑ:n]

and	the	respect	with	which	both	young	and	old	of	them	look	upon
和	这	尊重	和	哪个	两个都	年轻的	和	老的	的	他们	看	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

以及他们中无论老少都对她的尊敬，

[ɪz] [pɪ'kju:liərli] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

is	peculiarly	well	qualified	for	the	office	.
是	奇特地	出色地	合格的	为了	这	办公室	.

他非常适合这个职位。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃu:t] [ʌp][ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

She	has	seen	the	youth	shoot	up	and	ripen	into	the	young	man	—	she	has
她	有	已见	这	青年	射击	向上	和	熟	进入	这	年轻的	男人	—	她	有

[si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

seen	the	young	man	merged	into	the	husband	,
已见	这	年轻的	男人	合并	进入	这	丈夫	,

她见证了少年成长为青年，又见证了青年蜕变为丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['veri] ['friːkwəntli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][waɪf] .

and	the	husband	very	frequently	lost	in	the	wife	.
和	这	丈夫	非常	频繁地	丢失的	在	这	妻子	.

丈夫常常输给妻子。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði][maːrks][ænd; ənd]['təukənz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ɔːl] [ðɪs] [ɑːr; ər][æz; əz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	marks	and	tokens	by	which	she	noted	all	this	are	as	perceptible	in	the
这	标记	和	代币	经过	哪个	她	著名的	全部	这	是	作为	可感知的	在	这

[jʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

young	of	this	day	as	they	were	in	the	young	of	fifty	years	ago	;
年轻的	的	这	天	作为	他们	是	在	这	年轻的	的	五十	年	前	;

她用来记录这一切的标志和符号，在今天的年轻人身上和五十年前的年轻人身上一样显而易见；

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [iːtʃ] ['pɑːrti] ,

she	consequently	knows	from	experience	how	to	manage	each	party	,
她	最后	知道	从	经验	如何	到	管理	每个	派对	,

因此，她凭借经验知道如何应对各方。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃɪz] .

so	as	to	bring	about	the	consummation	which	she	so	devoutly	wishes	.
所以	作为	到	带来	关于	这	圆房	哪个	她	所以	虔诚地	愿望	.

以便实现她虔诚渴望的愿望。

[ə'pɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [haʊ'evər] ,

Upon	second	thoughts	,	however	,
之上	第二	想法	,	然而	,

但转念一想，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]

we	are	inclined	to	think	after	all	that	the	right	of	precedence	upon	this	point
我们	是	倾斜	到	思考	后	全部	那	这	正确的	的	优先权	之上	这	观点

[dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ;

does	not	exclusively	belong	to	the	Midwife	;
做	不是	只	属于	到	这	助产士	;

我们倾向于认为，在这方面的优先权并非完全属于助产士；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

or	at	least	,
或者	在	至少	,

或者至少，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kɑːntests; kən'tests][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] ['strɔːŋli]

that	there	exists	another	person	who	contests	it	with	her	so	strongly
那	那里	存在	其他	人	WHO	比赛	它	和	她	所以	强烈

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] :

that	we	are	scarcely	capable	of	determining	their	respective	claims	:
那	我们	是	几乎	有能力的	的	确定	他们的	各自	索赔	:

还有另一个人与她对此事提出强烈异议，以至于我们几乎无法确定他们各自的主张：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɔʃə] .

this	is	the	Cosherer	.
这	是	这	清洗机	.

这是去屑机。

[ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪn]['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn] [-] [haʊs] [tuː; tə]

The	Cosherer	in	Ireland	is	a	woman	who	goes	from	one	relation's	house	to
这	清洗机	在	爱尔兰	是	一个	女士	WHO	去	从	一	关系	房子	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在爱尔兰，收银员是指挨家挨户拜访亲戚的女性。

[frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] , [frʌm; frəm] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns] — [ɪz]['ɔːlweɪz]

from	friend	to	friend	,	from	acquaintance	to	acquaintance	—	is	always
从	朋友	到	朋友	,	从	熟人	到	熟人	—	是	总是

['welkəm] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrmli] [wel] ['triːtɪd] .

welcome	,	and	uniformly	well	treated	.
欢迎	,	和	均匀地	出色地	治疗	.

朋友之间、熟人之间——总是受欢迎的，而且都会受到同样的友好对待。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'nɛkʃənz] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	very	extent	of	her	connexions	makes	her	independent	;	so	that	if	she
这	非常	程度	的	她	连接	制作	她	独立的	;	所以	那	如果	她

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ə'frʌnt] ,

receives	an	affront	,
接收	一个	冒犯	,

她广泛的人脉关系使她具有独立性；因此，如果她受到冒犯，

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][wʌn] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər]

otherwise	a	cold	reception	,	from	one	,	she	never	feels	it	to	affect	her
否则	一个	寒冷的	接待	,	从	一	,	她	绝不	感觉	它	到	影响	她

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

否则，即使受到冷遇，她也从不觉得这会影响她的舒适感。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	on	the	contrary	carries	it	about	with	her	in	the	shape	of	a
但	在	这	相反	携带	它	关于	和	她	在	这	形状	的	一个

[kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,

complaint	to	the	rest	,
抱怨	到	这	休息	,

但她却恰恰相反，她把这种不满以抱怨的形式随身携带，向其他人倾诉。

[ænd; ənd]['diːteɪlz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][vaɪ'tuːpəreɪtɪv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

and	details	it	with	such	a	rich	spirit	of	vituperative	enjoyment	,
和	细节	它	和	这样的	一个	富有的	精神	的	谩骂	享受	,

并以如此丰富的辛辣嘲讽的语气详细描述了这件事，

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊl][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['helθf(ə)l]

that	we	believe	in	our	soul	some	of	her	friends	,	knowing	what	healthful
那	我们	相信	在	我们的	灵魂	一些	的	她	朋友们	,	会心	什么	健康的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ,

occupation	it	gives	her	,
职业	它	给予	她	,

我们内心深处相信她的一些朋友，因为我们知道这份工作对她来说是多么有益身心的。

['æktʃuəli] [ə'frʌnt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [pjʊr] ['kaɪndnəs] .

actually	affront	her	from	pure	kindness	.
实际上	冒犯	她	从	纯的	仁慈	.

出于纯粹的善意，反而冒犯了她。

[ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

The	Cosherer	is	the	very	impersonation	of	industry	.
这	清洗机	是	这	非常	冒充	的	行业	.

洗碗机简直就是工业的化身。

[ən'les] [wen] [ə'sliːp] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər][hændz]['aɪd(ə)l] .

Unless	when	asleep	,	no	mortal	living	ever	saw	her	hands	idle	.
除非	什么时候	睡着了	,	不	凡人	活的	曾经	锯	她	双手	闲置的	.

除非睡着，否则世上没有任何人见过她的双手闲置。

[hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][sɪts] , [stændz] , [ɔːr] [wɔːks] ,

Her	principal	employment	is	knitting	;	and	whether	she	sits	,	stands	,	or	walks	,
她	主要的	就业	是	针织	;	和	无论	她	坐着	,	站立	,	或者	散步	,

她的主要工作是织毛衣；无论她是坐着、站着还是走路，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [nɪt] , [nɪt] ,

there	she	is	with	the	end	of	the	stocking	under	her	arm	,	knit	,	knit	,
那里	她	是	和	这	结尾	的	这	袜	在下面	她	手臂	,	针织	,	针织	,

['nɪtɪŋ] .

knitting	.
针织	.

她把长筒袜的一端夹在腋下，织啊织啊织。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [soʊz] [ænd; ənd][kwɪlts] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] ,

She	also	sews	and	quilts	;	and	whenever	a	quilting	is	going	forward	,
她	还	缝纫	和	被子	;	和	每当	一个	绗缝	是	去	向前	,

她还会缝纫和做拼布；每当有拼布项目进行时，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ɪn] [wʌt] ['neɪbɚz] [haʊs] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] - [freɪm] [wʌz; wəz]

she	can	tell	you	at	once	in	what	neighbour's	house	the	quilting	-	frame	was
她	能	告诉	你	在	一次	在	什么	邻居	房子	这	绗缝	-	框架	曾是

[juːst] [læst] ,

used	last	,
用过的	最后的	,

她能立刻告诉你，上次使用绗缝架是在哪位邻居家。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [gɑːt] ,

and	where	it	is	now	to	be	had	;	and	when	it	has	been	got	,
和	在哪里	它	是	现在	到	是	有	;	和	什么时候	它	有	到过	得到	,

以及它现在在哪里可以得到；以及当它得到之后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

she	is	all	bustle	and	business	,
她	是	全部	忙碌	和	商业	,

她总是忙碌而认真，

['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [red] [θriː] - ['kɔːrnərd]

ordering	and	commanding	about	her	—	her	large	red	three	-	cornered
订购	和	指挥	关于	她	一	她	大的	红色的	三	-	被逼到绝境

['pɪnkʊʃn] ['hæŋɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

pincushion	hanging	conspicuously	at	her	side	,
针垫	绞刑	显眼地	在	她	边	,

她颐指气使，颐指气使——她身侧醒目地挂着一个硕大的红色三角针垫。

[ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [twaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

a	lump	of	chalk	in	one	hand	,	and	a	coil	of	twine	in	the	other	,
一个	块	的	粉笔	在	一	手	,	和	一个	线圈	的	缠绕	在	这	其他	,

一手拿着一块粉笔，另一手拿着一卷细绳，

['redi] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['pætərn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [weɪv] , [skwer] , [ɔːr] ['daɪmənd] .

ready	to	mark	the	pattern	,	whether	it	be	wave	,	square	,	or	diamond	.
准备好	到	标记	这	图案	,	无论	它	是	海浪	,	正方形	,	或者	钻石	.

准备标记图案，无论是波浪形、方形还是菱形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

[ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
The **Cosherer** **is** **always** **dressed** **with** **neatness** **and** **comfort** **,**
这 清洗机 是 总是 穿着 和 整洁 和 舒适 ,

果蔬清洗员总是穿着整洁舒适。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [werz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [ri'maindz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [gɔːn] [baɪ] ,
but **generally** **wears** **something** **about** **her** **that** **reminds** **one** **of** **a** **day** **gone** **by** **,**
但 一般来说 穿着 某物 关于 她 那 提醒 一 的 一个 天 已消失 经过 ,

但她身上总带着某种怀旧的气息，让人想起过去的时光。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['kʌstəm] [ðæt]
and **may** **be** **considered** **as** **the** **lingering** **remnant** **of** **some** **old** **custom** **that**
和 可能 是 经过考虑的 作为 这 挥之不去的 剩 的 一些 老的 风俗 那
[hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] .
has **fallen** **into** **disuse** **.**
有 倒下 进入 废弃 .

可以将其视为某种已废弃的古老习俗的残余。

[ðɪs] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [en'dɪəz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['meni] ,
This **,** **slight** **as** **it** **is** **,** **endears** **her** **to** **many** **,**
这 , 轻微 作为 它 是 , 亲切 她 到 许多 ,

这一点虽微不足道，却让她深受许多人喜爱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd][pər'hæps] [ə'fektɪŋ]
for **it** **stands** **out** **as** **the** **memorial** **of** **some** **old** **and** **perhaps** **affecting**
为了 它 站立 出去 作为 这 纪念馆 的 一些 老的 和 也许 影响
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations **,**
协会 ,

因为它象征着一些古老而或许令人动容的往事，显得格外引人注目。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] ['veri] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
which **at** **its** **very** **appearance** **are** **called** **out** **from** **the** **heart** **in** **which** **they** **were**
哪个 在 它是 非常 外貌 是 称为 出去 从 这 心 在 哪个 他们 是
['slʌmbɝɪŋ] .
slumbering **.**
沉睡 .

它们一出现，就从沉睡的心灵深处被唤醒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔʃə] .
It **is** **impossible** **to** **imagine** **a** **happier** **life** **than** **that** **of** **the** **Cosherer** **.**
它 是 不可能的 到 想象 一个 更快乐 生活 比 那 的 这 清洗机 .

很难想象还有比洗碗工更幸福的生活。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [ker] , [noʊ] ['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
She **has** **evidently** **no** **trouble** **,** **no** **care** **,** **no** **children** **,** **nor** **any** **of** **the** **various**
她 有 显然 不 麻烦 , 不 关心 , 不 孩子们 , 也不 任何 的 这 各种各样的
[kleɪmz] [ʌv; əv][laɪf] ,
claims **of** **life** **,**
索赔 的 生活 ,

她显然没有任何烦恼，没有任何忧虑，没有孩子，也没有生活中其他各种各样的牵绊。

[tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɔːr] [ɪn'kʌmbər] [hɜːr; hər] .

to	disturb	or	encumber	her	.
到	打扰	或者	负担	她	.

打扰她或妨碍她。

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz][ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][faindz][hɜːr'self] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] .

Wherever	she	goes	she	is	made	,	and	finds	herself	,	perfectly	at	home	.
无论	她	去	她	是	制成	,	和	发现	她自己	,	完美	在	家	.

无论她走到哪里，她都能找到归属感，并感到无比自在。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	whole	business	of	her	life	is	carrying	about	intelligence	,	making	and
这	所有的	商业	的	她	生活	是	携带	关于	智力	,	制作	和

[prə'dʒektɪŋ] [mætʃɪz] ,

projecting	matches	,
投影	比赛	,

她一生的事业就是从事情报工作，促成并安排各种合作。

['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [oʊld] ['stɔːriz] ,

singing	old	songs	and	telling	old	stories	,
歌唱	老的	歌曲	和	讲述	老的	故事	,

唱老歌，讲老故事

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌŋkʃn] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][met]

which	she	frequently	does	with	a	feeling	and	unction	not	often	to	be	met
哪个	她	频繁地	做	和	一个	感觉	和	功能	不是	经常	到	是	遇见

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

她经常带着一种不常见的感情和热情去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sets] [ænd; ənd][,veəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɛrz] ,

She	will	sing	you	the	different	sets	and	variations	of	the	old	airs	,
她	将要	唱歌	你	这	不同的	套	和	变体	的	这	老的	播出	,

她会为你演唱不同版本和变奏的古老曲调。

[rɪ'piːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld]['fæməliz] , [rɪ'saɪt] , [ɪn'tɜːrprət]

repeat	the	history	and	traditions	of	old	families	,	recite	ranns	,	interpret
重复	这	历史	和	传统	的	老的	家庭	,	背诵	兰斯	,	解释

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

重述古老家族的历史和传统，吟诵咒语，解梦，

[gɪv] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][oʊld]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] ,

give	the	origin	of	old	local	customs	,
给	这	起源	的	老的	当地的	海关	,

说明当地古老习俗的起源。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] .

and	tell	a	ghost	story	in	a	style	that	would	make	your	hair	stand	on	end	.
和	告诉	一个	鬼	故事	在	一个	风格	那	会	制作	你的	头发	站立	在	结尾	.

用一种令人毛骨悚然的方式讲述一个鬼故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːktrɪs] , [tuː] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst] ,

She	is	a	bit	of	a	doctress	,	too	—	an	extensive	herbalist	,
她	是	一个	少量	的	一个	女医生	,	也	—	一个	广泛的	草药师	,

她也算是半个女医生——一位博学的草药师，

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['lʌki] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

and	is	very	skilful	and	lucky	among	children	.
和	是	非常	熟练	和	幸运的	之中	孩子们	.

他在孩子们当中非常聪明，运气也很好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] — [ə; eɪ]['regjələr]

In	short	,	she	is	a	perfect	Gentleman's	Magazine	in	her	way	—	a	regular
在	短的	,	她	是	一个	完美的	绅士的	杂志	在	她	方式	—	一个	常规的

['repərtɔːri] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] [lɔːr] ,

repertory	of	traditionary	lore	,
曲目	的	传统	知识	,

简而言之，她以自己的方式堪称完美的《绅士杂志》——一本定期刊载传统知识的宝库。

[ə; eɪ] [kə'lektər] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjətər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][æn'tɪkwətiːz] , ['diːlɪŋ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]

a	collector	and	distributor	of	social	antiquities	,	dealing	in	every	thing	that	is
一个	集电极	和	分销商	的	社会的	古董	,	处理	在	每一个	事物	那	是

['taɪmwɔːrn] [ɔːr][oʊld] ,

timeworn	or	old	,
饱经风霜	或者	老的	,

一位收藏和经销社会古董的商贩，经营各种有年代感或古老的物品。

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [æn'tiːk] [er] ,

and	handling	it	with	such	a	quiet	and	antique	air	,
和	处理	它	和	这样的	一个	安静的	和	古董	空气	,

并以如此平静而古朴的姿态来处理它，

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf][nɑːt][ʌv; əv] ['jɪrz] [bʌt; bət][ʌv; əv]

that	one	would	imagine	her	life	to	be	a	life	not	of	years	but	of
那	一	会	想象	她	生活	到	是	一个	生活	不是	的	年	但	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

人们会想象她的一生不是以年计算的，而是以世纪计算的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	that	she	had	passed	the	greater	portion	of	it	,	long	as	it	was
和	那	她	有	通过了	这	更大的	部分	的	它	,	长的	作为	它	曾是

,

,

,

而且她已经度过了大部分时间，尽管时间很长。

[ɪn] “ ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns] .

in	“	wandering	by	the	shores	of	old	romance	.
在	“	漫游	经过	这	海岸	的	老的	浪漫	.

在“漫步于古老浪漫的海岸”中。

” [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtər]

”	Such	a	woman	the	reader	will	at	once	perceive	is	a	formidable	competitor
”	这样的	一个	女士	这	读者	将要	在	一次	感知	是	一个	强大	竞争者

[fɔːr; fər]['pɑːpjələr] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪdwaɪf] .

for	popular	confidence	with	the	Midwife	.
为了	受欢迎的	信心	和	这	助产士	.

“读者会立刻意识到，这样的女人是助产士赢得民众信任的强大竞争对手。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'klaɪnd]

Indeed	there	is	but	one	consideration	alone	upon	which	we	would	be	inclined
的确	那里	是	但	一	考虑	独自的	之上	哪个	我们	会	是	倾斜

[tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

to	admit	that	the	latter	has	any	advantage	over	her	—	and	it	is	,
到	承认	那	这	后者	有	任何	优势	超过	她	—	和	它	是	,

事实上，我们仅凭一个考虑因素才会倾向于承认后者比她更有优势——那就是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['mɪdwaɪf] ; [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

that	she	is	the	Midwife	;	a	word	which	is	a	tower	of	strength	to	her	,
那	她	是	这	助产士	;	一个	单词	哪个	是	一个	塔	的	力量	到	她	,

她是助产士；这个词对她来说是力量的源泉。

[nɑːt]['oʊnli] [ə'genst] [ɔːl] [prə'feʃən(ə)l] [ə'poʊnənts] ,

not	only	against	all	professional	opponents	,
不是	仅有的	反对	全部	专业的	对手	,

不仅战胜了所有职业对手，

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'næləgəs] ['kærəktərz] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'truːd] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

but	against	such	analogous	characters	as	would	intrude	even	upon	any	of	her
但	反对	这样的	类似的	人物	作为	会	侵入	甚至	之上	任何	的	她

[sə'bɔːrdɪnət] [ɔːr] [kə'lætərəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

subordinate	or	collateral	offices	.
下属	或者	抵押品	办公室	.

但针对那些会侵犯她任何下属或附属职务的类似人物。

[æz; əz] ['mætʃmeɪkər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	matchmakers	,	it	is	extremely	difficult	to	decide	between	her	and	the
作为	媒人	,	它	是	极其	难的	到	决定	之间	她	和	这

['kɔʃə] ;

Cosherer	;
清洗机	;

作为媒人，要在她和科舍尔之间做出选择实在太难了；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər] [praɪ'ɔːrəti]

so	much	so	,	indeed	,	that	we	are	disposed	to	leave	the	claim	for	priority
所以	很多	所以	,	的确	,	那	我们	是	处置	到	离开	这	宣称	为了	优先事项

[ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

undetermined	.
未确定	.

正因如此，我们倾向于对优先权的主张不予置评。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [iːtʃ] [pulz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrnɪs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel]

In	this	respect	each	pulls	in	the	same	harness	;	and	as	they	are	so	well
在	这	尊重	每个	拉	在	这	相同的	马具	;	和	作为	他们	是	所以	出色地

[mætʃt] ,

matched	,
匹配	,

在这方面，它们都遵循同样的原则；而且由于它们如此契合，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɑːg] [ɑːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

we	will	allow	them	to	jog	on	side	by	side	,
我们	将要	允许	他们	到	慢跑	在	边	经过	边	,

我们将允许他们并排慢跑。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

drawing	the	youngsters	of	the	neighbouring	villages	slowly	but	surely	towards	the
绘画	这	年轻人	的	这	邻接	村庄	缓慢地	但	一定	向	这

[lænd] [ʌv; əv] ['mætrɪmoʊni] .

land	of	matrimony	.
土地	的	婚姻	.

慢慢地，但坚定地将邻近村庄的年轻人引向婚姻的殿堂。

[ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,

In	humble	country	life	,	as	in	high	life	,
在	谦逊的	国家	生活	,	作为	在	高的	生活	,

无论在简朴的乡村生活中，还是在上流社会中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

we	find	in	nature	the	same	principles	and	motives	of	action	.
我们	寻找	在	自然	这	相同的	原则	和	动机	的	行动	.

我们在自然界中发现了相同的行动原则和动机。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['spekjuleitɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ræŋk] , [nɔ:r][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['hʌntɪŋ] ['daʊədʒər] ,

Let	not	the	speculating	mother	of	rank	,	nor	the	husband	-	hunting	dowager	,
让	不是	这	推测	母亲	的	秩	,	也不	这	丈夫	-	打猎	老妇	,

不要让爱投机取巧的贵族母亲，也不要让一心想嫁人的寡妇，

[ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][plænz] , ['strætədʒəm] , ['lʊrz] , [ænd; ənd][træp] - [fɔ:lz] ,

imagine	for	a	moment	that	the	plans	,	stratagems	,	lures	,	and	trap	-	falls	,
想象	为了	一个	片刻	那	这	计划	,	策略	,	诱饵	,	和	陷阱	-	瀑布	,

试想一下，那些计划、策略、诱饵和陷阱，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm] ['welθi] [fu:l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

with	which	they	endeavour	to	secure	some	wealthy	fool	for	their	daughters	,
和	哪个	他们	努力	到	安全的	一些	富裕	傻子	为了	他们的	女儿们	,

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] — [eɪ] ,

are	not	known	and	practised	—	ay	,
是	不是	已知	和	已实践	—	哎	,

她们试图用各种手段为女儿嫁给某个有钱的傻瓜，这种手段并不为人所知，也不为人所熟知——哎，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [ˌsɜ:rkəm'venʃn] [tu:] — [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['hʌmbl]

and	with	as	much	subtlety	and	circumvention	too	—	by	the	very	humblest
和	和	作为	很多	微妙之处	和	规避	也	—	经过	这	非常	最谦逊的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

of	their	own	sex	.
的	他们的	自己的	性别	.

而且，即使是最卑微的同性女性，也运用了同样巧妙和迂回的手段。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][wʌn] [wɪt] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

In	these	matters	they	have	not	one	whit	of	superiority	over	the	lowest	,
在	这些	事情	他们	有	不是	一	白色	的	优势	超过	这	最低	,

在这些方面，他们丝毫不比最底层的人优越。

['ʃɑ:rpəst] , [ænd; ənd][moʊst] ['frɔ:dʒələnt] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

sharpest	,	and	most	fraudulent	gossip	of	a	country	village	,
最锋利	,	和	最多	欺诈	闲话	的	一个	国家	村庄	,

乡村里最尖锐、最不实的流言蜚语

[wer] [ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [sə'geʃəsli] ['præktɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	arts	of	women	are	almost	as	sagaciously	practised	,	and	the
在哪里	这	艺术	的	女性	是	几乎	作为	睿智地	已实践	,	和	这

[smɔ:l] ['skænd(ə)l][æz; əz]['eɪbli]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,

small	scandal	as	ably	detailed	,
小的	丑闻	作为	能够	详细的	,

在那里，女性的技艺几乎同样精湛地得以实践，而那件小丑闻也同样被详尽地描述出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	in	the	highest	circles	of	fashion	.
作为	在	这	最高	界	的	时尚	.

就像在时尚界的顶层一样。

[ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - ,

The	third	great	master	of	the	art	of	matchmaking	is	the	Shanahus	,
这	第三	伟大的	掌握	的	这	艺术	的	配对	是	这	-	,

第三位伟大的媒妁之师是沙纳胡家族。

[hu:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊntərpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔʃə] ;

who	is	nothing	more	or	less	than	the	counterpart	of	the	Cosherer	;
WHO	是	没有什么	更多的	或者较少的		比	这	对应物	的	这	清洗机	;

他只不过是科舍尔的对应物而已；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz]['nevər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ,

for	as	the	Cosherer	is	never	of	the	male	sex	,
为了	作为	这	清洗机	是	绝不	的	这	男性	性别	,

因为科舍尔人绝非男性，

[soʊ][ðə; ði] - [ɪz]['nevər][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːmeɪl] .

so	the	Shanahus	is	never	of	the	female	.
所以	这	-	是	绝不	的	这	女性	.

所以，沙纳胡斯绝不是女性的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'spekt][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns]

With	respect	to	their	habits	and	modes	of	life	,	the	only	difference
和	尊重	到	他们的	习惯	和	模式	的	生活	,	这	仅有的	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ,

between	them	is	,
之间	他们	是	,

就他们的习惯和生活方式而言，他们之间唯一的区别是：

[ðæt][æz; əz][ðə; ði] ['kɔʃə] [ɪz]['nevər]['aɪd(ə)l] , [soʊ][ðə; ði] - ['nevər][wɜːrks] ;

that	as	the	Cosherer	is	never	idle	,	so	the	Shanahus	never	works	;
那	作为	这	清洗机	是	绝不	闲置的	,	所以	这	-	绝不	作品	;

正如洗碗工从不闲着一样，沙纳胡也从不工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ɪz][ə; eɪ][fɑːr][suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] [ɪn][oʊld]['pɑːpjələr] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd]

and	the	latter	is	a	far	superior	authority	in	old	popular	prophecy	and
和	这	后者	是	一个	远的	优越的	权威	在	老的	受欢迎的	预言	和

[ˌdʒiːni'ælədʒi] .

genealogy	.
家谱	.

后者在古代民间预言和家谱方面具有更高的权威性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [kʌmz] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	a	matchmaker	,	however	,	the	Shanahus	comes	infinitely	short	of	the
作为	一个	媒人	,	然而	,	这	-	来	无限地	短的	的	这

['kɔʃə] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ][ɪz] ,

Cosherer	;	for	the	truth	is	,
清洗机	;	为了	这	真相	是	,

然而，作为媒人，沙纳胡远不及科舍尔；因为事实是，

[ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][fɔːlz]['nætʃ(ə)rəli][wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ]

that	this	branch	of	diplomacy	falls	naturally	within	the	manœuvring	and	intriguing
那	这	分支	的	外交	瀑布	自然	之内	这	机动	和	引人入胜

['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

spirit	of	a	woman	.
精神	的	一个	女士	.

这种外交手段自然而然地契合了女性善于谋略和富有谋略的精神。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɪg'zɪsts] , [laɪk][ðə; ði] ['fɪdlər]

Our	readers	are	not	to	understand	that	in	Ireland	there	exists	,	like	the	fiddler
我们的	读者	是	不是	到	理解	那	在	爱尔兰	那里	存在	,	喜欢	这	小提琴手

[ɔːr] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,

or	dancing	-	master	,
或者	跳舞	-	掌握	,

我们的读者不应该理解，在爱尔兰，存在着像提琴手或舞蹈老师这样的职业。

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]['kærəktər]['oʊpənli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˌæpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætʃmeɪkər] .

a	distinct	character	openly	known	by	the	appellation	of	matchmaker	.
一个	清楚的	特点	公然	已知	经过	这	称谓	的	媒人	.

一个以媒人这一称谓而闻名的独特人物。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

No	such	thing	.
不	这样的	事物	.

没有这种事。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ɑːr; ər][ɔːl] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] [fɔːls]

On	the	contrary	,	the	negotiations	they	undertake	are	all	performed	under	false
在	这	相反	,	这	谈判	他们	承担	是	全部	执行	在下面	错误的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

相反，他们进行的所有谈判都是在虚假的表象下进行的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪn][fækt] , [ɪz][kloʊz][ænd; ənd]['siːkrət] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	business	,	in	fact	,	is	close	and	secret	,	and	always	carried	on	with	the
这	商业	,	在	事实	,	是	关闭	和	秘密	,	和	总是	携带	在	和	这

[prə'faʊndɪst] ['mɪstəri] ,

profoundest	mystery	,
最深邃	神秘	,

事实上，这门生意非常隐秘，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱。

[veɪld] [baɪ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑː'stensəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

veiled	by	the	sanction	of	some	other	ostensible	occupation	.
含蓄	经过	这	制裁	的	一些	其他	表面上的	职业	.

披着其他名义职业的外衣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi]['evər] [met][wʌz; wəz][oʊld] [roʊz] ['moʊhɑːn] ,

One	of	the	best	specimens	of	the	kind	we	ever	met	was	old	Rose	Mohan	,
一	的	这	最好的	标本	的	这	种类	我们	曾经	遇见	曾是	老的	玫瑰	莫汉	,

我们见过的同类人中最优秀的一位就是老罗斯·莫汉。

[ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [moʊn] , [ə; eɪ] [neɪm] , [wiː; wi] [daʊt] ,

or	,	as	she	was	called	,	Moan	,	a	name	,	we	doubt	,
或者	,	作为	她	曾是	称为	,	呻吟	,	一个	姓名	,	我们	怀疑	,

或者，正如人们所称呼她的那样，莫恩，一个我们怀疑是否属实的名字。

['fɪrfəli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [tuː] ['friːkwəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn]

fearfully	expressive	of	the	consequences	which	too	frequently	followed	her	own
恐惧地	富有表现力的	的	这	结果	哪个	也	频繁地	随后	她	自己的

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] .

negociations	.
谈判	.

她恐惧地表达了自己谈判经常带来的后果。

[roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [saɪz] ,

Rose	was	a	tidy	creature	of	middle	size	,
玫瑰	曾是	一个	整齐的	生物	的	中间	尺寸	,

罗斯是个中等体型、爱干净的生物。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] ,

who	always	went	dressed	in	a	short	crimson	cloak	much	faded	,
WHO	总是	去	穿着	在	一个	短的	赤红	披风	很多	褪色	,

他总是穿着一件褪色很严重的短款深红色斗篷，

[ə; eɪ] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['drʌgɪt] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heðər] - ['kʌlərd] [gaʊn]

a	striped	red	and	blue	drugget	petticoat	,	and	a	heather	-	coloured	gown
一个	有条纹的	红色的	和	蓝色的	药物	衬裙	,	和	一个	希瑟	-	有色	袍

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] .

of	the	same	fabric	.
的	这	相同的	织物	.

一件红蓝相间的条纹粗呢衬裙，以及一件同款面料的石楠色长袍。

[wen] ['wɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['heɪz(ə)l] [stɑːf] [hʊkt] [æt; ət]

When	walking	,	which	she	did	with	the	aid	of	a	light	hazel	staff	hooked	at
什么时候	步行	,	哪个	她	做过	和	这	援助	的	一个	光	榛	职员	钩子	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

她走路时，会借助一根顶端带钩的轻质榛木杖。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

she	generally	kept	the	hood	of	the	cloak	over	her	head	,
她	一般来说	保留	这	兜帽	的	这	披风	超过	她	头	,

她通常把斗篷的兜帽戴在头上。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː]

which	gave	to	her	whole	figure	a	picturesque	effect	;	and	when	she	threw
哪个	给予	到	她	所有的	数字	一个	如画	影响	;	和	什么时候	她	扔

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

这使她的整个身形显得格外优美；当她向后仰时，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][help][əd'maɪərɪŋ] [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] [smɔːl] [bʌt; bət] [sɪ'metrɪk(ə)l] [fitʃər] [ə'griːd]

one	could	not	help	admiring	how	well	her	small	but	symmetrical	features	agreed
一	可以	不是	帮助	钦佩	如何	出色地	她	小的	但	对称的	特征	同意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊd] [kæp][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] ,

with	the	dowd	cap	of	white	linen	,
和	这	道德	帽	的	白色的	亚麻布	,

人们不禁赞叹她小巧而对称的五官与那顶朴素的白色亚麻帽是多么相配。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] ['mʌzlɪn] ['bɔːrdər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

with	a	plain	muslin	border	,	which	she	wore	.
和	一个	清楚的	细棉布	边界	,	哪个	她	穿着	.

她穿着一件镶有素色细棉布边的连衣裙。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [ʃuːz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [kəm'pliːtɪd]

A	pair	of	blue	stockings	and	sharp	-	pointed	shoes	high	in	the	heels	completed
一个	一对	的	蓝色的	长筒袜	和	锋利的	-	尖	鞋	高的	在	这	高跟鞋	完全的

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

一双蓝色长袜和一双尖头高跟鞋为她的装扮画上了句号。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ;

Her	features	were	good	-	natured	and	Irish	;
她	特征	是	好的	-	自然	和	爱尔兰	;

她面容和善，具有爱尔兰人的特征；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪknəs] [ænd; ənd]

but	there	lay	over	the	whole	countenance	an	expression	of	quickness	and
但	那里	躺	超过	这	所有的	面容	一个	表达	的	速度	和

[sə'gæsəti] ,

sagacity	,
睿智	,

但他的脸上却透着一股机敏和睿智。

[kən'træktɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] .

contracted	no	doubt	by	a	habitual	exercise	of	penetration	and	circumspection	.
合同	不	怀疑	经过	一个	习惯性的	锻炼	的	渗透	和	谨慎	.

毫无疑问，这是由于长期的谨慎和周密观察所致。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri][oʊld] ,
At **the** **time** **I** **saw** **her** **she** **was** **very** **old** **,**
在 这 时间 我 锯 她 她 曾是 非常 老的 ,

我见到她时，她已经很老了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **believe** **had** **the** **reputation** **of** **being** **the** **last** **in** **that** **part** **of** **the**
和 我 相信 有 这 名声 的 存在 这 最后的 在 那 部分 的 这
['kʌntri] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
country **who** **was** **known** **to** **go** **about** **from** **house** **to** **house** **spinning** **on** **the**
国家 WHO 曾是 已知 到 去 关于 从 房子 到 房子 旋转 在 这
['dɪstæf] ,
distaff **,**
女 ,

我相信，他是那个地区最后一个挨家挨户纺纱的人。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [kən'vi:niəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
an **instrument** **which** **has** **now** **passed** **away** **,** **being** **more** **conveniently** **replaced** **by**
一个 乐器 哪个 有 现在 通过了 离开 , 存在 更多的 方便 替换 经过
[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] .
the **spinning** **-** **wheel** **.**
这 旋转 - 车轮 .

这种工具现在已经被淘汰了，纺车更方便地取代了它。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni]
The **manner** **and** **style** **of** **Rose's** **visits** **were** **different** **from** **those** **of** **any**
这 方式 和 风格 的 玫瑰的 访问 是 不同的 从 那些 的 任何
['ʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] ,
other **who** **could** **come** **to** **a** **farmer's** **house** **,**
其他 WHO 可以 来 到 一个 农民的 房子 ,

罗斯的来访方式和风格与任何其他能到访农舍的人都截然不同。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][bəuθ][wɜ:r; wər]
or **even** **to** **an** **humble** **cottage** **,** **for** **to** **the** **inmates** **of** **both** **were**
或者 甚至 到 一个 谦逊的 小屋 , 为了 到 这 囚犯 的 两个都 是
[hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['i:kwəli] ['rendərd] .
her **services** **equally** **rendered** **.**
她 服务 同样地 渲染 .

甚至到简陋的小屋，因为她对这两类住户都提供了同样的服务。

[let] [ju: 'es] [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Let **us** **suppose** **,** **for** **instance** **,**
让 我们 认为 , 为了 实例 ,

例如，我们假设：

[ðə; ði] [hoʊl] ['fi:meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] ['fæməli] [ə'sembld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ]
the **whole** **female** **part** **of** **a** **farmer's** **family** **assembled** **of** **a** **summer** **evening**
这 所有的 女性 部分 的 一个 农民的 家庭 组装 的 一个 夏天 晚上
[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
about **five** **o'clock** **,**
关于 五 点钟 ,

在一个夏日傍晚五点左右，农家所有女性成员聚集在一起。

[i:tʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][də'mestɪk] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɪn] [rʌnz] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
each **engaged** **in** **some** **domestic** **employment** **:** **in** **runs** **a** **lad** **who** **has** **been**
每个 已订婚的 在 一些 国内的 就业 : 在 跑步 一个 小伙子 WHO 有 到过
['spɔ:rtɪŋ] [ə'baʊt] ,
sporting **about** **,**
体育 关于 ,

每个人都从事一些家务活：一个四处玩耍的男孩跑了进来，

['breθləsli] [iks'kleimɪŋ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , “ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
breathlessly exclaiming , whilst his eyes are lit up with delight , “ Mother ! mother !
气喘吁吁 惊呼 , 而 他的 眼睛 是 点燃向上 和 喜 , “ 母亲 ! 母亲 !

他气喘吁吁地喊道，眼中闪烁着喜悦的光芒：“妈妈！妈妈！”

[hɪəz] [roʊz] [moʊn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bəj'riːn] ! ”
here's Rose Moan coming down the boreen ! ”
这里是 玫瑰 呻吟 未来 向下 这 博林 ! ”

瞧，罗斯·莫恩正沿着小路走来！

“ [get] [aʊt] , ['ævɪk] ; [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] . ”
“ Get out , avick ; no , she's not . ”
“ 得到 出去 , 艾维克 ; 不 , 她是 不是 . ”

“滚出去，avick；不，她不是。”

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər][stɜːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] !
“ Bad cess to me but she is ; that I may never stir if she isn't !
“ 坏的 污水 到 我 但 她 是 ; 那 我 可能 绝不 搅拌 如果 她 不是 !

“对我来说，她是个坏家伙；如果她不是，我可能永远不会动弹！”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

” [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi] ,
” The whole family are instantly at the door to see if it be she ,
” 这 所有的 家庭 是 即刻 在 这 门 到 看 如果 它 是 她 ,

“全家人立刻跑到门口，想看看是不是她。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['kɪti] , [huː] [sɪts][æt; ət][hɜːr; hər]
with the exception of the prettiest of them all , Kitty , who sits at her
和 这 例外 的 这 最漂亮的 的 他们 全部 , 猫咪 , WHO 坐着 在 她
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

除了最漂亮的小猫咪凯蒂之外，她正坐在方向盘后面。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kruːn] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['aɪrɪʃ] [er] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædli] [aʊt]
and immediately begins to croon over an old Irish air which is sadly out
和 立即地 开始 到 轻哼 超过 一个 老的 爱尔兰 空气 哪个 是 令人遗憾的是 出去
[ʌv; əv] [tuːn] ;
of tune ;
的 调 ;

然后立刻开始哼唱一首古老的爱尔兰小调，可惜的是，这首歌已经走调了；

[ænd; ənd] [wel] [duː][wiː; wi] [noʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [vɔɪs] ,
and well do we know , notwithstanding the mellow tones of that sweet voice ,
和 出色地 做 我们 知道 , 虽然 这 醇厚 音调 的 那 甜的 嗓音 ,

我们当然知道，尽管那甜美的声音听起来很柔和，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðæt] ['juːθfl] [tʃiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti]
why it is so , and also why that youthful cheek in which health and beauty
为什么 它 是 所以 , 和 还 为什么 那 青春 脸颊 在 哪个 健康 和 美丽
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

为什么会这样，以及为什么健康与美丽交融的青春容颜，

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] .
is now the colour of crimson .
是 现在 这 颜色 的 赤红 .

现在变成了深红色。

“ [oʊ] , [roʊʃə] , [ə'kuʃlə] , [sɛd] ['mili] ['fɑːltə] - !
“ Oh , Rosha , acushla , cead millie failte ghud !
“ 哦 , 罗莎 , 阿库什拉 , CEAD 米莉 失败 - !

“哦，罗莎，阿库什拉，cead millie failte ghud！

([roʊz] , ['dɑːrlɪn] - , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['welkəmz] [tuː; tə][juː; jʊ] !)
(Rose , darlin ' , a hundred thousand welcomes to you !)
(玫瑰 , 亲爱的 - , 一个 百 千 欢迎 到 你 !)

（罗斯，亲爱的，热烈欢迎你！）

[ɑːk; ɑːx] , ['mjuːʃə, 'muːʃə] , [wʌt] [kep] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [roʊz] ?
Och , musha , what kep you away so long , Rose ?
奥赫 , 穆沙 , 什么 保持 你 离开 所以 长的 , 玫瑰 ?

哦，穆沙，罗斯，你为什么离开这么久？

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [leɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [mʌnθ] [oʊ] - ['sʌndiz; -deiz] , [roʊz] ?
Sure you won't lave us this month o ' Sundays , Rose ?
当然 你 惯于 澡 我们 这 月 o - 星期日 , 玫瑰 ?

罗斯，你确定这个月每个星期天都不会离开我们吗？

” [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
” are only a few of the cordial expressions of hospitality and kindness
” 是 仅有的 一个 很少 的 这 亲切 表达式 的 热情好客 和 仁慈
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvd] .
with which she is received .
和 哪个 她 是 已收到 .

“这只是她所受到的热情款待和友善表达中的一小部分。”

[bʌt; bət] ['kɪti] , [huːz] [tʃiːk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][wʌz; wəz]['kɑːrmaɪn] ,
But Kitty , whose cheek but a moment ago was carmine ,
但 猫咪 , 谁 脸颊 但 一个 片刻 前 曾是 胭脂红 ,

但是，就在刚才，凯蒂的脸颊还红扑扑的，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪli] ?
why is it now pale as the lily ?
为什么 是 它 现在 苍白 作为 这 百合 ?

为什么它现在像百合花一样苍白？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

“ [æn; ən] - [wʌt] [nuːz] , [roʊz] ? ” [æsks][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] ; “ [ʃʊr] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] ['evri]
“ An ' what news , Rose ? ” asks one of her sisters ; “ sure you'll tell us every
” 一个 - 什么 消息 , 玫瑰 ? ” 问 一 的 她 姐妹 ; “ 当然 你会 告诉 我们 每一个
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

“罗斯，有什么消息吗？”她的一个姐妹问道；“你肯定会把一切都告诉我们的；

[wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
won't you ? ”
惯于 你 ? ”

难道你不想吗？

“ - , - , [aɪ][hæv; həv][noʊ][bæd] [nuːz] , ['eni] [haʊ] — [æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə] ['telɪn] - [juː; jʊ]
“ Throth , avillish , I have no bad news , any how — an ' as to tellin ' you
“ - , - , 我 有 不 坏的 消息 , 任何 如何 — 一个 - 作为 到 告诉 - 你
[ɔːl] — ['bɪdi] ,
all — Biddy ,
全部 — 比迪 ,

“Throth，Avilish，我没有什么坏消息，总之——至于要告诉你们所有人——Biddy，

- - , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] .
lhig dumh , let me alone .
- - , 让 我 独自的 .

lhig dumh，别烦我。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][bæd] [nuːz] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz] .
No , I have no bad news , God be praised , but good news .
不 , 我 有 不 坏的 消息 , 上帝 是 赞扬 , 但 好的 消息 .

不，我没有坏消息，感谢上帝，只有好消息。

" ['kɪtiz] [tʃiːk] [ɪz] [ə'gen] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] , [raɪp][ænd; ənd] [red] [æz; əz] ['tʃeriːz] ,
" Kitty's cheek is again crimson , and her lips , ripe and red as cherries ,
" 小猫的 脸颊 是 再次 赤红 , 和 她 嘴唇 , 成熟 和 红色的 作为 樱桃 ,

"凯蒂的脸颊又红了，嘴唇像熟透的樱桃一样红润，

[ɪk'spænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sɔːft] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
expand with the sweet soft smile of her country ,
扩张 和 这 甜的 柔软的 微笑 的 她 国家 ,

她脸上洋溢着祖国甜美柔和的笑容，

[ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʊd] ['bɑːrtər]
exhibiting a set of teeth for which many a countess would barter
展出 一个 放 的 牙齿 为了 哪个 许多 一个 伯爵夫人 会 物物交换
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

展示一口令无数伯爵夫人愿意用数千元来交换的牙齿，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [breθ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]
and giving out a breath more delicious than the fragrance of a summer
和 给予 出去 一个 气息 更多的 可口的 比 这 香味 的 一个 夏天
['medoʊ] .
meadow .
草地 .

呼出的气息比夏日草地的芬芳还要沁人心脾。

[oʊ] , [noʊ] ['wʌndər] , [ɪn'diːd] ,
Oh , no wonder , indeed ,
哦 , 不 想知道 , 的确 ,

哦，难怪如此。

[ðæt] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [roʊz] [kən'teɪnz] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
that the kind heart of Rose contains in its recesses a message to her as
那 这 种类 心 的 玫瑰 包含 在 它是 凹陷处 一个 信息 到 她 作为
['tendər] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə]['wʊmən] !
tender as ever was transmitted from man to woman !
投标 作为 曾经 曾是 传输 从 男人 到 女士 !

罗斯善良的心灵深处蕴藏着一条对她而言无比温柔的信息，这条信息是男人向女人传递过的最温柔的信息！

" [æn; ən] - , ['kɪti] , [ə'kuʃlə] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['welkəm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ?
" An ' , Kitty , acushla , where's the welcome from you , that's my favourite ?
" 一个 - , 猫咪 , 阿库什拉 , 在哪里? 这 欢迎 从 你 , 那就是 我的 最喜欢的 ?

"安，凯蒂，阿库什拉，你们的欢迎在哪里？那是我最喜欢的。"

[naʊ] [dəunt][biː; bi] ['dʒeləs] , ['tʃɪldr] ;
Now don't be jealous , childre ;
现在 不 是 嫉妒的 , 孩子们 ;

孩子们，别嫉妒；

[ʃʊr] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - ['evər][æn; ən] - ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] . "
sure you all know she is , an ' ever an ' always was . "
当然 你 全部 知道 她 是 , 一个 - 曾经 一个 - 总是 曾是 . "

你们肯定都知道她是，而且一直都是。

“ [ɪf] [its] [nɑːt][ə'pɑːn][maɪ][lɪps] , [its] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [roʊz] , [æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑːrt] [jʊə(r)]

“	If	it's	not	upon	my	lips	,	it's	in	my	heart	,	Rose	,	an	'	from	that	heart	you're
“	如果	它是	不是	之上	我的	嘴唇	,	它是	在	我的	心	,	玫瑰	,	一个	-	从	那	心	你是

['welkəm] !

welcome	!
欢迎	!

“如果这句话没有说出口，它就在我的心里，罗斯，我由衷地欢迎你！”

” [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [roʊz] , [huː] ['gɪvz] [hɜːr; hər][wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

”	She	rises	up	and	kisses	Rose	,	who	gives	her	one	glance	of	meaning	,
”	她	上升	向上	和	吻	玫瑰	,	WHO	给予	她	一	瞥一眼	的	意义	,

她起身吻了罗斯，罗斯意味深长地看了她一眼。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'mædʒɪnəbl] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt]

accompanied	by	the	slightest	imaginable	smile	,	and	a	gentle	but	significant
伴随	经过	这	丝毫	可以想象的	微笑	,	和	一个	温和的	但	重要的

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

pressure	of	the	hand	,
压力	的	这	手	,

伴随着一丝若有若无的微笑，以及轻柔却意义重大的手部按压，

[wɪtʃ] [θrilz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [di'fjuːsiz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] [θruː] [hɜːr; hər]

which	thrills	to	her	heart	and	diffuses	a	sense	of	ecstacy	through	her
哪个	刺激	到	她	心	和	扩散	一个	感觉	的	狂喜	通过	她

[hoʊl] ['spɪrɪt] .

whole	spirit	.
所有的	精神	.

这让她心潮澎湃，整个人都充满了狂喜之感。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ] [roʊz]

Nothing	now	remains	but	the	opportunity	,	which	is	equally	sought	for	by	Rose
没有什么	现在	遗迹	但	这	机会	,	哪个	是	同样地	寻求	为了	经过	玫瑰

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

and	her	,
和	她	,

现在只剩下机会了，而这正是罗斯和她同样渴望的。

[tuː; tə] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

to	hear	without	interruption	the	purport	of	her	lover's	communication	;
到	听到	没有	中断	这	旨趣	的	她	恋人的	沟通	;

不受干扰地聆听爱人来信的内容；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [liːv] [tuː; tə]['lʌvəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

and	this	we	leave	to	lovers	to	imagine	.
和	这	我们	离开	到	恋人	到	想象	.

而这，就留给恋人们去想象吧。

[ɪn]['aɪərlənd] , [haʊ'evər] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

In	Ireland	,	however	odd	it	may	seem	,
在	爱尔兰	,	然而	奇怪的	它	可能	似乎	,

在爱尔兰，尽管这看起来可能很奇怪，

[ðer; ðər] [ə'kɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ['klæsɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd]

there	occur	among	the	very	poorest	classes	some	of	the	hardest	and
那里	发生	之中	这	非常	最贫困	课程	一些	的	这	最难	和

[moʊst] [pə'nʊriəs] ['baːginz] [ɪn] ['mætʃmeɪkɪŋ] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr] [noʊn] .

most	penurious	bargains	in	matchmaking	that	ever	were	heard	of	or	known	.
最多	贫困的	特价商品	在	配对	那	曾经	是	听到	的	或者	已知	.

在最贫困的阶层中，存在着一些有史以来最艰难、最贫困的婚介交易。

[naʊ] , [stˈreɪndʒəz] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kloʊz] [ˈhɪglɪŋ] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]

Now	**,**	**strangers**	**might**	**imagine**	**that**	**all**	**this**	**close**	**higgling**	**proceeds**	**from**	**a**	**spirit**
现在	,	陌生人	可能	想象	那	全部	这	关闭	讨价还价	收益	从	一个	精神

[ˈnætʃ(ə)rəli] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈsɔːrdɪd] ,

naturally	**near**	**and**	**sordid**	**,**
自然	靠近	和	肮脏的	,

陌生人可能会认为，所有这些亲密的讨价还价都源于一种天生邪恶而低俗的精神。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

but	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] ,

The	**real**	**secret**	**of**	**it**	**lies**	**in**	**the**	**poverty**	**and**	**necessity**	**of**	**the**	**parties**	**,**
这	真实的	秘密	的	它	谎言	在	这	贫困	和	必要性	的	这	各方	,

真正的秘密在于各方的贫困和无奈。

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] , [huː] ,

and	**chiefly**	**in**	**the**	**bitter**	**experience**	**of**	**their**	**parents**	**,**	**who**	**,**
和	主要	在	这	苦的	经验	的	他们的	父母	,	WHO	,

尤其源于他们父母的痛苦经历，他们

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] ,

having	**come**	**together**	**in**	**a**	**state**	**of**	**destitution**	**,**	**are**	**anxious**	**,**
拥有	来	一起	在	一个	状态	的	赤贫	,	是	焦虑的	,

他们因贫困而聚集在一起，感到焦虑不安。

[iːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

each	**as**	**much**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**other**	**as**	**possible**	**,**
每个	作为	很多	在	这	费用	的	这	其他	作为	可能的	,

双方都尽可能地以牺牲对方为代价，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]

to	**prevent**	**their**	**children**	**from**	**experiencing**	**the**	**same**	**privation**	**and**	**misery**
到	防止	他们的	孩子们	从	体验	这	相同的	匮乏	和	苦难

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [felt] .

which	**they**	**themselves**	**felt**	**.**
哪个	他们	他们自己	毛毡	.

为了避免他们的孩子经历他们自己曾经经历过的匮乏和痛苦。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [mætʃɪz] [bɪn] [səˈspendɪd] [ɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌn]

Many	**a**	**time**	**have**	**matches**	**been**	**suspended**	**or**	**altogether**	**broken**	**off**	**because**	**one**
许多	一个	时间	有	比赛	到过	暂停	或者	共	破碎的	离开	因为	一

[ˈpɑːrti] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] ,

party	**refuses**	**to**	**give**	**his**	**son**	**a**	**slip**	**of**	**a**	**pig**	**,**
派对	拒绝	到	给	他的	儿子	一个	滑	的	一个	猪	,

很多时候，比赛会因为一方拒绝给儿子一小撮猪而暂停或完全中断。

[ɔːr] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] ;

or	**another**	**his**	**daughter**	**a**	**pair**	**of**	**blankets**	**;**
或者	其他	他的	女儿	一个	一对	的	毯子	;

或者给他的女儿送两条毯子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmætʃmeɪkər] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈnevər] [maɪnd] ;

and	**it**	**was**	**no**	**unusual**	**thing**	**for**	**a**	**matchmaker**	**to**	**say**	**,**	**“**	**Never**	**mind**	**;**
和	它	曾是	不	异常	事物	为了	一个	媒人	到	说	,	“	绝不	头脑	;

媒婆说“没关系”并不罕见；

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈsetld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [slɪp] .

I	**have**	**it**	**all**	**settled**	**but**	**the**	**slip**	**.**
我	有	它	全部	定居	但	这	滑	.

除了那张纸条，其他都安排好了。

” [wʌn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['wʌndər] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd]['prɑːvɪdənt]['pɑːn]

”	One	might	naturally	wonder	why	those	who	are	so	shrewd	and	provident	upon
”	一	可能	自然	想知道	为什么	那些	WHO	是	所以	精明	和	普罗维登特	之上

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][duː][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['ɜːrli] ['mærɪdʒz] [wer] [ðə; ði]['pɑːvərti] [ɪz][soʊ] [greɪt] .

this	subject	do	not	strive	to	prevent	early	marriages	where	the	poverty	is	so	great	.
这	主题	做	不是	努力	到	防止	早期的	婚姻	在哪里	这	贫困	是	所以	伟大的	.

“人们自然会想知道，那些在这个问题上如此精明和有远见的人，为什么不努力阻止贫困地区出现早婚现象呢?

[soʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeɪ] [ɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['setld] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	unquestionably	they	ought	,	but	it	is	a	settled	usage	of	the	country	,
所以	毫无疑问	他们	应该	,	但	它	是	一个	定居	用法	的	这	国家	,

所以毫无疑问他们应该这样做，但这已成为该国的惯例。

[ænd; ənd][wʌn] [tuː] [wɪtʃ] ['aɪrɪʃmən] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz]

and	one	too	which	Irishmen	have	never	been	in	the	habit	of	considering	as
和	一	也	哪个	爱尔兰人	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	考虑	作为

[æn; ən]['iːv(ə)l] .

an	evil	.
一个	邪恶的	.

而且，爱尔兰人从来没有习惯把这一点视为一种罪恶。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] ,

We	have	no	doubt	that	if	they	once	began	to	reason	upon	it	as	such	,
我们	有	不	怀疑	那	如果	他们	一次	开始	到	原因	之上	它	作为	这样的	,

我们毫不怀疑，如果他们一旦开始这样思考这个问题，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [tʃek] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

they	would	be	very	strongly	disposed	to	check	a	custom	which	has	been	the
他们	会	是	非常	强烈	处置	到	查看	一个	风俗	哪个	有	到过	这

[miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪn] ['mɪzəri] ,

means	of	involving	themselves	and	their	unhappy	offspring	in	misery	,
方法	的	涉及	他们自己	和	他们的	不开心	后代	在	苦难	,

他们会非常倾向于制止这种使他们自己和不幸的后代陷入痛苦的习俗。

['penjəri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn] [gɪlt] [ɪt'self] .

penury	,	and	not	unfrequently	in	guilt	itself	.
贫困	,	和	不是	不常	在	有罪	本身	.

贫困，而且常常伴随着内疚。

[roʊz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feɪlɪŋ] ,

Rose	,	like	many	others	in	this	world	who	are	not	conscious	of	the	same	failing	,
玫瑰	,	喜欢	许多	其他的	在	这	世界	WHO	是	不是	有意识的	的	这	相同的	失败	,

罗斯和世界上许多其他人一样，并没有意识到自己犯了同样的错误。

[smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

smelt	strongly	of	the	shop	;	in	other	words	,	her	conversation	had	a	strong
冶炼	强烈	的	这	店铺	;	在	其他	字	,	她	对话	有	一个	强的

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['tendənsi] .

matrimonial	tendency	.
婚姻	趋势	.

她身上散发着浓重的店铺气味；换句话说，她的谈话充满了浓厚的婚姻气息。

[noʊ] [tuː] ['biːɪŋs] ['evər] [lɪvd] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

No	two	beings	ever	lived	so	decidedly	antithetical	to	each	other	in	this	point	of	view
不	二	生物	曾经	居住地	所以	绝对地	对立的	到	每个	其他	在	这	观点	的	看法

[æz; əz][ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːnər] .

as	the	Matchmaker	and	the	Keener	.
作为	这	媒人	和	这	基纳	.

从这个角度来看，没有哪两个人像媒人和哀悼者那样截然相反。

['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:nər] ,

Mention	**the**	**name**	**of**	**an**	**individual**	**or**	**a**	**family**	**to**	**the**	**Keener**	**,**
提到	这	姓名	的	一个	个人	或者	一个	家庭	到	这	基纳	,

向基纳提及个人或家庭的姓名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mi:diəm] [θru:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['meməri] ['pa:siz] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt]

and	**the**	**medium**	**through**	**which**	**her**	**memory**	**passes**	**back**	**to**	**them**	**is**	**that**
和	这	中等的	通过	哪个	她	记忆	通过	后退	到	他们	是	那

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'fest] [ɪm'plɔɪmənt] — [ə; eɪ] ['mɔ:rnər] [æt; ət] [weiks] [ænd; ənd]['fju:nərəlz] .

of	**her**	**professed**	**employment**	**—**	**a**	**mourner**	**at**	**wakes**	**and**	**funerals**	**.**
的	她	声称	就业	—	一个	哀悼者	在	醒来	和	葬礼	.

而她将记忆传递给他们的媒介，正是她所从事的职业——守灵和葬礼上的哀悼者。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʌŋ] ['keli] [ʌv; əv] ? ”

“	**Don't**	**you**	**know**	**young**	**Kelly**	**of**	**Tamlaght**	**?**	**”**
“	不	你	知道	年轻的	凯莉	的	塔姆拉赫特	?	”

“你不认识塔姆拉赫特的年轻凯利吗？”

“ [aɪ][du:] , ['ævɪk] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði] ['ki:nər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? ”

“	**I**	**do**	**,**	**avick**	**,**	**”**	**replies**	**the**	**Keener**	**,**	**“**	**and**	**what**	**about**	**him**	**?**	**”**
“	我	做	,	艾维克	,	”	回复	这	基纳	,	“	和	什么	关于	他	?	”

“我愿意，维克，”基纳回答说，“那他呢？”

“ [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ]['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][oʊld][dʒæk] - ['dɔ:tər] . ”

“	**Why**	**,**	**he**	**was**	**married**	**to**	**-**	**day**	**mornin**	**'**	**to**	**ould**	**Jack**	**M'Cluskey's**	**daughter**	**.**	**”**
“	为什么	,	他	曾是	已婚	到	-	天	早晨	-	到	可以	杰克	-	女儿	.	”

“哎呀，他今天早上娶了老杰克·麦克卢斯基的女儿。”

“ [wel] , [gɑ:d][grænt][ðem; ðəm] [lʌk] [æn; ən] - ['hæpinəs] , [pʊr] [θɪŋz] !

“	**Well**	**,**	**God**	**grant**	**them**	**luck**	**an**	**'**	**happiness**	**,**	**poor**	**things**	**!**
“	出色地	,	上帝	授予	他们	运气	一个	-	幸福	,	贫穷的	事物	!

“唉，愿上帝赐予他们好运和幸福，可怜的人们！”

[aɪ][du:] [ɪn'di:d] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [weɪk] [æn; ən] - ['fju:nərəl] [wel] — [oʊld] - ['keli] [ʌv; əv]

I	**do**	**indeed**	**remember**	**his**	**father's**	**wake**	**an**	**'**	**funeral**	**well**	**—**	**ould**	**Risthard**	**Kelly**	**of**
我	做	的确	记住	他的	父亲的	唤醒	一个	-	葬礼	出色地	—	可以	-	凯莉	的

— [ə; eɪ][deɪsənt] [kɔ:rps] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

Tamlaght	**—**	**a**	**dacent**	**corpse**	**he**	**made**	**for**	**his**	**years**	**,**
塔姆拉赫特	—	一个	达森特	尸体	他	制成	为了	他的	年	,

我确实清楚地记得他父亲的守灵和葬礼——塔姆拉赫特的里斯特哈德·凯利——他死得体面，与他的年龄相符。

[æn; ən] - [wel] [hi:; hi] [lʊkt] .

an	**'**	**well**	**he**	**looked**	**.**
一个	-	出色地	他	看起来	.

他看了看。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] - [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [stɛd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] ,

But	**indeed**	**I**	**knewn**	**by**	**the**	**colour**	**that**	**sted**	**in**	**his**	**checks**	**,**
但	的确	我	-	经过	这	颜色	那	斯泰德	在	他的	检查	,

但我确实从他脸颊上的红晕认出了他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'meɪnɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['æfðər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]

an	**'**	**the**	**limbs**	**remainin**	**'**	**soople**	**for**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**afther**	**his**	**departure**
一个	-	这	四肢	剩余	-	苏普尔	为了	这	二十	-	四	小时	之后	他的	离开

,

,

,

他离开后的二十四小时内，四肢都保持瘫软状态。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] - [ʌd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] : [æn; ən] - [soʊ]

that	some	of	the	family	'	ud	follow	him	afore	the	year	was	out	:	an	'	so
那	一些	的	这	家庭	-	ud	跟随	他	之前	这	年	曾是	出去	:	一个	-	所以

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

她知道，在年底之前，家里有些人会追随他而去；于是她也照做了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [pʊr] [θɪŋ] , [baɪ]['reɪsɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][gɑːt] , ['oʊvər] - ['hiːtɪn]

The	youngest	daughter	,	poor	thing	,	by	raison	of	a	could	she	got	,	over	-	heatin
这	最小的	女儿	,	贫穷的	事物	,	经过	理性	的	一个	可以	她	得到	,	超过	-	加热

- [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,

'	herself	at	a	dance	,
-	她自己	在	一个	舞蹈	,

可怜的小女儿，因为一个意外，在舞会上热得受不了了。

[wʌz; wəz] [stretʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ;

was	stretched	beside	him	that	very	day	was	eleven	months	;
曾是	拉伸	旁	他	那	非常	天	曾是	十一	几个月	;

那天躺在他身边的婴儿已经十一个月了；

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [maɪ] [griːf] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —

and	God	knows	it	was	from	the	heart	my	grief	came	for	her	—
和	上帝	知道	它	曾是	从	这	心	我的	悲伤	来了	为了	她	—

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['hænsəm] [kɑː'liːn] [leɪd] [loʊ] [soʊ] [suːn] .

to	see	the	poor	handsome	colleen	laid	low	so	soon	.
到	看	这	贫穷的	英俊的	科琳	铺设	低的	所以	很快	.

上帝知道，我对她的悲痛是发自内心的——看到可怜的漂亮姑娘这么快就倒下了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['gælə˛pɪn] - [kən'sʌmpʃ(ə)n] [sets] [ɪn] , [ə'vʊɹniːn] , [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wɒts]

But	when	a	gallopin	'	consumption	sets	in	,	avourneen	,	sure	we	all	know	what's
但	什么时候	一个	疾驰	-	消耗	套	在	,	沃文	,	当然	我们	全部	知道	是什么

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

但是，当疯狂消费开始时，avourneen，我们当然都知道会发生什么。

[ɪn] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðeɪ] [sliːp] — [ðə; ði][lɔːrd] [meɪk] [bəuθ][ðer; ðər][bedz][ɪn]['hev(ə)n] [ðɪs]

In	Crockaniska	churchyard	they	sleep	—	the	Lord	make	both	their	beds	in	heaven	this
在	-	墓地	他们	睡觉	—	这	主	制作	两个都	他们的	床	在	天堂	这

[deɪ] !

day	!
天	!

他们长眠于克罗卡尼斯卡教堂墓地——今天，上帝在天堂为他们铺好了床!

" [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ɪn'vetərətlɪ] [prə'feʃən(ə)l]

"	The	very	reverse	of	this	,	but	at	the	same	time	as	inveterately	professional
"	这	非常	撤销	的	这	,	但	在	这	相同的	时间	作为	根深蒂固地	专业的

, [wʌz; wəz] [roʊz] [moʊn] .

,	was	Rose	Moan	.
,	曾是	玫瑰	呻吟	.

"与此截然相反，但同时又极其专业，是罗斯·莫恩。"

" [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [roʊz] . "

"	God	save	you	,	Rose	.	"
"	上帝	节省	你	,	玫瑰	.	"

"上帝保佑你，罗斯。"

" [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['ævɪk] .

"	God	save	you	kindly	,	avick	.
"	上帝	节省	你	亲切地	,	艾维克	.

"上帝保佑你，avick。"

[eɪ] ！ — [let]
Eh ! — let
嗯 ！ — 让

呃！——让

[ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
me look at you .
我 看 在 你 .

我看着你。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [red] ['bɪli] - [sʌn][frʌm; frəm] ['bælə] ？ ”
Aren't you red Billy M'Guirk's son from Ballagh ? ”
不是 你 红色的 比利 - 儿子 从 巴拉赫 ？ ”

你是不是巴拉赫的比利·麦奎克的儿子?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [roʊz] .
“ I am , Rose .
“ 我 是 , 玫瑰 .

“我是，罗斯。”

[æn; ən] - , [roʊz] , [haʊ] [ɪz] [jɔːr'self] [æn; ən] - [ðə; ði][wɜːrld] ['gɛtɪn] - [æn; ən] ？ ”
An ' , Rose , how is yourself an ' the world gettin ' an ? ”
一个 - , 玫瑰 , 如何 是 你自己 一个 - 这 世界 获得 - 一个 ？ ”

罗斯，你和这个世界最近怎么样?

“ [kɑːnt] [kəm'pleɪn] , [dɪr] , [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] .
“ Can't complain , dear , in such times .
“ 不能 抱怨 , 亲爱的 , 在 这样的 时代 .

“亲爱的，在这种时候，我还能抱怨什么呢？”

[haʊ] [ɑːr; ər] [jɛz] [ɔːl][æt; ət][hoʊm] , [ɑː'lɑːnə] ？ ”
How are yez all at home , alanna ? ”
如何 是 是的 全部 在 家 , 阿兰娜 ？ ”

阿兰娜，你们家里都好吗?

“ , ['mɪdlɪn] - [wel] , [roʊz] , [θæŋk] [gɑːd][æn; ən] - [juː; jʊ] . — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]
“ Faix , middlin ' well , Rose , thank God an ' you . — You heard of my
“ faix , 米德林 - 出色地 , 玫瑰 , 感谢 上帝 一个 - 你 . — 你 听到 的 我的
- [deθ] , [bɪg] [ned] - ？ ”
granduncle's death , big Ned M'Coul ? ”
- 死亡 , 大的 内德 - ？ ”

“费克斯，还算过得去，罗斯，感谢上帝，也感谢你。——你听说我叔祖父去世的消息了吗，大内德·麦库尔？”

“ [aɪ][dɪd] , ['ævɪk] , [gɑːd][rest][hɪm; ɪm] .
“ I did , avick , God rest him .
“ 我 做过 , 艾维克 , 上帝 休息 他 .

“我做到了，avick，愿上帝安息他。”

[ʃʊr] [its] [wel] [aɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - , [pʊr] [mæn] ,
Sure it's well I remimber his weddin ' , poor man ,
当然 它是 出色地 我 - 他的 婚礼 - , 贫穷的 男人 ,

当然，我记得他的婚礼，可怜的人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - .
by the same atoken that I know one that helped him on wid it a thrifle .
经过 这 相同的 - 那 我 知道 一 那 帮助 他 在 宽 它 一个 - .

同样地，我知道有一个人用步枪帮助了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] ['bʌkˌskinz] ,
He was married in a blue coat and buckskins ,
他 曾是 已婚 在 一个 蓝色的 外套 和 鹿皮 ,

他结婚时身穿蓝色外套和鹿皮裤。

[æn; ən] - [wɔ:r] [ə; eɪ]['skɑ:rlət]['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt] [ju:d] [si:] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .
an **'** **wore** **a** **scarlet** **waistcoat** **that** **you'd** **see** **three** **miles** **off** **.**
一个 - 穿着 一个 猩红 马甲 那 你会 看 三 英里 离开 .

她穿着一件鲜红色的背心，三英里外都能看到。

[oʊ] , [wel] [aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] .
Oh **,** **well** **I** **remimber** **it** **.**
哦 , 出色地 我 - 它 .

哦，我记得。

[æn; ən] - [wɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] , - [ned] ,
An **'** **whin** **he** **was** **settin** **'** **out** **that** **mornin** **'** **to** **the** **priest's** **house** **,** **'** **Ned** **,**
一个 - 抱怨 他 曾是 塞廷 - 出去 那 早晨 - 到 这 牧师的 房子 , - 内德 ,

那天早上，当他动身前往牧师家时，内德

- [sez] [aɪ] , [æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
' **says** **I** **,** **an** **'** **I** **fwhishspered** **him** **,**
- 说道 我 , 一个 - 我 - 他 ,

"我说，"我低声对他说。

- [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ni:] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ðə; ði][wɜ:rdz] [sed] . -
' **dhrop** **a** **button** **on** **the** **right** **knee** **afore** **you** **get** **the** **words** **said** **.** **'**
- dhrop 一个 按钮 在 这 正确的 膝盖 之前 你 得到 这 字 说 . -

"在你把话说完之前，先把一颗纽扣扣在右膝盖上。"

- - , - [sed] [hi:; hi] , [wɪd][ə; eɪ][smaɪl] ,
' **Thighum** **,** **'** **said** **he** **,** **wid** **a** **smile** **,**
- - , - 说 他 , 宽 一个 微笑 ,

"大腿，"他笑着说。

[æn; ən] - [hi:; hi] [slɪpt] [ten] [ˌθɜ:r'ti:n] ['ɪntu:][maɪ][hænd][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] .
an **'** **he** **slipped** **ten** **thirteens** **into** **my** **hand** **as** **he** **spoke** **.**
一个 - 他 滑倒了 十 十三 进入 我的 手 作为 他 辐 .

说话间，他悄悄地把十张十三美元的钞票塞进了我的手里。

- [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [θɪn] [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] !
' **I'll** **do** **it** **,** **'** **said** **he** **,** **'** **and** **thin** **a** **fig** **for** **the** **fairies** **!**
- 患病的 做 它 , - 说 他 , - 和 薄的 一个 如图 为了 这 仙女 !

"我来做，"他说，"给仙女们摘个无花果！"

- — [bɪ'keɪs] [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ni:] [left] [ˌʌn'bʌtnd] ,
' **—** **becase** **you** **see** **if** **there's** **a** **button** **of** **the** **right** **knee** **left** **unbuttoned** **,**
- — 因为 你 看 如果 有 一个 按钮 的 这 正确的 膝盖 左边 解开纽扣 ,

——因为你可以看到右膝上是否有一颗纽扣没扣上，

[ðə; ði] ['fɛəriz] — [ðɪs] ['deɪz] ['fraɪdeɪ] , [gɑ:d][stænd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][hɑ:rm] !
the **fairies** **—** **this** **day's** **Friday** **,** **God** **stand** **betune** **us** **and** **harm** **!**
这 仙女 — 这 天 星期五 , 上帝 站立 运气 我们 和 伤害 !

仙女们——今天是星期五，上帝保佑我们平安，不要伤害我们！

— [kæn; kən][du:] ['ni:ðər] [hɜ:rt][nɔ:r][hɑ:rm][tu:; tə] [saʊl] [ɔ:r]['bɑ:di] , [æn; ən] - [ʃʊr] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt]
— **can** **do** **neither** **hurt** **nor** **harm** **to** **sowl** **or** **body** **,** **an** **'** **sure** **that's** **a** **great**
— 能 做 两者都不 伤害 也不 伤害 到 猫头鹰 或者 身体 , 一个 - 当然 那就是 一个 伟大的
['blɛsɪn] - , ['ævɪk] .
blessin **'** **,** **avick** **.**
祝福 - , 艾维克 .

—既不会伤害猫头鹰，也不会伤害身体，这当然是一种莫大的恩赐，avick。

[hi:; hi][left] [tu:] [faɪn] [slɪps][oʊ] - ['gɜ:lz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”
He **left** **two** **fine** **slips** **o** **'** **girls** **behind** **him** **.** **”**
他 左边 二 美好的 滑倒 o - 女孩们 在后面 他 . ”

他身后留下了两个漂亮姑娘。

“ [hiː; hi][dɪd][soʊ] — [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['gɝːlz][æz; əz][ðeəz; ðəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . ”

“	He	did	so	—	as	good	-	lookin	'	girls	as	there's	in	the	parish	.	”
“	他	做过	所以	—	作为	好的	-	在看	-	女孩们	作为	有	在	这	教区	.	”

“他确实这么做了——和教区里所有漂亮姑娘都约会过。”

“ , [æn; ən] - [kaɪnd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ævɪk] .

“	Faix	,	an	'	kind	mother	for	them	,	avick	.
“	faix	,	一个	-	种类	母亲	为了	他们	,	艾维克	.

“Faix，还有他们善良的母亲，avick。

[ʃiːl] [biː; bi] ['mæriɪn] - [ə'^in] , [aɪm]['dʒʌdʒɪn] - , [ʃiː; ʃi]['biːn] - [zɪç] [ə; eɪ] [freʃ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ['wʊmən] .

She'll	be	marryin	'	agin	,	I'm	judgin	'	,	she	bein	'	sich	a	fresh	good	-	lookin	'	woman	.
壳	是	结婚	-	再次	,	我是	评判	-	,	她	是	-	sich	一个	新鲜的	好的	-	在看	-	女士	.

”
”
”

我估计她还会再婚，她那么漂亮，肯定是个年轻貌美的女人。

“ [waɪ] , [its] ['veri] ['laɪkli] , [roʊz] . ”

“	Why	,	it's	very	likely	,	Rose	.	”
“	为什么	,	它是	非常	可能	,	玫瑰	.	”

“很有可能，罗斯。”

“ - [its] ['nætʃ(ə)rəl] , - .

“	Throth	it's	natural	,	achora	.
“	-	它是	自然的	,	-	.

“这很自然，阿乔拉。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][loʊn] ['wʊmən] [duː][wɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

What	can	a	lone	woman	do	wid	such	a	large	farm	upon	her	hands	,
什么	能	一个	孤独	女士	做	宽	这样的	一个	大的	农场	之上	她	双手	,

一个孤身女子要管理这么大一片农场，她能做些什么呢?

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [hɜːr; hər]

widout	having	some	one	to	manage	it	for	her	,	an	'	prevint	her
无	拥有	一些	一	到	管理	它	为了	她	,	一个	-	预防	她

[frʌm; frəm] ['biːn] - [ɪm'poʊzd][ɑːn] ?

from	bein	'	imposed	on	?
从	是	-	强加	在	?

如果没有人帮她管理，防止她被人欺负?

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ɔːf][hɜːr; hər] [tuː] ['gɝːlz]

But	indeed	the	first	thing	she	ought	to	do	is	to	marry	off	her	two	girls
但	的确	这	第一的	事物	她	应该	到	做	是	到	结婚	离开	她	二	女孩们

[wɪ'daʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] ,

widout	loss	of	time	,
无	损失	的	时间	,

但她首先应该做的，确实是尽快把两个女儿嫁出去。

[ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ə; eɪ] ['stepfɑːðər] [æn; ən] - [θɪm] [maɪt] [ə'griː] ;

in	regard	that	it's	hard	to	say	how	a	stepfather	an	'	thim	might	agree	;
在	看待	那	它是	难的	到	说	如何	一个	继父	一个	-	蒂姆	可能	同意	;

至于继父和他之间如何达成一致，这很难说;

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [noʊn] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] ['fæməli]['kʌmɪn]

and	I've	often	known	the	mother	herself	,	when	she	had	a	fresh	family	comin
和	我已经	经常	已知	这	母亲	她自己	,	什么时候	她	有	一个	新鲜的	家庭	即将到来

- [æn; ən][hɜːr; hər] ,

'	an	her	,
-	一个	她	,

而且我经常见到这位母亲本人，尤其是在她即将迎来新生命的时候。

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðərləs] ['tʃɪldr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	be	as	unnatural	to	her	fatherless	childre	as	if	she	was	a
到	是	作为	不自然	到	她	无父	孩子们	作为	如果	她	曾是	一个

['streɪndʒər][tuː; tə] [θɪm] ,

stranger	to	thim	,
陌生人	到	蒂姆	,

对她那些失去父亲的孩子来说，她就像个陌生人一样，显得那么不自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [blʌd] ['dɪdn̩t] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .

and	that	the	same	blood	did'nt	run	in	their	veins	.
和	那	这	相同的	血	没有	跑步	在	他们的	静脉	.

他们血管里流淌的并非同一种血液。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meri] - [wɪl] [ɔːr] [wʊd] [ækt] [ðæt] [weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ;

Not	saying	that	Mary	M'Coul	will	or	would	act	that	way	by	her	own	;
不是	说	那	玛丽	-	将要	或者	会	行为	那	方式	经过	她	自己的	;

并不是说玛丽·麦库尔会或将会主动那样做；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ʃiːz] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [stɑːk] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

for	indeed	she's	come	of	a	kind	ould	stock	,	an	'	ought	to	have	a	good	heart	.
为了	的确	她是	来	的	一个	种类	可以	库存	,	一个	-	应该	到	有	一个	好的	心	.

因为她确实出身于一个古老的家族，应该心地善良。

[tel] [hɜːr; hər] , ['ævɪk] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ,

Tell	her	,	avick	,	when	you	see	her	,
告诉	她	,	艾维克	,	什么时候	你	看	她	,

艾维克，见到她的时候告诉她。

[ðæt] [aɪl] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪd][hɜːr; hər] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [pɑːm] ['sʌndeɪ] — [waɪ] ,

that	I'll	spind	a	day	or	two	wid	her	—	let	me	see	—	to	-	morrow	will	be	Palm	Sunday	—	why	,
那	患病的	-	一个	天	或者	二	宽	她	—	让	我	看	—	到	-	明天	将要	是	棕榈	星期日	—	为什么	,

我打算和她一起纺纱一两天——让我想想——明天是棕枝主日——为什么，

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] - ['hɑːlədeɪz] . ”

about	the	Aisther	holidays	.	”
关于	这	-	假期	.	”

关于艾斯特节。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] . ”

“	Indeed	I	will	,	Rose	,	with	great	pleasure	.	”
“	的确	我	将要	,	玫瑰	,	和	伟大的	乐趣	.	”

“当然可以，罗斯，我非常乐意。”

“ [æn; ən] - - , [dɪr] ,

“	An	'	fwhishsper	,	dear	,
“	一个	-	-	,	亲爱的	,

“亲爱的，轻声细语……”

[dʒɪst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪʃ] [oʊ] - - [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪd][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .

jist	tell	her	that	I've	a	thing	to	say	to	her	—	that	I	had	a	long	dish	o	'	discoorse	about	her	wid	a	friend	o	'	mine	.
要点	告诉	她	那	我已经	一个	事物	到	说	到	她	—	那	我	有	一个	长的	盘子	o	-	-	关于	她	宽	一个	朋友	o	-	矿	.

就告诉她我有话要对她说——我和我的一个朋友就她的事情进行了一番长篇大论的讨论。

[juː; jʊ][wɔːnt][fər'get] [naʊ] ？ ”
You wont forget now ？ ”
你 惯于 忘记 现在 ？ ”

你现在不会忘记了吧?

“ [oʊ][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][fər'get] ！ ”
“ Oh the dickens a forget ！ ”
“ 哦 这 狄更斯 一个 忘记 ！ ”

“哦，我真忘了！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] : [gɑːd][mɑːrk][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] , [ə'vʊɹniːn] !
“ Thank you , dear : God mark you to grace , avourneen !
“ 感谢 你 , 亲爱的 : 上帝 标记 你 到 优雅 , 沃文 !

“谢谢你，亲爱的：愿上帝赐予你恩典，avourneen！”

[wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .
When you're a little ouldher , maybe I'll be a friend to you yet .
什么时候 你是 一个 小的 - , 或许 患病的 是 一个 朋友 到 你 然而 .

等你年纪再大一些，也许我还能做你的朋友。

” [ðɪs] [læst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [bə'nevələns] ,
” This last intimation was given with a kind of mysterious benevolence ,
” 这 最后的 暗示 曾是 给定 和 一个 种类 的 神秘 仁 ,

“这最后的暗示带着一种神秘的善意，

['veri] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
very visible in the complacent shrewdness of her face , and with a
非常 可见的 在 这 自满 城府 的 她 脸 , 和 和 一个
['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
twinkle in the eye ,
闪烁 在 这 眼睛 ,

从她脸上那副沾沾自喜的精明表情和眼中闪烁的光芒中，这一点显而易见。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
full of grave humour and considerable self - importance ,
满的 的 严重 幽默 和 大量 自己 - 重要性 ,

充满严肃的幽默感和相当的自负，

['liːvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]
leaving the mind of the person she spoke to in such an agreeable uncertainty
离开 这 头脑 的 这 人 她 辐 到 在 这样的 一个 同意 不确定
[æz; əz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
as rendered it a matter of great difficulty to determine whether she was
作为 渲染 它 一个 事情 的 伟大的 困难 到 决定 无论 她 曾是
['sɪriəs] [ɔːr]['oʊnli][ɪn][dʒest] ,
serious or only in jest ,
严肃的 或者 仅有的 在 笑话 ,

她的话让听者心中充满了愉悦的疑惑，以至于很难判断她是认真的还是只是在开玩笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but at all events throwing the onus of inquiry upon him .
但 在 全部 活动 投掷 这 责任 的 询问 之上 他 .

但无论如何，都将调查的责任推给了他。

[ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][tækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊz] [kʊd; kəd] [ɪn'vɑːlv] [tuː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
The ease and tact with which Rose could involve two young persons of
这 舒适 和 策略 和 哪个 玫瑰 可以 涉及 二 年轻的 人 的
['ɑːpəzɪt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'tætʃmənt] ,
opposite sexes in a mutual attachment ,
对面的 性别 在 一个 相互的 依恋 ,

罗斯能够如此轻松巧妙地让两个异性年轻人陷入相互爱慕的关系，

[wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

were	very	remarkable	.
是	非常	卓越	.

非常出色。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'sendieri] ,

In	truth	,	she	was	a	kind	of	matrimonial	incendiary	,
在	真相	,	她	曾是	一个	种类	的	婚姻	燃烧的	,

事实上，她就像是婚姻的煽动者。

[huː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'gen]

who	went	through	the	country	holding	her	torch	now	to	this	heart	and	again
WHO	去	通过	这	国家	保持	她	火炬	现在	到	这	心	和	再次

[tuː; tə] [ðæt] — [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	that	—	first	to	one	and	then	to	another	,
到	那	—	第一的	到	一	和	然后	到	其他	,

她走遍全国，一会儿向这颗心，一会儿向那颗心——先向这颗心，然后向那颗心。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] .

until	she	had	the	parish	more	or	less	in	a	flame	.
直到	她	有	这	教区	更多的	或者	较少的	在	一个	火焰	.

直到她几乎把整个教区都烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] [ɪz]

And	when	we	consider	the	combustible	materials	of	which	the	Irish	heart	is
和	什么时候	我们	考虑	这	易燃	材料	的	哪个	这	爱尔兰	心	是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

当我们考虑到构成爱尔兰人内心深处的那些易燃物质时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [ɪn]['aɪərlənd] [ɪn'kriːsɪz]

it	is	no	wonder	indeed	that	the	labour	of	taking	the	census	in	Ireland	increases
它	是	不	想知道	的确	那	这	劳动	的	采取	这	人口普查	在	爱尔兰	增加

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts]

at	such	a	rapid	rate	during	the	time	that	elapses	between	the	periods	of	its
在	这样的	一个	迅速的	速度	期间	这	时间	那	时间流逝	之间	这	时期	的	它是

['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt] .

being	made	out	.
存在	制成	出去	.

难怪爱尔兰人口普查的工作量在两次普查之间的时间间隔内会以如此快的速度增长。

[ɪf] [roʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	Rose	,	for	instance	,
如果	玫瑰	,	为了	实例	,

例如，如果罗斯

[met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ˌæksɪ'dentəli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

met	a	young	woman	of	her	acquaintance	accidentally	—	and	it	was
遇见	一个	年轻的	女士	的	她	熟人	偶然	—	和	它	曾是

['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['regjələrli] [ðiːz] [ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtiŋz] [tʊk] [pleɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

wonderful	to	think	how	regularly	these	accidental	meetings	took	place	—	she	would
精彩的	到	思考	如何	经常	这些	偶然	会议	采取	地方	—	她	会

[ə'dres] [hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

address	her	probably	somewhat	as	follows	:	—
地址	她	大概	有些	作为	跟随	:	—

她偶然遇到了一位熟识的年轻女子——想到这种偶然相遇如此频繁，真是令人惊奇——她可能会这样称呼她：

“ ['ærə] , ['bɪdi] ['sʌlɪvən] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə; eɪ] - [kɑː'liːn] ? ”

“	Arra	,	Biddy	Sullivan	,	how	are	you	,	a	-	colleen	?	”
“	阿拉	,	比迪	沙利文	,	如何	是	你	,	一个	-	科琳	?	”

“阿拉，比迪·沙利文，你好吗，阿科琳？”

“ , ['breɪvli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [roʊz] .
“ **Faix , bravely , thank you , Rose .**
“ faix , 勇敢地 , 感谢 你 , 玫瑰 .

“Faix，勇敢地，谢谢你，Rose。”

[haʊ] [ɪz] [jɔːr'self] ? ”
How is yourself ? ”
如何 是 你自己 ? ”

你好吗?

“ [ɪn'diːd] , [θɪn] , ['sɔrə] [bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [helθ] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , - ,
“ **Indeed , thin , sorra bit o ' the health we can complain of , Bhried ,**
“ 的确 , 薄的 , 索拉 少量 o - 这 健康 我们 能 抱怨 的 , - ,

“的确，瘦弱，我们能抱怨的健康状况就只有一点点了，布里德。”

['bɑːrɪn] - [wɪn] [ðɪs] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
barrin ' whin this pain in the back comes upon us .
巴林 - 抱怨 这 疼痛 在 这 后退 来 之上 我们 .

巴林抱怨这种背痛袭来。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [siːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['bɪdi] ,
The last time I seen your mother , Biddy ,
这 最后的 时间 我 已见 你的 母亲 , 比迪 ,

我最后一次见到你母亲，比蒂，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] . [[sɪks]] [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] , [pʊr] ['wʊmən] ? ”
she was complainin ' of a weid . [6] I hope she's betther , poor woman ? ”
她 曾是 抱怨 - 的 一个 韦德 . [6] 我 希望 她是 更好 , 贫穷的 女士 ? ”

她抱怨说自己生病了。[6] 希望她现在好些了，可怜的女人?

“ [hʌt] ! [bæd][skræn][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [eɪlz][hɜːr; hər] !
“ **Hut ! bad scran to the thing ails her !**
“ 小屋 ! 坏的 扫描 到 这 事物 疾病 她 !

“喂！这东西吃了不好的东西会让她不舒服！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [laɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [æz; əz] [ɛə] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
She has as light a foot as e'er a one of us ,
她 有 作为 光 一个 脚 作为 曾经 一个 一 的 我们 ,

她的脚步和我们每个人一样轻盈。

[æn; ən] - [kæn; kən] [dæns] - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
an ' can dance ' Jackson's mornin ' brush ' as well as ever she could . ”
一个 - 能 舞蹈 - 杰克逊的 早晨 - 刷子 - 作为 出色地 作为 曾经 她 可以 . ”

她跳《杰克逊的晨间舞》依然像以前一样出色。

“ - , [æn; ən] - [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Throth , an ' I'm proud to hear it .**
“ - , 一个 - 我是 自豪的 到 听到 它 .

“Throth，我为此感到自豪。”

[ɑːk; ɑːx] ! [ɑːk; ɑːx] ! - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] !
Och ! och ! ' Jackson's mornin ' brush !
奥赫 ! 哦 ! - 杰克逊的 早晨 - 刷子 !

哦！哦！ “杰克逊的早晨”刷子！

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' and it was she that could do it .
- 和 它 曾是 她 那 可以 做 它 .

而她却能做到。

[ʃʊr] [aɪ] -
Sure I remimber
当然 我 -

当然记得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [laɪk] - .
her wedding - day like yestherday .
她 婚礼 - 天 喜欢 - .

她的婚礼仿佛就在昨天。

[eɪ] , [fɑːr][æn; ən] - [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪm] ['wɪnt][æz; əz][ə; eɪ]['dænsər] ,
Ay , far an ' near her fame wint as a dancer ,
哎 , 远的 一个 - 靠近 她 名声 冬天 作为 一个 舞蹈家 ,

哎，无论远近，她都以舞蹈家的身份闻名。

[æn; ən] - [ðə; ði] - - [meɪd] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [frʌm; frəm] - .
an ' the clanest - made girl that ever came from Lisbuie .
一个 - 这 - - 制成 女孩 那 曾经 来了 从 - .

还有里斯本有史以来最出身名门的女孩。

[laɪk] - [duː][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ,
Like yestherday do I remimber it ,
喜欢 - 做 我 - 它 ,

就像昨天一样，我依然记得它。

[æn; ən] - [haʊ] [ðə; ði]['skwaɪər][hɪm'self][æn; ən] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [keɪm] [daʊn]
an ' how the squire himself an ' the ladies from the Big House came down
一个 - 如何 这 乡绅 他自己 一个 - 这 女士们 从 这 大的 房子 来了 向下
[tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][æn; ən] - [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
to see herself an ' your father ,
到 看 她自己 一个 - 你的 父亲 ,

还有乡绅本人和大宅里的女士们是如何下来看望她和你父亲的，

[ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɑːn] ['evri] [hɪl] [hed] [juːd] [get] [zɪç] [ə; eɪ]
the bride and groom — an ' it wasn't on every hill head you'd get sich a
这 新娘 和 新郎 — 一个 - 它 不是 在 每一个 爬坡道 头 你会 得到 sich 一个
['kʌp(ə)l] — ['dænsɪn] - [ðə; ði] [seɪm] - ['dʒæksənz]['mɔːrnɪn] - [brʌʃ] .
couple — dancin ' the same ' Jackson's mornin ' brush .
夫妻 — 跳舞 - 这 相同的 - 杰克逊的 早晨 - 刷子 .

新郎新娘——而且不是每个山头都能看到这样的一对——跳着同样的"杰克逊的晨间舞"。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] [feɪm] ['wɪnt][fɔːr; fər]['dænsɪn] - [ðæt] . — [æn; ən] - [ɪz][ðer; ðər]
it was far and near her fame wint for dancin ' that . — An ' is there
它 曾是 远的 和 靠近 她 名声 冬天 为了 跳舞 - 那 . — 一个 - 是 那里
[noʊ] [nuːz] [wɪd][juː; jʊ] ,
no news wid you ,
不 消息 宽 你 ,

她因跳舞而名声远播四方。——你那边没有消息吗?

- , [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? "
Bhried , at all at all ? "
- , 在 全部 在 全部 ? "

布里德，真的吗?

" [ðə; ði] ['sɔrə] [wɜːrd] , [roʊz] : [wer] [ʌd][aɪ][get] [nuːz] ?
" The sorra word , Rose : where ud I get news ?
" 这 索拉 单词 , 玫瑰 : 在哪里 ud 我 得到 消息 ?

"罗斯，那个索拉词：我从哪里得到消息？"

[ʃʊr] [its] [jɔːr'self] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fʌt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] [fɔːr; fər]
Sure **it's** **yourself** **that's** **always** **on** **the** **fut** **that** **ought** **to** **have** **the** **news** **for**
当然 它是 你自己 那就是 总是 在 这 未来 那 应该 到 有 这 消息 为了
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

当然，应该是你自己一直关注未来，给我们带来最新消息才对。

[roʊz] [ə'laɪv] . ”
Rose **alive** **.** **”**
玫瑰 活 . ”

“复活了。”

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] [tuː] .
“ **An** **'** **maybe** **I** **have** **too** **.**
“ 一个 - 或许 我 有 也 .

“也许我也有。”

[aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
I **was** **spaikin** **'** **to** **a** **friend** **o** **'** **mine** **about** **you** **the** **other** **day** **.** **”**
我 曾是 - - 到 一个 朋友 o - 矿 关于 你 这 其他 天 . ”

前几天我和一个朋友聊起你了。

“ [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [jɔːrz] , [roʊz] !
“ **A** **friend** **o** **'** **yours** **,** **Rose** **!**
“ 一个 朋友 o - 你的 , 玫瑰 !

“你的朋友，罗斯！

[waɪ] , [wʌt] [frend] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
Why **,** **what** **friend** **could** **it** **be** **?** **”**
为什么 , 什么 朋友 可以 它 是 ? ”

为什么？会是哪个朋友呢？

“ [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] — [eɪ] , [æn; ən] - [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː] .
“ **A** **friend** **o** **'** **mine** **—** **ay** **,** **an** **'** **of** **yours** **too** **.**
“ 一个 朋友 o - 矿 — 哎 , 一个 - 的 你的 也 .

“我的一个朋友——也是你的一个朋友。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [frendz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bɪdi] — [ænd; ənd][kaɪnd][wʌnz] [tuː] ,
Maybe **you** **have** **more** **friends** **than** **you** **think** **,** **Biddy** **—** **and** **kind** **ones** **too** **,**
或许 你 有 更多的 朋友们 比 你 思考 , 比迪 — 和 种类 一个 也 ,

比蒂，也许你的朋友比你想象的要多——而且都是好朋友。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wɪʃɪn] - [juː; jʊ] [wel] [goʊz] , - ['tæni] [reɪt] .
as **far** **as** **wishin** **'** **you** **well** **goes** **,** **'** **tany** **rate** **.**
作为 远的 作为 许愿 - 你 出色地 去 , - 坦尼 速度 .

至于祝你一切顺利，任何程度都行。

[eɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , ,
Ay **have** **you** **,** **faix** **,**
哎 有 你 , faix ,

你呢，faix？

[æn; ən] - [frendz] [ðæt] [ɛə] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [neɪmd] [ɪn]
an **'** **friends** **that** **e'er** **a** **girl** **in** **the** **parish** **might** **be** **proud** **to** **hear** **named** **in**
一个 - 朋友们 那 曾经 一个 女孩 在 这 教区 可能 是 自豪的 到 听到 命名 在
[ðə; ði][wʌn] [deɪ] [wɪd][hɜːr; hər] .
the **one** **day** **wid** **her** **.**
这 一 天 宽 她 .

以及教区里任何女孩都可能引以为豪的朋友们，她们有一天会和她在一起。

- ! ”
Awouh ! ”
- ! ”

啊呜！

“ [bi'dæd] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [θɪn] , [fɔːr; fər] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] .
“ Bedad we're in luck , thin , for that's more than I knew of .
“ 贝达德 是 在 运气 , 薄的 , 为了 那就是 更多的 比 我 知道 的 .

“我们运气真好，瘦子，因为这比我想象的还要多。”

[æn; ən] - [huː] [meɪ] [ðiːz] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz] [biː; bi] , [roʊz] ? ”
An ' who may these great friends of ours be , Rose ? ”
一个 - WHO 可能 这些 伟大的 朋友们 的 我们的 是 , 玫瑰 ? ”

罗斯，我们这些好朋友都是谁呢？

“ - !
“ Awouh !
“ - !

“啊呜！”

, [æz; əz] [deɪsənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['evər] [broʊk] [bred] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [ɪz] ,
Faix , as dacent a boy as ever broke bread the same boy is ,
faix , 作为 达森特 一个 男生 作为 曾经 打破 面包 这 相同的 男生 是 ,

Faix，一个正直善良的男孩，和以往任何一个与他一起吃饭的男孩一样，

- [ænd; ənd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['guːld] [ɪn] ['buʃlful] ,
' and , ' says he , ' if I had goold in bushelfuls ,
- 和 , - 说道 他 , - 如果 我 有 金 在 满满的 ,

“而且，”他说，“如果我有成堆的黄金，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] ; - [bʌt; bət] , [pʊr] [læd] ,
I'd think it too little for that girl ; ' but , poor lad ,
ID 思考 它 也 小的 为了 那 女孩 ; - 但 , 贫穷的 小伙子 ,

我觉得对那个女孩来说太少了；但是，可怜的孩子，

['hiːz] [nɑːt] ['eɪzi] [ɔːr] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [oʊ] - [ðæt] .
he's not aisy or happy in his mind in regard o ' that .
他是 不是 艾西 或者 快乐的 在 他的 头脑 在 看待 o - 那 .

他对此并不感到轻松或高兴。

- [aɪm] [ə'fiəd] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [ʃiːd] [pʊt] [skɔːrn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
' I'm afeard , ' says he , ' that she'd put scorn upon me , an ' not think me
- 我是 害怕 , - 说道 他 , - 那 棚 放 轻蔑 之上 我 , 一个 - 不是 思考 我
[hɜːr; hər] - .
her aiquals .
她 - .

“我害怕，”他说，“她会鄙视我，不把我当成她的伴侣。”

[æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - [sez] [hiː; hi] [ə'gen] , - [fɔːr; fər] [wer] , ['æfðər] [ɔːl] ,
An ' no more I am , ' says he again , ' for where , afther all ,
一个 - 不 更多的 我 是 , - 说道 他 再次 , - 为了 在哪里 , 之后 全部 ,

“而我不再是了，”他又说，“毕竟，我最终又能去哪里呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] ['bɪdi] ['sʌlɪvən] ? - — [pʊr] [bɔɪ] !
would you get the likes of Biddy Sullivan ? ' — Poor boy !
会 你 得到 这 点赞 的 比迪 沙利文 ? - — 贫穷的 男生 !

你会得到像比迪·沙利文那样的人吗？——可怜的孩子！

- [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! ”
throth my heart aches for him ! ”
- 我的 心 疼痛 为了 他 ! ”

我的心好痛，我为他感到难过！

“ [wel] , [kɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪd][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [roʊz] , [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] ? ”

“	**Well**	,	**can't**	**you**	**fall**	**in**	**love**	**wid**	**him**	**yourself**	,	**Rose**	,	**whoever**	**he**	**is**	**?**	**”**
“	出色地	,	不能	你	落下	在	爱	宽	他	你自己	,	玫瑰	,	谁	他	是	?	”

“难道你不能自己爱上他吗，罗斯，不管他是谁？”

“ [ɪn'di:d] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

“	**Indeed**	,	**an**	**'**	**if**	**I**	**was**	**at**	**your**	**age**	,
“	的确	,	一个	-	如果	我	曾是	在	你的	年龄	,

“的确，如果我像你这么大，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θru:θ]

it	**would**	**be**	**no**	**shame**	**to**	**me**	**to**	**do**	**so**	**;**	**but**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**thruth**
它	会	是	不	耻辱	到	我	到	做	所以	;	但	,	到	告诉	你	这	真相

,

,

,

这样做对我来说并不丢人；但是，说实话，

[ðə; ði] ['sɔrə] ['ɔ:f(ə)n]['evər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['hɛfɚnən] [keɪm] - [ˌem 'i:] . ”

the	**sorra**	**often**	**ever**	**the**	**likes**	**of**	**Paul**	**Heffernan**	**came**	**acrass**	**me**	**.**	**”**
这	索拉	经常	曾经	这	点赞	的	保罗	赫弗南	来了	-	我	.	”

那些像保罗·赫弗南这样的人经常来找我麻烦。”

“ [pɔ:l] ['hɛfɚnən] !

“	**Paul**	**Heffernan**	**!**
“	保罗	赫弗南	!

“保罗·赫弗南！”

[waɪ] , [roʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪdi] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'su:md] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , “

Why	**,**	**Rose**	**,**	**”**	**replied**	**Biddy**	**,**	**smiling**	**with**	**the**	**assumed**	**lightness**	**of**	**indifference**	**,**	**“**
为什么	,	玫瑰	,	”	回复	比迪	,	微笑	和	这	假定	亮度	的	漠不关心	,	“

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['bju:ti] ?

is	**that**	**your**	**beauty**	**?**
是	那	你的	美丽	?

“罗斯，”比蒂笑着回答，装出一副漠不关心的样子，“这就是你的美貌吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [waɪ] , [ki:p] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

If	**it**	**is**	**,**	**why**	**,**	**keep**	**him**	**,**	**an**	**'**	**make**	**much**	**of**	**him**	**.**	**”**
如果	它	是	,	为什么	,	保持	他	,	一个	-	制作	很多	的	他	.	”

如果真是这样，那就留住他，好好利用他。

“ [oʊ] , - !

“	**Oh**	,	**wurrah**	**!**
“	哦	,	-	!

“哦，哇啊！

[ðə; ði] ['dɪfər] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [æn; ən] - [tʌŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] — [wʌn]

the	**differ**	**there**	**is**	**between**	**the**	**hearts**	**an**	**'**	**tongues**	**of**	**some**	**people**	**—**	**one**
这	不同	那里	是	之间	这	心	一个	-	舌头	的	一些	人们	—	一

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] — [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [speɪk][bɪ'haɪnd] ['ʌðər] - [bæks] !

from	**another**	**—**	**an**	**'**	**the**	**way**	**they**	**spaik**	**behind**	**others**	**'**	**backs**	**!**
从	其他	—	一个	-	这	方式	他们	斯帕克	在后面	其他的	-	背部	!

有些人内心和言语之间存在着差异——彼此之间——以及他们在背后议论他人的方式！

[wel] , [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['bɪdi] ;

Well	**,**	**well**	**,**	**I'm**	**sure**	**that**	**wasn't**	**the**	**way**	**he**	**spoke**	**of**	**you**	**,**	**Biddy**	**;**
出色地	,	出色地	,	我是	当然	那	不是	这	方式	他	辐	的	你	,	比迪	;

嗯，嗯，我敢肯定他不会那样谈论你，比迪；

[æn; ən] - [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['rʌnɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - .

an	**'**	**God**	**forgive**	**you**	**for**	**runnin**	**'**	**down**	**the**	**poor**	**boy**	**as**	**you're**	**doin**	**'**	**.**
一个	-	上帝	原谅	你	为了	跑步	-	向下	这	贫穷的	男生	作为	你是	做	-	.

愿上帝宽恕你这样撞倒那个可怜的孩子。

[trɑːgz] !
Trogs **!**
穴居人 !

穴居人!

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **believe** **you're** **the** **only** **girl** **would** **do** **it** **.** **”**
我 相信 你是 这 仅有的 女孩 会 做 它 . ”

我相信只有你会这么做。

“ [huː] , [ˌem 'iː] !
“ **Who** **,** **me** **!**
“ WHO , 我 !

“谁？我吗！”

[aɪm][nɑːt] ['rʌnɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] .
I'm **not** **runnin** **'** **him** **down** **.**
我是 不是 跑步 - 他 向下 .

我不是在诋毁他。

[aɪm] ['niːðər] ['rʌnɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][nɔːr] [daʊn] .
I'm **neither** **runnin** **'** **him** **up** **nor** **down** **.**
我是 两者都不 跑步 - 他 向上 也不 向下 .

我既不追捧他，也不贬低他。

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] [blæk] -
I **have** **neither** **good** **nor** **bad** **to** **say** **about** **him** **—** **the** **boy's** **a** **black** **sthranger** -
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

我对他既无好感也无恶意——这男孩对我来说只是个陌生的黑人。

['bɑːrɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ”
barrin **'** **to** **know** **his** **face** **.** **”**
巴林 - 到 知道 他的 脸 . ”

禁止辨认他的脸。

“ , [æn; ən] - ['hiːz][ɪn] - [wɪd][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] [pæst] ,
“ **Faix** **,** **an** **'** **he's** **in** **consate** **wid** **you** **these** **three** **months** **past** **,**
“ faix , 一个 - 他是 在 - 宽 你 这些 三 几个月 过去的 ,

“Faix，而且他过去三个月一直和你保持联系，

[æn; ən] - - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] , [ɪn][dʒæk] - [nuː] [haʊs] .
an **'** **intinds** **to** **be** **at** **the** **dance** **on** **Friday** **next** **,** **in** **Jack** **Gormly's** **new** **house** **.**
一个 - - 到 是 在 这 舞蹈 在 星期五 下一个 , 在 杰克 - 新的 房子 .

并打算下周五去杰克·戈姆利的新家参加舞会。

[naʊ] , [gʊd] [baɪ] , [ɑː'lɑːnə] ; [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,
Now **,** **good** **bye** **,** **alanna** **;** **keep** **your** **own** **counsel** **till** **the** **time** **comes** **,**
现在 , 好的 再见 , 阿兰娜 ; 保持 你的 自己的 法律顾问 直到 这 时间 来 ,

再见了，阿兰娜；在时机成熟之前，请保留你的想法。

[æn; ən] - [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
an **'** **mind** **what** **I** **said** **to** **you** **.**
一个 - 头脑 什么 我 说 到 你 .

记住我跟你说过的话。

[its] [nɑːt][bɪ'haɪnd] ['evri] [dɪtʃ] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [pɔːl] ['hɛfɜ˞nən] [grəuz] .
It's **not** **behind** **every** **ditch** **the** **likes** **of** **Paul** **Heffernan** **grows** **.**
它是 不是 在后面 每一个 沟 这 点赞 的 保罗 赫弗南 生长 .

保罗·赫弗南这样的人并非在每个沟渠后面都能成长起来。

- - !
Bannaght lhath !
- - !

Bannaght lhath!

[maɪ] ['blɛsɪn] - [biː; bi][wɪd][juː; jʊ] !
My blessin ' be wid you !
我的 祝福 - 是 宽 你 !

愿我祝福你!

" [ðʌs] [wʊd] [roʊz] [dɪ'pɑːrt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,
" Thus would Rose depart just at the critical moment ,
" 因此 会 玫瑰 离开 只是 在 这 批判的 片刻 ,

"就这样，罗斯会在关键时刻离开。"

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['hʌzbəndɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt]
for well she knew that by husbanding her information and leaving the heart
为了 出色地 她 知道 那 经过 丈夫 她 信息 和 离开 这 心
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
something to find out ,
某物 到 寻找 出去 ,

她很清楚，只要把信息藏起来，让内心去探寻，就能做到这样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [steps] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəst]
she took the most effectual steps to excite and sustain that kind of interest
她 采取 这 最多 有效的 步骤 到 激发 和 维持 那 种类 的 兴趣
[wɪtʃ] [ɪz][æpt] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə]['raɪpən] ,
which is apt ultimately to ripen ,
哪个 是 易于 最终 到 熟 ,

她采取了最有效的措施来激发和维持那种最终会成熟的兴趣。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prə'moʊt] .
even from its own agitation , into the attachment she is anxious to promote .
甚至 从 它是自己的 搅动 , 进入 这 依恋 她 是 焦虑的 到 推动 .

甚至从自身的躁动中，也进入了她急于促进的依恋之中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['sɪmələrli] [ˌæksə'dent(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [pɔːl]
The next day , by a meeting similarly accidental , she comes in contact with Paul
这 下一个 天 , 经过 一个 会议 相似地 偶然 , 她 来 在 接触 和 保罗
['hɛfɝnən] ,
Heffernan ,
赫弗南 ,

第二天，她又一次偶然的机会遇到了保罗·赫弗南。

[huː] , ['ɑːnɪst] [læd] , [hæd; həd]['nevər] ['prɑːbəbli] [bi'stəu] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] ['bɪdi] ['sʌlɪvən] [ɪn]
who , honest lad , had never probably bestowed a thought upon Biddy Sullivan in
WHO , 诚实的 小伙子 , 有 绝不 大概 授予 一个 想法 之上 比迪 沙利文 在
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

这位老实的小伙子，可能这辈子都没想过比蒂·沙利文的事。

" ['mɔːroʊ] - , [pɔːl] ! — [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [sʌn] , - ? "
" Morrow ghud , Paul ! — how is your father's son , ahager ? "
" 明天 - , 保罗 ! — 如何 是 你的 父亲的 儿子 , - ? "

"早上好，保罗！——你父亲的儿子，阿哈格，怎么样了？"

“ ['mɔ:roʊ] - , [roʊz] ! — [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [sʌn] ['wɒnts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [roʊʃə]
“ **Morrow** **ghuteha** **,** **Rose** **!** **—** **my** **father's** **son** **wants** **nothin** **'** **but** **a** **good** **wife** **,** **Rosha**
“ 明天 - , 玫瑰 ! — 我的 父亲的 儿子 想要 什么也没有 - 但 一个 好的 妻子 , 罗莎
. ”
: ”
. ”

“Morrow ghuteha, Rose! —我父亲的儿子只想要一个好妻子，Rosha。”

“ [æn; ən] - [its] [nɑ:t] ['evri] [set] [deɪ] [ɔ:r]['bɑ:nfaɪər] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
“ **An** **'** **it's** **not** **every** **set** **day** **or** **bonfire** **night** **that** **a** **good** **wife** **is** **to** **be** **had**
“ 一个 - 它是 不是 每一个 放 天 或者 篝火 夜晚 那 一个 好的 妻子 是 到 是 有
,
,
,

“而且，并不是每个特定的日子或篝火之夜都能找到一位好妻子。”

[pɔ:l] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ; [fɔ:r; fər] , - ,
Paul **—** **that** **is** **,** **a** **good** **one** **,** **as** **you** **say** **;** **for** **,** **throth** **,**
保罗 — 那 是 , 一个 好的 一 , 作为 你 说 ; 为了 , - ,

保罗——也就是说，正如你所说，他是个好人；因为，throth，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [zɪç] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
there's **many** **o** **'** **them** **in** **the** **market** **sich** **as** **they** **are** **.**
有 许多 o - 他们 在 这 市场 sich 作为 他们 是 .

市场上有很多这样的产品。

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [ə'baʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [æn; ən] - ,
I **was** **talkin** **'** **about** **you** **to** **a** **friend** **of** **mine** **the** **other** **day** **—** **an** **'** **,**
我 曾是 谈话 - 关于 你 到 一个 朋友 的 矿 这 其他 天 — 一个 - ,

前几天我和一个朋友聊起你——然后，

[trɑ:gz] , [aɪm] [ə'fiəd] [jʊə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][ə'bju:s][wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ] . ”
trogs **,** **I'm** **afeard** **you're** **not** **worth** **all** **the** **abuse** **we** **gave** **you** **.** **”**
穴居人 , 我是 害怕 你是 不是 值得 全部 这 虐待 我们 给予 你 . ”

你们这些蠢货，恐怕不值得我们之前对你们的种种虐待。

“ [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [roʊz] !
“ **More** **power** **to** **you** **,** **Rose** **!**
“ 更多的 力量 到 你 , 玫瑰 !

“罗斯，祝你一切顺利！”

[aɪm] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm **oblaged** **to** **you** **.**
我是 - 到 你 .

我非常感激你。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ɪn][ðə; ði] - ? ”
But **who** **is** **the** **friend** **in** **the** **manetime** **?** **”**
但 WHO 是 这 朋友 在 这 - ? ”

但此时此刻，谁才是真正的朋友呢?

“ [pʊr] [gɜ:rl] !
“ **Poor** **girl** **!**
“ 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

- , [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [slɪpt] [aʊt][æn; ən][hɜ:r; hər] ,
Throth **,** **when** **your** **name** **slipped** **out** **an** **her** **,**
- , 什么时候 你的 姓名 滑倒了 出去 一个 她 ,

索罗斯，当你的名字不小心说漏嘴时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [aʊt] [oʊ] - [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

the	point	of	a	rush	would	take	a	drop	of	blood	out	o	-	her	cheek	,
这	观点	的	一个	匆忙	会	拿	一个	降低	的	血	出去	o	-	她	脸颊	,

一阵急促的冲撞会从她脸颊上刮下一滴血。

[ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['krɪmsənd] [ʌp] .

the	way	she	crimsoned	up	.
这	方式	她	深红色	向上	.

她脸涨得通红的样子。

- [æn; ən] - , [roʊz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] ['evər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][mæn][ɔːr]

'	An	'	,	Rose	,	'	says	she	,	'	if	ever	I	know	you	to	breathe	it	to	man	or
-	一个	-	,	玫瑰	,	-	说道	她	,	-	如果	曾经	我	知道	你	到	呼吸	它	到	男人	或者

-	,

mortual	,
-	,

“安，”罗斯说，“如果我认识你，你会把它告诉任何人，无论是男人还是凡人。”

[maɪ][lɪps] [aɪl] ['nevər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] .

my	lips	I'll	never	open	to	you	to	my	dyin	'	day	.
我的	嘴唇	患病的	绝不	打开	到	你	到	我的	垂死	-	天	.

直到我生命的尽头，我都不会对你张开我的嘴唇。

- [trɑːgz] , [wɪn] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [terz] ['stændɪn] - [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrti] [blæk]

'	Trogs	,	whin	I	looked	at	her	,	an	'	the	tears	standin	'	in	her	purty	black
-	穴居人	,	抱怨	我	看起来	在	她	,	一个	-	这	眼泪	替身	-	在	她	漂亮	黑色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“Trogs，当我看着她时，她那双漂亮的黑眼睛里噙满了泪水。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ]['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

I	thought	I	didn't	see	a	betther	favoured	girl	,	for	both	face	and	figure	,
我	想法	我	没有	看	一个	更好	受青睐	女孩	,	为了	两个都	脸	和	数字	,

我觉得我没见过比她更漂亮的女孩了，无论是脸蛋还是身材。

[ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['bɪdi] ['sʌlɪvən] . ”

this	many	a	day	,	than	the	same	Biddy	Sullivan	.	”
这	许多	一个	天	,	比	这	相同的	比迪	沙利文	.	”

比比迪·沙利文多了很多天。”

“ ['bɪdi] ['sʌlɪvən] !

“	Biddy	Sullivan	!
“	比迪	沙利文	!

“比迪·沙利文！

[ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒæks] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ? ”

Is	that	long	Jack's	daughter	of	Cargah	?	”
是	那	长的	杰克的	女儿	的	-	?	”

那是杰克在卡尔加的女儿吗？

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
“	这	相同的	.

“相同。

[bʌt; bət] , [pɔːl] , ['ævɪk] , [ɪf] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][oʊ] - [wʌt] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] — — ”

But	,	Paul	,	avick	,	if	a	syllable	o	'	what	I	tould	you	—	—	”
但	,	保罗	,	艾维克	,	如果	一个	音节	o	-	什么	我	可以	你	—	—	”

但是，保罗，维克，如果我跟你说的哪怕一个字——”

“ [hʌt] , [roʊz] !
“ **Hut** , **Rose** !
“ 小屋 , 玫瑰 !

“小屋，罗斯！”

['ɑːnər] [braɪt] !
honour **bright** **!**
荣誉 明亮的 !

光荣光明!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][stæg] , [ðæt] [aɪ'd][goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ɑːn][juː; jʊ] ? ”
Do **you** **think** **me** **a** **stag** **,** **that** **I'd** **go** **and** **inform** **on** **you** **?** **”**
做 你 思考 我 一个 麿 , 那 ID 去 和 通知 在 你 ? ”

你以为我是只雄鹿，会去告发你吗?

“ - , [pɔːl] ; [ʃiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst][ɪn][dʒæk] - [nuː]
“ **Fwhishsper** **,** **Paul** **;** **she'll** **be** **at** **the** **dance** **on** **Friday** **next** **in** **Jack** **Gormly's** **new**
“ - , 保罗 ; 壳 是 在 这 舞蹈 在 星期五 下一个 在 杰克 - 新的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“悄悄告诉保罗，她下周五会在杰克·戈姆利的新家参加舞会。”

[soʊ] - - , [æn; ən] - [θɪŋk] [oʊ] - [wʌt] [aɪ] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
So **bannaght** **lhath** **,** **an** **'** **think** **o** **'** **what** **I** **betrayed** **to** **you** **.**
所以 - - , 一个 - 思考 o - 什么 我 背叛 到 你 .

所以，好好想想我背叛了你什么。

” [ðʌs] [dɪd] [roʊz] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sə'geʃəsli] [baɪnd] [tuː] [jʌŋ] ['hɑːrts] [tə'geðər] ,
” **Thus** **did** **Rose** **very** **quietly** **and** **sagaciously** **bind** **two** **young** **hearts** **together** **,**
” 因此 做过 玫瑰 非常 悄悄 和 睿智地 绑定 二 年轻的 心 一起 ,

“就这样，罗斯悄无声息却又睿智地将两颗年轻的心紧紧联系在一起。”

[huː] ['prɑːbəbli] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
who **probably** **might** **otherwise** **have** **never** **for** **a** **moment** **even** **thought** **of** **each**
WHO 大概 可能 否则 有 绝不 为了 一个 片刻 甚至 想法 的 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

他们原本可能一刻都不会想到彼此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪdi] [met][æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
Of **course** **,** **when** **Paul** **and** **Biddy** **met** **at** **the** **dance** **on** **the** **following** **Friday** **,**
的 课程 , 什么时候 保罗 和 比迪 遇见 在 这 舞蹈 在 这 下列的 星期五 ,

当然，保罗和比迪在接下来的周五舞会上相遇了。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
the **one** **was** **the** **object** **of** **the** **closest** **attention** **to** **the** **other** **;**
这 一 曾是 这 目的 的 这 最接近 注意力 到 这 其他 ;

其中一人是另一人最关注的对象；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [strɔːŋ] [pruːfs] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and **each** **being** **prepared** **to** **witness** **strong** **proofs** **of** **attachment** **from** **the**
和 每个 存在 准备 到 证人 强的 证明 的 依恋 从 这
['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ,
opposite **party** **,**
对面的 派对 ,

双方都准备好见证对方提供的强有力的依恋证据。

['evri] [θɪŋ] [fel] [aʊt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
every **thing** **fell** **out** **exactly** **according** **to** **their** **expectations** **.**
每一个 事物 跌倒 出去 确切地 根据 到 他们的 期望 .

一切都完全按照他们的预期发生了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['buːbi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][kæf] [lʌv] [wɪl] [ɪm'plɔɪ]

Sometimes	it	happens	that	a	booby	of	a	fellow	during	his	calf	love	will	employ
有时	它	发生	那	一个	鲣鱼	的	一个	同伴	期间	他的	小牛	爱	将要	采用

[ə; eɪ] [meɪl] [frend] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

a	male	friend	to	plead	his	suit	with	a	pretty	girl	,
一个	男性	朋友	到	恳求	他的	套装	和	一个	漂亮的	女孩	,

有时候，一些年轻男子在追求年轻女孩时，会雇佣男性朋友去帮他追求漂亮女孩。

[huː] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd] [spʌŋk] , [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]

who	,	if	the	principal	party	had	spunk	,	might	be	very	willing	to	marry	him
WHO	,	如果	这	主要的	派对	有	胆量	,	可能	是	非常	愿意的	到	结婚	他

.

:

.

如果女方有胆量，她可能很乐意嫁给他。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fer] ['kʌntri,wumən] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

To	the	credit	of	our	fair	countrywomen	,	however	,	be	it	said	,
到	这	信用	的	我们的	公平的	乡下妇女	,	然而	,	是	它	说	,

然而，值得称赞的是，我们美丽的同胞妇女们，

[ðæt] [ɪn] ['skersli] [wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər]

that	in	scarcely	one	instance	out	of	twenty	does	it	happen	,	or	has	it	ever
那	在	几乎	一	实例	出去	的	二十	做	它	发生	,	或者	有	它	曾经

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这种情况发生的概率几乎只有二十分之一，或者说，这种情况曾经发生过吗?

[ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [feilz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [hɑːrt] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] [fer]

that	any	of	them	ever	fails	to	punish	the	faint	heart	by	bestowing	the	fair
那	任何	的	他们	曾经	失败	到	惩治	这	头晕的	心	经过	授予	这	公平的

['leɪdi][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['blækfʊt] [ɔːr] ['spoʊksmən] [huːm] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv]

lady	upon	what	is	called	the	blackfoot	or	spokesman	whom	he	selects	to	make	love
女士	之上	什么	是	称为	这	黑脚族	或者	发言人	谁	他	选择	到	制作	爱

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他们中的任何一个都未能惩罚胆小鬼，将美丽的女子赐予他所选择的黑脚或代言人，让他与自己谈情说爱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [spiːk] [tuː]

In	such	a	case	it	is	very	naturally	supposed	that	the	latter	will	speak	two
在	这样的	一个	案件	它	是	非常	自然	据称	那	这	后者	将要	说话	二

[wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,

words	for	himself	and	one	for	his	friend	,
字	为了	他自己	和	一	为了	他的	朋友	,

在这种情况下，很自然地会认为后者会为自己说两句话，为他的朋友说一句话。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [berz] [aʊt][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

and	indeed	the	result	bears	out	the	supposition	.
和	的确	这	结果	熊	出去	这	假设	.

结果也确实证实了这一假设。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['grætə,faɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mætʃmeɪkər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

nothing	**on**	**earth**	**gratifies**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**established**	**Matchmaker**	**so**	**much**	**as**
没有什么	在	地球	满足	这	心	的	这	已确立的	媒人	所以	很多	作为

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [bɪ'fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:ni] .

to	**hear**	**of**	**such**	**a**	**disaster**	**befalling**	**a**	**spoony**	**.**
到	听到	的	这样的	一个	灾难	发生	一个	勺子	.

世上最令老牌媒人欣喜的事，莫过于听到一个傻瓜遭遇这样的不幸。

[ʃi:; ʃi][ɪg'zʌlts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

She	**exults**	**over**	**his**	**misfortune**	**for**	**months**	**,**
她	欢欣雀跃	超过	他的	不幸	为了	几个月	,

她为他的不幸遭遇幸灾乐祸了好几个月。

[ænd; ənd] ['pʌbliʃiz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld] ,

and	**publishes**	**his**	**shame**	**to**	**the**	**uttermost**	**bounds**	**of**	**her**	**own**	**little**	**world**	**,**
和	出版	他的	耻辱	到	这	极致	界限	的	她	自己的	小的	世界	,

并将他的耻辱公之于众，传遍了她自己的小世界。

['brændɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ə; eɪ] [pʊr] ['pɪtɪf(ə)l] - ,

branding	**him**	**as**	**“**	**a**	**poor**	**pitiful**	**crature**	**,**
品牌推广	他	作为	“	一个	贫穷的	可怜	-	,

称他为“一个可怜的、可悲的生物”，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [speɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:r][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [ðæt]

who	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**spaik**	**up**	**for**	**himself**	**or**	**to**	**employ**	**them**	**that**
WHO	有	不是	这	勇气	到	斯帕克	向上	为了	他自己	或者	到	采用	他们	那

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

他们既没有勇气为自己发声，也没有勇气雇用那些有能力的人。

” [ɪn][fækt] ,

” In	**fact**	**,**
” 在	事实	,

“实际上，

[ʃi:; ʃi] [ˌentə'teinz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd]

she	**entertains**	**much**	**the**	**same**	**feeling**	**against**	**him**	**that**	**a**	**regular**	**physician**	**would**
她	娱乐	很多	这	相同的	感觉	反对	他	那	一个	常规的	医生	会

[tɔ:rdz] [sʌm; səm] [wi:k] - ['maɪndɪd]['peɪʃ(ə)nt] ,

towards	**some**	**weak**	**-**	**minded**	**patient**	**,**
向	一些	虚弱的	-	有思想	病人	,

她对他抱有的那种感觉，就像普通医生对意志薄弱的病人一样。

[hu:] [pri'fə:z] [ðə; ði] ['neɪvɪʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwæk] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]

who	**prefers**	**the**	**knavish**	**ignorance**	**of**	**a**	**quack**	**to**	**the**	**skill**	**and**	**services**	**of**
WHO	偏好	这	奸诈之徒	无知	的	一个	嘎嘎	到	这	技能	和	服务	的

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] .

an	**able**	**and**	**educated**	**medical**	**practitioner**	**.**
一个	有能力的	和	受过教育	医疗的	实践者	.

他宁愿选择庸医的无知和狡猾，也不愿选择有能力、受过良好教育的医生的技能和服务。

['kærəktərz] [laɪk] [roʊz] [ɑ:r; ər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] ;

Characters	**like**	**Rose**	**are**	**fast**	**disappearing**	**in**	**Ireland**	**;**
人物	喜欢	玫瑰	是	快速地	消失	在	爱尔兰	;

像罗斯这样的人物在爱尔兰正迅速消失；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'ædɪkwət]

and	indeed	in	a	country	where	the	means	of	life	were	generally	inadequate
和	的确	在	一个	国家	在哪里	这	方法	的	生活	是	一般来说	不足

[tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

to	the	wants	of	the	population	,
到	这	想要	的	这	人口	,

的确，在一个生活资料普遍不足以满足民众需求的国家，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd] , [haʊ'evər] ['wɔ:rmli][ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meməri]

they	were	calculated	,	however	warmly	the	heart	may	look	back	upon	the	memory
他们	是	计算	,	然而	热情地	这	心	可能	看	后退	之上	这	记忆

[ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜ:rvɪsɪz] ,

of	their	services	,
的	他们的	服务	,

然而，无论人们多么怀念他们的付出，这些付出都是经过深思熟虑的。

[tu:; tə][du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] , [baɪ] [ɪn'djʊs] [jʌŋ] [foʊks][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] ['ɜ:rli]

to	do	more	harm	than	good	,	by	inducing	young	folks	to	enter	into	early
到	做	更多的	伤害	比	好的	,	经过	诱导	年轻的	各位	到	进入	进入	早期的

[ænd; ənd][ɪm'prɑ:vɪdənt] ['mærɪdʒz] .

and	improvident	marriages	.
和	不谨慎的	婚姻	.

诱使年轻人过早结婚，造成弊大于利。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [fɔ:rmd] [baɪ]['prɑ:pər]

They	certainly	sprang	up	from	a	state	of	society	not	thoroughly	formed	by	proper
他们	当然	弹簧	向上	从	一个	状态	的	社会	不是	彻底	形成	经过	恰当的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] — [wer] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

education	and	knowledge	—	where	the	language	of	a	people	,
教育	和	知识	—	在哪里	这	语言	的	一个	人们	,

它们无疑诞生于一个尚未被充分教育和知识所塑造的社会状态——在这种状态下，一个民族的语言，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [ɪk'stensɪv] ['distrikts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][trænˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

was	in	many	extensive	districts	in	such	a	state	of	transition	as	in	the
曾是	在	许多	广泛的	地区	在	这样的	一个	状态	的	过渡	作为	在	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu:; tə]['rendər][æn; ən][ɪn'tɜ:rprətər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

interchange	of	affection	to	render	an	interpreter	absolutely	necessary	.
交汇处	的	感情	到	使成为	一个	翻译	绝对地	必要的	.

在许多广阔的地区，人们处于情感交流的过渡状态，以至于翻译变得绝对必要。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] ['witnist] ['mærɪdʒz] [wer] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [spoʊk] [ðə; ði]

We	have	ourselves	witnessed	marriages	where	the	husband	and	wife	spoke	the
我们	有	我们自己	目击者	婚姻	在哪里	这	丈夫	和	妻子	辐	这

[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪrɪʃ] ,

one	English	and	the	other	Irish	,
一	英语	和	这	其他	爱尔兰	,

我们亲眼见过这样的婚姻：丈夫和妻子一个说英语，另一个说爱尔兰语。

[i:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	being	able	with	difficulty	to	understand	the	other	.
每个	存在	有能力的	和	困难	到	理解	这	其他	.

他们彼此之间难以理解对方。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [roʊz] [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] .

In	all	such	cases	Rose	was	invaluable	.
在	全部	这样的	案例	玫瑰	曾是	无价	.

在所有这类情况下，罗斯都发挥了不可或缺的作用。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fluːəntli] ,
She spoke Irish and English fluently ,
她 辐 爱尔兰 和 英语 流利地 ,

她能说一口流利的爱尔兰语和英语。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɔːr][moʊst] [rɪ'moʊt]
and indeed was acquainted with every thing in the slightest or most remote
和 的确 曾是 熟人 和 每一个 事物 在 这 丝毫 或者 最多 偏僻的
[dɪ'griː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ,
degree necessary to the conduct of a love affair ,
程度 必要的 到 这 执行 的 一个 爱 事务 ,

事实上，他对恋爱关系中涉及的一切，哪怕是最细微或最间接的方面，都了如指掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] — [ɔːr] ,
from the first glance up until the priest had pronounced the last words — or ,
从 这 第一的 瞥一眼 向上 直到 这 牧师 有 发音 这 最后的 字 — 或者 ,

从第一眼看到他，直到牧师念完最后的遗言——或者说，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [ʌn'tɪl] “ [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] .
to speak more correctly , until “ the throwing of the stocking .
到 说话 更多的 正确 , 直到 “ 这 投掷 的 这 袜 .

更准确地说，直到“扔袜子”为止。

” [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,
” Rose was invariably placed upon the hob ,
” 玫瑰 曾是 总是 放置 之上 这 炉灶 ,

“玫瑰总是被放在炉灶上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['faɪərsaɪd] ,
which is the seat of comfort and honour at a farmer's fireside ,
哪个 是 这 座位 的 舒适 和 荣誉 在 一个 农民的 炉边 ,

这是农夫炉火旁舒适和荣耀的象征，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] , ['diːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
and there she sat neat and tidy , detailing all the news of the parish ,
和 那里 她 卫星 整洁的 和 整齐的 , 详细说明 全部 这 消息 的 这 教区 ,

她端庄地坐在那里，详细地汇报着教区里的所有新闻。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌn'broʊkən] ['hʌnimuːn] — [ə; eɪ] [ʃʊr]
telling them how such a marriage was one unbroken honeymoon — a sure
讲述 他们 如何 这样的 一个 婚姻 曾是 一 未破 蜜月 — 一个 当然
[pruːf] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə'gen] ,
proof by the way that she herself had a hand in it — and again ,
证明 经过 这 方式 那 她 她自己 有 一个 手 在 它 — 和 再次 ,

她告诉他们，这样的婚姻就像一场永不落幕的蜜月——而她自己也参与其中，这便是最好的证明——然后，她又说，

[haʊ] [ə'nʌðər] [wʌn][dɪd][nɑːt][tɜːrn][aʊt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ;
how another one did not turn out well , and she said so ;
如何 其他 一 做过 不是 转动 出去 出色地 , 和 她 说 所以 ;

另一次尝试也不顺利，她也这么说了；

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
“ there was always a bad dhrop in the Haggarties ; but , my dear ,
“ 那里 曾是 总是 一个 坏的 dhrop 在 这 - ; 但 , 我的 亲爱的 ,

“哈格蒂地区总有一些劣质酒；但是，亲爱的，

[ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
the girl herself was for him ;
这 女孩 她自己 曾是 为了 他 ;

女孩本身就是他的；

[soʊ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [pʊr] [θɪŋ] .

so	as	she	made	her	own	bed	she	must	lie	in	it	,	poor	thing	.
所以	作为	她	制成	她	自己的	床	她	必须	说谎	在	它	,	贫穷的	事物	.

可怜的人儿，她自作自受。

['eni] [wei] , [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪd][ˌaɪ 'ti:] !

Any	way	,	thanks	be	to	goodness	I	had	nothing	to	do	wid	it	!
任何	方式	,	谢谢	是	到	善良	我	有	没有什么	到	做	宽	它	!

总之，谢天谢地，这件事跟我一点关系都没有！

" [roʊz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [fer] [ænd; ənd]['mɑ:rkɪt] ,

"	Rose	was	to	be	found	in	every	fair	and	market	,
"	玫瑰	曾是	到	是	成立	在	每一个	公平的	和	市场	,

"在每个集市和市场都能看到罗斯的身影。"

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

and	always	at	a	particular	place	at	a	certain	hour	of	the	day	,
和	总是	在	一个	特别的	地方	在	一个	肯定	小时	的	这	天	,

而且总是在一天中的某个特定时间出现在某个特定地点，

[wer] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtiz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rtʃɪp] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ði:z]

where	the	parties	engaged	in	a	courtship	were	sure	to	meet	her	on	these
在哪里	这	各方	已订婚的	在	一个	求爱	是	当然	到	见面	她	在	这些

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

在这些场合，恋爱中的双方肯定会遇到她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [glæs] , [bʌt; bət]['nevər][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'stedi] .

She	took	a	chirping	glass	,	but	never	so	as	to	become	unsteady	.
她	采取	一个	啁啾声	玻璃	,	但	绝不	所以	作为	到	变得	不稳定	.

她拿起一个发出啁啾声的玻璃杯，但始终保持站立姿势，不会失去平衡。

[greɪt] ['defərəns] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Great	deference	was	paid	to	every	thing	she	said	;	and	if	this	was	not
伟大的	尊重	曾是	有薪酬的	到	每一个	事物	她	说	;	和	如果	这	曾是	不是

[kən'si:did] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

conceded	to	her	,
承认	到	她	,

她说的每一句话都备受重视；如果这一点不被接受，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'stɔ:tid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] .

she	extorted	it	with	a	high	hand	.
她	勒索	它	和	一个	高的	手	.

她以蛮横的手段勒索了它。

['noʊbɑ:di] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ðɪ]['kɑ:mɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [roʊz]

Nobody	living	could	drink	a	health	with	half	the	comic	significance	that	Rose
无人	活的	可以	喝	一个	健康	和	一半	这	漫画	意义	那	玫瑰

[θru:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪ] [wen] ['seɪɪŋ] ,

threw	into	her	eye	when	saying	,
扔	进入	她	眼睛	什么时候	说	,

世上无人能像罗斯那样，用半个字的幽默意味，在说"祝你健康"时，眼中流露出如此浓烈的笑意。

" [wel] , [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [hɪəz] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Well	,	young	couple	,	here's	everything	as	you	wish	it	!
"	出色地	,	年轻的	夫妻	,	这里是	一切	作为	你	希望	它	!

"好了，年轻的夫妇，一切都如你们所愿！"

" ['roʊzɪz] ['məuʃənz][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] [sloʊ] ,

"	Rose's	motions	from	place	to	place	were	usually	very	slow	,
"	玫瑰的	运动	从	地方	到	地方	是	通常	非常	慢的	,

"罗斯的行动通常非常缓慢，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['friːkwəntli]

and	for	the	best	reason	in	the	world	,	because	she	was	frequently
和	为了	这	最好的	原因	在	这	世界	,	因为	她	曾是	频繁地

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

而这完全是出于一个好理由，因为她经常被打断。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][hɜːr; hər][wei] ,

For	instance	,	if	she	met	a	young	man	on	her	way	,
为了	实例	,	如果	她	遇见	一个	年轻的	男人	在	她	方式	,

例如，如果她在路上遇到一位年轻男子，

[ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

ten	to	one	but	he	stood	and	held	a	long	and	earnest	conversation
十	到	一	但	他	站立	和	握住	一个	长的	和	认真	对话

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

with	her	;
和	她	;

十比一，但他站起来，和她进行了长时间而认真的谈话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bəuθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]

and	that	it	was	both	important	and	confidential	,	might	easily	be
和	那	它	曾是	两个都	重要的	和	机密的	,	可能	容易地	是

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

gathered	from	the	fact	that
聚集	从	这	事实	那

这件事既重要又机密，这一点很容易从以下事实中推断出来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wen'evər] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [sə'spendɪd] [ˌɔːltə'geðər] ,

whenever	a	stranger	passed	,	it	was	either	suspended	altogether	,
每当	一个	陌生人	通过了	,	它	曾是	任何一个	暂停	共	,

每当有陌生人经过，要么就完全暂停营业，要么就彻底暂停营业。

[ɔːr] ['kærid] [ɑːn][ɪn][soʊ][loʊ][ə; eɪ][toʊn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ɔːdəbl] .

or	carried	on	in	so	low	a	tone	as	to	be	inaudible	.
或者	携带	在	在	所以	低的	一个	语气	作为	到	是	听不清	.

或者以极低的音量进行，以至于听不见。

[ðɪs] [held] ['iːkwəli] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

This	held	equally	good	with	the	girls	.
这	握住	同样地	好的	和	这	女孩们	.

这一点对女孩们也同样适用。

['meni][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər][steps] ,

Many	a	time	have	I	seen	them	retracing	their	steps	,
许多	一个	时间	有	我	已见	他们	回溯	他们的	步骤	,

我曾多次看到他们原路返回，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['wɔːkɪŋ] [bæk][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ,

and	probably	walking	back	a	mile	or	two	,
和	大概	步行	后退	一个	英里	或者	二	,

而且可能还要走一两英里才能回去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm]['tɑːpɪk] ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]
all **the** **time** **engaged** **in** **discussing** **some** **topic** **evidently** **of** **more** **than** **ordinary**
全部 这 时间 已订婚的 在 讨论 一些 话题 显然 的 更多的 比 普通的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
interest **to** **themselves** **.**
兴趣 到 他们自己 .

他们一直都在讨论一些显然对他们来说非同寻常的话题。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] [baɪ] , ['hevəns] !
And **when** **they** **shook** **hands** **and** **bade** **each** **other** **good** **bye** **,** **heavens** **!**
和 什么时候 他们 摇晃 双手 和 巴德 每个 其他 好的 再见 , 天 !

当他们握手道别时，天哪！

[æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [dɪd][ðə; ði] ['lætər] ['skæmpər] ['hoʊmwərdz] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
at **what** **a** **pace** **did** **the** **latter** **scamper** **homewards** **across** **fields** **and** **ditches** **,**
在 什么 一个 步伐 做过 这 后者 疾走 回家 穿过 字段 和 沟渠 ,

后者以惊人的速度穿过田野和沟渠，飞奔回家。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] !
in **order** **to** **make** **up** **for** **the** **time** **she** **had** **lost** **!**
在 命令 到 制作 向上 为了 这 时间 她 有 丢失的 !

为了弥补她失去的时间！

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [roʊz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
Nobody **ever** **saw** **Rose** **receive** **a** **penny** **of** **money** **,** **and** **yet** **when** **she** **took** **a**
无人 曾经 锯 玫瑰 收到 一个 一分钱 的 钱 , 和 然而 什么时候 她 采取 一个
['fænsi] ,
fancy **,**
想要 ,

从来没有人见过罗斯收到过一分钱，然而当她看上某样东西时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʌŋ] [foʊks]
it **was** **beyond** **any** **doubt** **that** **she** **has** **often** **been** **known** **to** **assist** **young** **folks**
它 曾是 超过 任何 怀疑 那 她 有 经常 到过 已知 到 协助 年轻的 各位
[ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['strʌglz] ;
in **their** **early** **struggles** **;**
在 他们的 早期的 斗争 ;

毫无疑问，她经常帮助年轻人度过人生早期的困难时期；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [eɪd]['evər] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['eni][wʌn] [huːz] ['juːniən]
but **in** **no** **instance** **was** **the** **slightest** **aid** **ever** **afforded** **to** **any** **one** **whose** **union**
但 在 不 实例 曾是 这 丝毫 援助 曾经 提供 到 任何 一 谁 联盟
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hɜːr'self] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] .
she **had** **not** **herself** **been** **instrumental** **in** **bringing** **about** **.**
她 有 不是 她自己 到过 乐器演奏 在 带来 关于 .

但凡是她亲自促成的婚姻，她都从未给予过一丝一毫的帮助。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðɪs] ['mʌni] ,
As **to** **the** **when** **and** **the** **how** **she** **got** **this** **money** **,**
作为 到 这 什么时候 和 这 如何 她 得到 这 钱 ,

至于她是什么时候、又是如何得到这笔钱的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ,
and **the** **great** **quantity** **of** **female** **apparel** **which** **she** **was** **known** **to** **possess** **,**
和 这 伟大的 数量 的 女性 服饰 哪个 她 曾是 已知 到 具有 ,

以及她所拥有的大量女性服装，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt]

we	think	we	see	our	readers	smile	at	the	simplicity	of	those	who	may	not
我们	思考	我们	看	我们的	读者	微笑	在	这	简单	的	那些	WHO	可能	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	guess	the	several	sources	from	whence	she	obtained	it	.
是	有能力的	到	猜测	这	一些	来源	从	何处	她	获得	它	.

我们觉得，读者们会因为这种简单明了的方式而微笑，因为有些人可能无法猜出她是从哪些来源获得这些信息的。

[wʌn] ['ʌðər] [fækt][wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kloʊz] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

One	other	fact	we	must	mention	before	we	close	this	sketch	of	her
一	其他	事实	我们	必须	提到	前	我们	关闭	这	草图	的	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在结束对她性格的描述之前，还有一点我们必须提及。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [der] [nɑːt] ,

There	were	some	houses	—	we	will	not	,	for	we	dare	not	,
那里	是	一些	房屋	—	我们	将要	不是	,	为了	我们	敢	不是	,

有些房子——我们不会去，因为我们不敢，

[seɪ] [haʊ] ['meni] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] [roʊz] [wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [tuː; tə]['entər] .

say	how	many	—	into	which	Rose	was	never	seen	to	enter	.
说	如何	许多	—	进入	哪个	玫瑰	曾是	绝不	已见	到	进入	.

说出有多少个——但罗斯从未被看到进入过其中任何一个。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

This	,	however	,	was	not	her	fault	.
这	,	然而	,	曾是	不是	她	过错	.

但这并非她的错。

['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ;

Every	one	knew	that	what	she	did	,	she	did	always	for	the	best	;
每一个	一	知道	那	什么	她	做过	,	她	做过	总是	为了	这	最好的	;

每个人都知道，她所做的一切都是为了大家好；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən][wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['levld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	if	some	small	bits	of	execration	were	occasionally	levelled	at	her	,
和	如果	一些	小的	比特	的	念咒	是	偶尔	平整	在	她	,

即使偶尔有人对她进行一些轻微的辱骂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['levld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

it	was	not	more	than	the	parties	levelled	at	each	other	.
它	曾是	不是	更多的	比	这	各方	平整	在	每个	其他	.

这不过是双方互相指责而已。

[ɔːl] ['mæridʒz] ['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] ;

All	marriages	cannot	be	happy	;
全部	婚姻	不能	是	快乐的	;

并非所有婚姻都能幸福美满；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [pruːf] [ʌv; əv] [roʊz] - [sə'gæsəti] [ðæt] [soʊ] [fjuː]

and	indeed	it	was	a	creditable	proof	of	Rose	Moan's	sagacity	that	so	few
和	的确	它	曾是	一个	可信赖的	证明	的	玫瑰	-	睿智	那	所以	很少

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

of	those	effected	through	her	instrumentality	were	unfortunate	.
的	那些	受影响	通过	她	工具性	是	不幸	.

事实上，罗斯·莫恩的远见卓识得到了充分的证明，通过她之手所受影响的人中，只有极少数是不幸的。

[pʊr] [roʊz] !

Poor	Rose	!
贫穷的	玫瑰	!

可怜的罗斯！

['mætʃmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli]
matchmaking **was** **the** **great** **business** **of** **your** **simple** **but** **not** **absolutely**
配对 曾是 这 伟大的 商业 的 你的 简单的 但 不是 绝对地
['hɑːrmləs] [laɪf] .
harmless **life** **.**
无害 生活 .

婚介是你那看似简单却并非完全无害的生活中一项伟大的事业。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] , [wiː; wi] [trʌst] ,
You **are** **long** **since** **,** **we** **trust** **,**
你 是 长的 自从 , 我们 相信 ,

我们相信，您早已不在了。

[gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['mæriŋ] [nɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
gone **to** **that** **happy** **place** **where** **there** **are** **neither** **marryings** **nor** **givings** **in** **marriage** **,**
已消失 到 那 快乐的 地方 在哪里 那里 是 两者都不 婚姻 也不 捐赠 在 婚姻 ,

去了那个快乐的地方，那里既没有结婚，也没有婚前赠礼。

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sæbəθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]['hæbɪts][ænd; ənd]
but **where** **you** **will** **have** **a** **long** **Sabbath** **from** **your** **old** **habits** **and**
但 在哪里 你 将要 有 一个 长的 安息日 从 你的 老的 习惯 和
['tendənsiz] .
tendencies **.**
倾向 .

但在这里，你可以远离旧习惯和倾向，享受一段漫长的安息期。

[wiː; wi] [lʌv] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪdɪd]
We **love** **for** **more** **reasons** **than** **either** **one** **or** **two** **to** **think** **of** **your** **faded**
我们 爱 为了 更多的 原因 比 任何一个 一 或者 二 到 思考 的 你的 褪色
['krɪmz(ə)n] [kloʊk] ,
crimson **cloak** **,**
赤红 披风 ,

我们喜欢你那件褪色的深红色斗篷，原因不止一两个。

[piːkt] [ʃuːz] , ['heɪz(ə)l] [stɑːf] , [klɪr] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]
peaked **shoes** **,** **hazel** **staff** **,** **clear** **grey** **eye** **,** **and** **nose** **and** **chin** **that** **were** **so**
巅峰 鞋 , 榛 职员 , 清除 灰色的 眼睛 , 和 鼻子 和 下巴 那 是 所以
[fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
full **of** **character** **.**
满的 的 特点 .

尖头皮鞋、淡褐色手杖、清澈的灰色眼睛，以及极具特色的鼻子和下巴。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [jɔːr'self] , - - ! — [maɪ] ['blesɪŋ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! [
As **you** **used** **to** **say** **yourself** **,** **bannaght** **lhath** **!** **—** **my** **blessing** **be** **with** **you** **!** **[**
作为 你 用过的 到 说 你自己 , - - ! — 我的 祝福 是 和 你 ! [
[sɪks]]
6 **]**
6]

正如你以前常说的，愿我的祝福与你同在！[6]

[ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [koʊld] .
A **feverish** **cold** **.**
一个 发烧 寒冷的 .

发烧感冒。

['rændəm] [sketʃiz] . — [noʊ] .
RANDOM **SKETCHES** **.** **—** **No** **.**
随机的 草图 . — 不 .

随笔素描——编号

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['fiːlaɪn] [ˌrekə'lekʃənz] .
FELINE **RECOLLECTIONS** **.**
猫科动物 回忆 .

猫的回忆。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz] [ɑːn] “ [ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'ælәti] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
One **result** **of** **perusing** **such** **interesting** **papers** **on** **“** **the** **Intellectuality** **of** **Domestic**
一 结果 的 仔细阅读 这样的 有趣的 文件 在 “ 这 知性 的 国内的
['ænɪmlz] ” [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsәti] ['mægəziːn] ,
Animals **”** **as** **that** **which** **lately** **appeared** **in** **the** **Dublin** **University** **Magazine** **,**
动物 ” 作为 那 哪个 最近 出现 在 这 都柏林 大学 杂志 ,

仔细研读了诸如最近发表在都柏林大学杂志上的关于“家畜智力”的有趣论文之后，我得出了一个结论：

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmələr] [fækts] ; [ə'nʌðər] ,
should **be** **the** **publication** **of** **similar** **facts** **;** **another** **,**
应该 是 这 发布 的 相似的 事实 ; 其他 ,

应该公布类似事实；另一个，

[ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnәs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [ə'læs] !
the **promotion** **of** **that** **kindness** **towards** **the** **inferior** **creation** **which** **is** **still** **,** **alas** **!**
这 晋升 的 那 仁慈 向 这 下 创建 哪个 是 仍然 , 唉 !

提倡对低等生物的仁慈，可惜的是，它仍然!

[soʊ] ['sperɪŋli] ['mænɪfestɪd] .
so **sparingly** **manifested** **.**
所以 少量地 表现出来 .

表现得如此零星。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'poʊz] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː]
I **therefore** **propose** **stuffing** **a** **cranny** **of** **the** **Irish** **Penny** **Journal** **with** **a** **few**
我 所以 提出 馅 一个 裂缝 的 这 爱尔兰 一分钱 杂志 和 一个 很少
[pə'tiku:ləz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,
particulars **relating** **,**
细节 相关 ,

因此，我建议在《爱尔兰便士杂志》上刊登一些相关细节，

['fɜːrstli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪliəl] ['paɪәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ; ['sekəndli] , [tuː; tə] [ðə; ði]
firstly **,** **to** **the** **maternal** **and** **filial** **piety** **of** **the** **cat** **;** **secondly** **,** **to** **the**
首先 , 到 这 母体 和 孝 虔诚 的 这 猫 ; 第二 , 到 这
[hjuː'mænәti] ([ɔːr] ,
humanity **(** **or** **,**
人类 (或者 ,

首先，是为了猫的母性和子性；其次，是为了人性（或者，

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [bruː'tæləti]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
psychologically **speaking** **,** **brutality** **)** **of** **the** **same** **animal** **.**
心理方面 请讲 , 残酷) 的 这 相同的 动物 .

从心理学角度来说，对同一动物的残忍行为。

[ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] —

Of	the	facts	illustrative	of	the	former	virtues	I	was	an	eye	-	witness	—
的	这	事实	举例说明	的	这	以前的	美德	我	曾是	一个	眼睛	-	证人	—

[ðoʊz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]

those	illustrative	of	the	latter	I	had	from	a	member	of	the	family	in
那些	举例说明	的	这	后者	我	有	从	一个	成员	的	这	家庭	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] .

which	they	occurred	.
哪个	他们	发生	.

对于体现前一种美德的事实，我亲眼所见；对于体现后一种美德的事实，我从事发家庭的成员那里得知。

[ɪn][maɪ] ['ɜ:rli] [hoʊm] [tu:] [kæts] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] , [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	my	early	home	two	cats	,	a	mother	and	a	son	,	formed	part	of	the
在	我的	早期的	家	二	猫	,	一个	母亲	和	一个	儿子	,	形成	部分	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

在我早年的家庭里，两只猫，一母一子，是家庭生活的重要组成部分。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [greɪ] ['meɪtrən] ,

The	former	,	a	dark	-	grey	matron	,
这	以前的	,	一个	黑暗的	-	灰色的	护士长	,

前者是一位身穿深灰色衣服的女舍监，

[ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [ju:'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv] [smʌt] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [bi:; bi]

rejoiced	in	the	euphonious	name	of	Smut	—	the	colour	of	the	latter	may	be
欣喜若狂	在	这	悦耳的	姓名	的	黑穗病	—	这	颜色	的	这	后者	可能	是

[ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

inferred	from	his	appellation	,
推断	从	他的	称谓	,

他对"Smut"这个悦耳的名字感到欣喜——从他的名字就可以推断出他肤色的深浅。

[fɑ:ks] .

Fox	.
狐狸	.

狐狸。

[smʌt] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ðə; ði][moʊst]['leɪdi] - [laɪk][kæt][aɪ]['evər] [sɔ:] ;

Smut	was	,	to	be	brief	,	the	most	lady	-	like	cat	I	ever	saw	;
黑穗病	曾是	,	到	是	简短的	,	这	最多	女士	-	喜欢	猫	我	曾经	锯	;

简而言之，Smut 是我见过的最有女人味的猫；

[fɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][dæn]['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli][ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:t] , [ə; eɪ] ['veri] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪts]

Fox	was	a	huge	Dan	Donnelly	of	a	brute	,	a	very	hero	of	the	slates
狐狸	曾是	一个	巨大的	担	唐纳利	的	一个	蛮力	,	一个	非常	英雄	的	这	石板

,

,

,

福克斯是个身材魁梧、像丹·唐纳利一样的壮汉，是板球界的英雄人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [seɪv] [wʌn] ;

and	the	terror	of	all	the	cats	in	the	neighbourhood	,	save	one	;
和	这	恐怖	的	全部	这	猫	在	这	邻里	,	节省	一	;

除了其中一只猫之外，附近所有的猫都对它感到恐惧；

[hi:; hi] ['wɔləpt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['smɜ:rkɪŋ] [sɪlf] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	walloped	them	right	and	left	;	and	many	a	smirking	sylph	of	the
他	猛击	他们	正确的	和	左边	;	和	许多	一个	冷笑	精灵	的	这

['gʌtərs] ,

gutters	,
排水沟	,

他左右开弓，痛击他们；还有许多阴险狡诈的街头妖女，

[wɔ:nt][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [steps] ['deɪntɪli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] ,

wont	**to**	**pick**	**her**	**steps**	**daintily**	**to**	**avoid**	**all**	**possible**	**contact**	**with**	**the**	**wet**	**,**
惯于	到	挑选	她	步骤	轻柔地	到	避免	全部	可能的	接触	和	这	湿的	,

她习惯于轻手轻脚地迈步，以避免与潮湿的地面接触。

[wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə]['skæmpər] [ə'weɪ] ['skri:mɪŋ] [wen] [fɑ:ks] [ə'pɪrd] [ɪn] [vju:] ,

was	**seen**	**to**	**scamper**	**away**	**screaming**	**when**	**Fox**	**appeared**	**in**	**view**	**,**
曾是	已见	到	疾走	离开	尖叫	什么时候	狐狸	出现	在	看法	,

当狐狸出现在视野中时，人们看到它尖叫着逃走了。

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ə'blaidʒz][ˌem 'i:][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] [sperd] ['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r][seks] .

for	**truth**	**obliges**	**me**	**to**	**record**	**that**	**he**	**spared**	**neither**	**age**	**nor**	**sex**	**.**
为了	真相	义务	我	到	记录	那	他	幸存	两者都不	年龄	也不	性别	.

因为事实需要我记录，他对待男女老幼都毫不留情。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][ə'loʊn] — [hju:'mænəti]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd]

Nor	**was**	**he**	**formidable**	**to**	**the**	**brute**	**creation**	**alone**	**—**	**humanity**	**often**	**suffered**
也不	曾是	他	强大	到	这	蛮力	创建	独自的	—	人类	经常	遭受

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ˌvizi'teiʃənz] .

under	**his**	**visitations**	**.**
在下面	他的	探访	.

他不仅对野兽来说是可怕的——人类也经常遭受他的蹂躏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ki:nər] ['fɔ:rɪdʒər; 'fɑ:rɪdʒər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dəz] [ænd; ənd] ['pæntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**keener**	**forager**	**among**	**the**	**larders**	**and**	**pantries**	**of**	**the**
那里	曾是	不	更敏锐	觅食者	之中	这	食品储藏室	和	食品储藏室	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

在附近居民的食品储藏室和餐具室里，没有比他更敏锐的搜寻者了。

[ə; eɪ] [pʊr] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][wʌz; wəz]

A	**poor**	**dancing**	**-**	**master**	**who**	**had**	**a**	**way**	**of**	**leaving**	**his**	**window**	**open**	**was**
一个	贫穷的	跳舞	-	掌握	WHO	有	一个	方式	的	离开	他的	窗户	打开	曾是

[moʊst] ['fri:kwəntli] ['vɪktəˌmaɪzd] ;

most	**frequently**	**victimized**	**;**
最多	频繁地	受害者	;

经常忘记关窗户的贫穷舞蹈老师最常成为受害者；

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [sed] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk]

for	**as**	**the**	**said**	**window**	**was**	**convenient**	**to**	**the**	**low**	**roof**	**of**	**a**	**back**
为了	作为	这	说	窗户	曾是	方便的	到	这	低的	屋顶	的	一个	后退

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

因为那扇窗户正好方便通往后屋的低矮屋顶，

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [ju:st] [tu:; tə]['kwaɪətli] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [pər'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

our	**hero**	**used**	**to**	**quietly**	**walk**	**in**	**and**	**purvey**	**to**	**his**	**liking**	**.**
我们的	英雄	用过的	到	悄悄	走	在	和	普维	到	他的	喜欢	.

我们的主人公过去常常悄悄地走进去，然后随心所欲地摆放商品。

[ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

In	**the**	**recess**	**of**	**a**	**chimney**	**,**	**and**	**several**	**feet**	**above**	**the**	**roof**	**of**	**our**
在	这	凹陷处	的	一个	烟囱	,	和	一些	脚	多于	这	屋顶	的	我们的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

在烟囱的凹陷处，距离我们房子的屋顶几英尺高的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][smɔːl]['plætfɔːrm] ,
was **a** **kind** **of** **small** **platform** **,**
曾是 一个 种类 的 小的 平台 ,

是一种小型平台，

[wer] ['mæstər][fɑːks][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn]
where **Master** **Fox** **was** **usually** **pleased** **to** **regale** **himself** **on** **his** **ill** **-** **gotten**
在哪里 掌握 狐狸 曾是 通常 高兴 到 款待 他自己 在 他的 患病的 - 获得
[geɪnz] .
gains **.**
收益 .

狐狸老大通常喜欢炫耀他不义之财。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæfs][ɔːr] ['læmz] [plʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
One **day** **I** **saw** **him** **with** **a** **calf's** **or** **lamb's** **pluck** **in** **his** **mouth** **,**
一 天 我 锯 他 和 一个 小牛的 或者 羊羔的 采摘 在 他的 嘴 ,

有一天，我看到他嘴里叼着一根小牛或小羊的内脏。

[twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪm'self] , [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːft] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'fektəri] .
twice **as** **long** **as** **himself** **,** **darting** **aloft** **towards** **his** **refectory** **.**
两次 作为 长的 作为 他自己 , 飞镖 高空 向 他的 食堂 .

身长是他两倍的物体，高高地飞向他的餐厅。

[ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['buːti] ['sevrəl] [taɪmz] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
The **weight** **of** **the** **booty** **several** **times** **dragged** **him** **back** **;**
这 重量 的 这 赃物 一些 时代 拖拽 他 后退 ;

战利品的重量几次将他拖了回去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['luːdɪkrəs]
but **he** **persevered** **till** **he** **gained** **his** **point** **:** **it** **was** **a** **sight** **ludicrous**
但 他 坚持不懈 直到 他 获得 他的 观点 : 它 曾是 一个 视线 荒谬
[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
beyond **all** **imagining** **.**
超过 全部 想象 .

但他坚持不懈，最终证明了自己的观点：那景象荒诞得超乎想象。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [deɪ] ['mæstər][fɑːks][kʊd; kəd] [mʌlkt] [ðə; ðɪ][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt]
But **as** **it** **was** **not** **every** **day** **Master** **Fox** **could** **mulct** **the** **circumambient**
但 作为 它 曾是 不是 每一个 天 掌握 狐狸 可以 抢夺 这 周围环境
['dænsɪŋ] - ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['kæfs] [plʌk] ,
dancing **-** **master** **in** **a** **beef** **-** **steak** **or** **a** **calf's** **pluck** **,**
跳舞 - 掌握 在 一个 牛肉 - 牛排 或者 一个 小牛的 采摘 ,

但是，狐狸大师并非每天都能从周围的舞蹈大师那里榨取一块牛排或一小牛的内脏，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['hʌŋgri] ;
he **often** **returned** **home** **hungry** **;**
他 经常 返回 家 饥饿的 ;

他经常饿着肚子回家；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ðɪ] “ ['ɪntɪlektʃʊ'ælәti] ” [ʌv; əv]
and **I** **am** **now** **come** **to** **the** **point** **of** **proving** **the** **“** **intellectuality** **”** **of**
和 我 是 现在 来 到 这 观点 的 证明 这 “ 知性 ” 的
['mædəm] [smʌt] ,
Madam **Smut** **,**
女士 黑穗病 ,

现在，我要证明斯穆特夫人的"才智"了。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [ɪn][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['paɪəti] .
as **evidenced** **in** **her** **maternal** **piety** **.**
作为 有证据 在 她 母体 虔诚 .

从她慈母般的虔诚中可见一斑。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][mæt] ,
Within the kitchen - door lay a mat ,
之内 这 厨房 - 门 躺 一个 垫 ,

厨房门内侧铺着一块垫子，

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] [hɪd][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪts] .
in a hole in which she daily hid a portion of her lights .
在 一个 洞 在 哪个 她 日常的 隐藏 一个 部分 的 她 灯 .

她每天都会把一部分灯藏在一个洞里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈdoʊzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [hɜːr; hər][sʌn] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
She was generally dozing before the fire when her son came in for the night
她 曾是 一般来说 打盹 前 这 火 什么时候 她 儿子 来了 在 为了 这 夜晚
,
,
,

她儿子晚上进来睡觉时，她通常都在火炉前打盹儿。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ,
and whenever I happened to follow him and watch her movements ,
和 每当 我 发生 到 跟随 他 和 手表 她 移动 ,

每当我碰巧跟踪他并观察她的一举一动时，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsentɪd] [ðə; ði][ˈprɑːvəndər] :
she invariably looked up to see whether he had scented the provender :
她 总是 看起来 向上 到 看 无论 他 有 香味 这 饲料 :

她总是会抬头看看他是否闻到了食物的香味：

[ænd; ənd] [wen] [ˈsætɪsfaɪd][ɑːn][ðæt] [pɔɪnt] , [kɔɪld] [hɜːrˈself][ʌp][tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] .
and when satisfied on that point , coiled herself up to sleep again .
和 什么时候 使满意 在 那 观点 , 卷曲 她自己 向上 到 睡觉 再次 .

当她对此感到满意后，便蜷缩着身子再次入睡。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈtendərnəs] [ˈnevər] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmeɪtrənli] [ˈdɪgnəti] .
But her maternal tenderness never interfered with her matronly dignity .
但 她 母体 压痛 绝不 干扰 和 她 女家长 尊严 .

但她的母性温柔从未影响到她作为母亲的尊严。

[woʊ] [bɪˈtaɪd] [fɑːks] , [ɪf] , [ɪn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Woe betide Fox , if , in proceeding to take his place at the fire ,
悲哀 贝特迪 狐狸 , 如果 , 在 进行中 到 拿 他的 地方 在 这 火 ,

如果狐狸走向火堆，准备坐到火堆旁，那它就倒霉了。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] .
he attempted to pass between her and it .
他 尝试过 到 经过 之间 她 和 它 .

他试图从她和它之间穿过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dæb] ,
She would instantly spring up and deal him a dab ,
她 会 即刻 春天 向上 和 交易 他 一个 轻拍 ,

她会立刻跳起来，给他一个dab手势。

[wɪtʃ] [priˈventid] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈkɔːrəm] .
which prevented for that time a repetition of the indecorum .
哪个 阻止 为了 那 时间 一个 重复 的 这 非礼 .

这暂时阻止了不雅行为的再次发生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [stiːl] [moʊst] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [pæθ] [ɪn][ðə; ði]

I	have	seen	him	steal	most	cautiously	along	the	forbidden	path	in	the
我	有	已见	他	偷	最多	谨慎地	沿着	这	禁止	小路	在	这

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

presumption	that	she	was	asleep	,
假定	那	她	曾是	睡着了	,

我曾看到他小心翼翼地沿着禁忌的小路潜行，以为她睡着了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

but	I	do	not	remember	to	have	ever	seen	him	effect	a	passage	.
但	我	做	不是	记住	到	有	曾经	已见	他	影响	一个	通道	.

但我记不清是否曾见过他成功完成过关。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['leðə] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [seɪv] [wʌn] — [ðæt] [wʌn]

I	have	said	that	he	leathered	all	the	cats	about	him	save	one	—	that	one
我	有	说	那	他	皮革	全部	这	猫	关于	他	节省	一	一	那	一

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

was	his	mother	.
曾是	他的	母亲	.

我说过，他把身边所有的猫都打得遍体鳞伤，只剩下一只——那只猫是他的母亲。

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['pjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd]['faɪər] - ['iːtər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

Determined	pugilist	and	fire	-	eater	as	he	was	,	he	never	returned	the
决定	拳师	和	火	-	食客	作为	他	曾是	,	他	绝不	返回	这

[dæb][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

dab	she	gave	him	.
轻拍	她	给予	他	.

尽管他是一位意志坚定的拳击手和吞火者，但他从未还过她给他的那一小撮东西。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪr] - ['wɪtnəs] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [rɪ'leɪtɪd] .

The	fact	of	which	I	was	only	an	ear	-	witness	may	be	briefly	related	.
这	事实	的	哪个	我	曾是	仅有的	一个	耳朵	-	证人	可能	是	简要地	有关的	.

我只是个旁听者，这件事可以简要地概括一下。

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kɪt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

A	lady	of	this	city	observing	one	day	a	wretched	kitten	which	had	been
一个	女士	的	这	城市	观察	一	天	一个	可怜	小猫	哪个	有	到过

['ruːθləsli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] ,

ruthlessly	flung	into	the	street	before	her	residence	,
无情地	扔	进入	这	街道	前	她	住宅	,

一天，这座城市的一位女士看到一只可怜的小猫被无情地扔在她家门前的街上。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] .

had	it	taken	into	the	house	and	carefully	tended	.
有	它	已采取	进入	这	房子	和	小心	倾向于	.

把它带回家精心照料。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] - [bred] ['maʊsər] ,

Some	time	after	,	when	it	had	grown	into	a	thorough	-	bred	mouser	,
一些	时间	后	,	什么时候	它	有	生长	进入	一个	彻底	-	繁殖	鼠牌	,

过了一段时间，当它长成一只纯种捕鼠犬时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

a	strange	cat	with	a	broken	leg	hobbled	into	the	yard	,
一个	奇怪的	猫	和	一个	破碎的	腿	跛行	进入	这	院子	,

一只腿骨折的奇怪猫一瘸一拐地走进院子。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

where	it	was	discovered	by	the	foundling	,	which	immediately	took	charge	of
在哪里	它	曾是	发现	经过	这	弃儿	,	哪个	立即地	采取	收费	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它被弃婴发现，弃婴立即把它带走了。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['deɪli] [fuːd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	regularly	allotted	to	the	sufferer	a	portion	of	its	own	daily	food	till	it
和	经常	分配	到	这	患者	一个	部分	的	它是	自己的	日常的	食物	直到	它

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

was	sufficiently	recovered	to	shift	for	itself	.
曾是	足够	恢复	到	转移	为了	本身	.

并定期为患病动物分配一部分它自己的日常食物，直到它恢复到可以自己活动的程度。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

As	a	warm	friend	of	the	inferior	creation	,
作为	一个	温暖的	朋友	的	这	下	创建	,

作为低等生物的挚友，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [kɔːz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

I	was	much	pleased	to	find	their	cause	pleaded	towards	the	close	of
我	曾是	很多	高兴	到	寻找	他们的	原因	恳求	向	这	关闭	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	article	,
这	文章	,

我很高兴地看到，在文章结尾处，他们的诉求得到了充分的阐述。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] ,

which	gave	rise	to	the	present	sketch	,
哪个	给予	上升	到	这	展示	草图	,

由此便有了现在的草图。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][en'koʊmiəm] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	a	just	encomium	passed	on	the	author	of	“	the	Rights	of	Animals	.
和	一个	只是	赞誉	通过了	在	这	作者	的	“	这	权利	的	动物	.

《动物权利》的作者受到了公正的赞扬。

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ]['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [əˈpɪrz] [tuː; tə]

”	And	much	was	I	gratified	to	find	that	the	same	cause	appears	to
”	和	很多	曾是	我	满意	到	寻找	那	这	相同的	原因	出现	到

[meɪn'teɪn][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] .

maintain	an	abiding	interest	in	the	bosom	of	the	first	of	living	poets	.
维持	一个	遵守	兴趣	在	这	怀	的	这	第一的	的	活的	诗人	.

“令我非常欣慰的是，我发现，这一事业似乎也一直吸引着当今第一位诗人的关注。”

“ [siː] . [oʊ] . ” [ə'luːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

“	C	.	O	.	”	alludes	as	follows	to	a	conversation	he	had	with	Mr
“	C	.	哦	.	”	暗示	作为	跟随	到	一个	对话	他	有	和	先生

['wəːdzwə(ː)θ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

Wordsworth	on	the	subject	:
华兹华斯	在	这	主题	:

“CO”指的是他与华兹华斯先生就此主题进行的一次谈话，内容如下：

— “ [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] [ʌv; əv]

—	“	I	remember	an	observation	made	to	me	by	one	of	the	most	gifted	of
—	“	我	记住	一个	观察	制成	到	我	经过	一	的	这	最多	天才	的

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

the	human	race	—	one	of	the	stars	of	this	generation	—	the	poet	of	nature
这	人类	种族	—	一	的	这	明星	的	这	一代	—	这	诗人	的	自然

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] ['wə:dzwə(:)θ] .

and	of	feeling	—	the	good	and	the	great	Mr	Wordsworth	.
和	的	感觉	—	这	好的	和	这	伟大的	先生	华兹华斯	.

“我记得人类中最有天赋的人之一——这一代的明星之一——自然与情感的诗人——善良伟大的华兹华斯先生曾对我说过一句话。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Having	the	honour	of	a	conversation	with	him	after	he	had	made	a
拥有	这	荣誉	的	一个	对话	和	他	后	他	有	制成	一个

[tʊr] [θru:] ['aɪərlənd] ,

tour	through	Ireland	,
旅游	通过	爱尔兰	,

在他结束爱尔兰之旅后，我有幸与他进行了一次交谈。

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst] [strʌk] [hɪz; ɪz]

I	in	the	course	of	it	asked	what	was	the	thing	that	most	struck	his
我	在	这	课程	的	它	问	什么	曾是	这	事物	那	最多	击	他的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

observation	here	as	making	us	differ	from	the	English	;
观察	这里	作为	制作	我们	不同	从	这	英语	;

在交谈过程中，我问他，他认为我们与英国人最大的不同之处是什么；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	he	without	hesitation	said	it	was	the	ill	-	treatment	of	our
和	他	没有	犹豫	说	它	曾是	这	患病的	-	治疗	的	我们的

['hɔ:rsɪz] : [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ,

horses	:	that	his	soul	was	often	,
马匹	:	那	他的	灵魂	曾是	经常	,

他毫不犹豫地说，是因为我们虐待马匹：他的灵魂常常感到痛苦。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [sɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d]

too	often	,	sick	within	him	at	the	way	in	which	he	saw	these	creatures	of	God
也	经常	,	生病的	之内	他	在	这	方式	在	哪个	他	锯	这些	生物	的	上帝

[ə'bju:zd] .

abused	.
受虐	.

他常常因为看到上帝的造物遭受虐待而感到恶心。

” [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [æt; ət]['raɪdəl] [maʊnt] ,

”	One	evening	,	which	I	had	the	happiness	of	spending	at	Rydal	Mount	,
”	一	晚上	,	哪个	我	有	这	幸福	的	开支	在	莱达尔	山	,

“有一天晚上，我有幸在莱德尔山庄度过，

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [baɪ]['mɪstər]['dʌblju:] . [dɪ'fend] [maɪ] ['kʌntri:mɪn]

the	very	same	subject	was	broached	by	Mr	W	.	Defend	my	countrymen
这	非常	相同的	主题	曾是	已提出	经过	先生	W	.	保卫	我的	同胞们

W先生也提出了同样的问题。保卫我的同胞们

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

I	could	not	,
我	可以	不是	,

我不能，

[bʌt; bət][aɪ] ['pæri:d] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

but	**I**	**parried**	**the**	**attack**	**by**	**showing**	**that**	**other**	**segments**	**of**	**the**	**united**
但	我	招架	这	攻击	经过	显示	那	其他	片段	的	这	团结的

['kɪŋdəm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][boʊst]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

kingdom	**had**	**little**	**right**	**to**	**boast**	**over**	**them**	**in**	**this**	**particular**	**.**
王国	有	小的	正确的	到	夸	超过	他们	在	这	特别的	.

但我反驳了这种攻击，指出英国其他地区在这方面几乎没有资格对他们吹嘘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第15期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

[ðɪs] [aɪ] [pruːvd] [baɪ] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [kæt] - ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['hɔːrər]
This I proved by adverting to the notorious cat - skinning of London — a horror
这 我 已证实 经过 广告 到 这 臭名昭著 猫 - 剥皮 的 伦敦 — 一个 恐怖
[ˌʌn'noʊn] [ɪn]['aɪərlənd] ,
unknown in Ireland ,
未知 在 爱尔兰 ,

我通过提及伦敦臭名昭著的剥猫皮事件来证明这一点——这种恐怖事件在爱尔兰闻所未闻。

[bæd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ə'troʊʃəs] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
bad as we are — and to certain atrocious cruelties which had just been
坏的 作为 我们 是 — 和 到 肯定 极其恶劣 残忍 哪个 有 只是 到过
['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][sʌm; səm]['hɔːrsɪz][ɪn] ['sʌðələnd] ([ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [tuː]
perpetrated on some horses in Sutherland (though I must confess that I know too
实施 在 一些 马匹 在 萨瑟兰 (尽管 我 必须 承认 那 我 知道 也
['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑːtlənd][tuː; tə] [prə'naʊns] ['weðər] [ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪz] ['taːniʃt] [baɪ]['kruːəlti]
little of Scotland to pronounce whether its national character is tarnished by cruelty
小的 的 苏格兰 到 发音 无论 它是 国家的 特点 是 失去光泽 经过 残酷
[tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːr][nɑːt]) .
to animals or not) .
到 动物 或者 不是) .

我们虽然很糟糕——而且对萨瑟兰郡的一些马匹刚刚犯下的某些骇人听闻的残忍行为感到愤慨（尽管我必须承认，我对苏格兰了解甚少，无法断言其民族性格是否因虐待动物而受到玷污）。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [θruː] [dɪs'kredɪt] [ɑːn]
And much was I surprised when the son of the poet threw discredit on
和 很多 曾是 我 惊讶 什么时候 这 儿子 的 这 诗人 扔 诋毁 在
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
the character of one of the first of London newspapers ,
这 特点 的 一 的 这 第一的 的 伦敦 报纸 ,

令我非常惊讶的是，这位诗人的儿子竟然诋毁伦敦最早的报纸之一的声誉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['saɪtɪd][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
from which I had cited a recent case in proof of my assertion .
从 哪个 我 有 引用 一个 最近的 案件 在 证明 的 我的 断言 .

我曾引用最近的一个案例来证明我的论断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['raɪdəl] [maʊnt] .
It was in 1833 I visited Rydal Mount .
它 曾是 在 - 我 到访 莱达尔 山 .

1833年，我参观了莱德尔山庄。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['peɪpər] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər]['dʌbljuː] . [dʒʌn] . , [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][maɪ]
Should this paper reach the eye of Mr W . jun . , he may find my
应该 这 纸 抵达 这 眼睛 的 先生 W . 俊 . , 他 可能 寻找 我的
['steɪtmənt] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,
statement corroborated ,
陈述 证实 ,

如果这份文件落入W先生（小）手中，他或许会发现我的说法得到了证实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [treɪd] [ˈdemənstreɪtɪd] , [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə]

and	the	perpetration	of	the	barbarous	trade	demonstrated	,	by	referring	to
和	这	犯罪	的	这	野蛮	贸易	已证明	,	经过	指	到

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrɑːgɝsən] ,

the	case	of	Elizabeth	Rogerson	,
这	案件	的	伊丽莎白	罗杰森	,

通过提及伊丽莎白·罗杰森的案例，证明了这种野蛮贸易的实施。

[æn; ən][oʊld] [əˈfendər] ,

an	old	offender	,
一个	老的	罪犯	,

一名惯犯

[huː] [ɪn] - [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈliːniənt] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] -

who	in	1839	was	condemned	to	the	ridiculously	lenient	penalty	of	two	months	'
WHO	在	-	曾是	谴责	到	这	荒谬地	宽容	惩罚	的	二	几个月	-

[ɪmˈprɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm] ,

imprisonment	for	the	crime	,
监禁	为了	这	犯罪	,

1839年，他因犯下此罪而被判处极其轻判的刑罚——两个月监禁。

[wɪˈðaʊt] [hɑːrd] [ˈleɪbər] .

without	hard	labour	.
没有	难的	劳动	.

无需从事繁重劳动。

[ə; eɪ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ˈaɪərlənd]

A	diametrically	opposite	opinion	respecting	the	treatment	of	horses	in	Ireland
一个	径直地	对面的	观点	尊重	这	治疗	的	马匹	在	爱尔兰

[wʌz; wəz][wʌns] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈlebrəti]

was	once	expressed	to	me	by	another	English	gentleman	of	some	celebrity
曾是	一次	表达	到	我	经过	其他	英语	绅士	的	一些	名人

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜːrld] .

in	the	religious	world	.
在	这	宗教	世界	.

一位在宗教界颇有名望的英国绅士曾向我表达过与我在爱尔兰对待马匹的方式截然相反的观点。

[hiː; hi] [pæst] [æn; ən][enˈkoʊmiəm][ɑːn][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][tuː; tə] [ˈænɪmlz] [əbˈzɜːrvəbl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

He	passed	an	encomium	on	the	kindness	to	animals	observable	in	this	country	,
他	通过了	一个	赞誉	在	这	仁慈	到	动物	可观察的	在	这	国家	,

他盛赞了这个国家对待动物的善意。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv] [dʒɒːntiŋ] - [kɑːrz] ,

from	the	habit	he	had	noticed	among	the	drivers	of	jaunting	-	cars	,
从	这	习惯	他	有	注意到	之中	这	司机	的	短途旅行	-	汽车	,

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] ,

during	his	short	stay	in	Dublin	,
期间	他的	短的	停留	在	都柏林	,

他在都柏林短暂逗留期间，注意到马车司机们有这种习惯。

[ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət] [ˈliːʒər]

of	feeding	their	horses	from	their	hands	with	a	wisp	of	hay	at	leisure
的	喂养	他们的	马匹	从	他们的	双手	和	一个	烟雾	的	干草	在	闲暇

[ˈmoʊmənts] — [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][dʒʌst] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['griːsiŋ] [ðə; ði]

moments	—	a	pitch	of	humanity	just	equivalent	to	that	of	greasing	the
时刻	—	一个	沥青	的	人类	只是	相等的	到	那	的	润滑	这

[wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈviːək(ə)lz] .

wheels	of	their	vehicles	.
车轮	的	他们的	车辆	.

在闲暇时，他们会用手喂马一小撮干草——这种人道行为就如同给车辆车轮上润滑油一样。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	['evri]	['sætərdeɪ]	[baɪ]	[^ʌn]	[ænd; ənd]	['kæmərən]	,	[noʊ]	.	[sɪks]	,	[tʃɜːrtʃ]
Printed	**and**	**published**	**every**	**Saturday**	**by**	**GUNN**	**and**	**CAMERON**	**,**	**No**	**.**	**6**	**,**	**Church**
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	不	.	6	,	教会

[leɪn]	,
Lane	**,**
车道	,

每周六由 GUNN and CAMERON 印刷出版，地址：教堂巷 6 号。

['kɑːlɪdʒ]	[griːn]	,	['dʌblɪn]	;	[ænd; ənd][soʊld][baɪ][ɔːl]	['bʊkselər]	.
College	**Green**	**,**	**Dublin**	**;**	**and**	**sold**	**by**	**all**	**Booksellers**	**.**
大学	绿色的	,	都柏林	;	和	卖	经过	全部	书店	.

都柏林学院绿地；各大书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神